叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 糖果药物(candy Medication) 000001

2. 糖果药物(candy Medication) 000002

3. 糖果药物(candy Medication) 000003

4. 糖果药物(candy Medication) 000004

5. 糖果药物(candy Medication) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖果药物(Candy Medication)
第1/5页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
[1] [2] [3]
[1] [2] [3]

[1][2][3]

['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] [[fɔːr]] [[faɪv]]
CANDY MEDICATION [4] [5]
糖果 药物 [4] [5]

糖果药物[4][5]

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n]
MEDICATION
药物

药物

[baɪ]
BY
经过

经过

['bəːnəd; bə'nɑːd] [fæntəs] , [em] . [diː] .
BERNARD FANTUS , M . D .
伯纳德 范图斯 , M . D .

伯纳德·范图斯，医学博士

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌfɑːrmə'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌθerə'pjuːtɪks] , ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Professor of Pharmacology and Therapeutics , College of
教授 的 药理 和 疗法 , 大学 的

药理学和治疗学教授，学院

['medɪs(ə)n] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Medicine , University of Illinois , Chicago .
药品 , 大学 的 伊利诺伊州 , 芝加哥 .

伊利诺伊大学芝加哥分校医学院。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
ST . LOUIS
英石 . 路易斯

圣路易斯

[siː] . [viː] . ['mɔsbi] COMPANY1915 [[sɪks]]
C . V . MOSBY COMPANY1915 [6]
C . V . 莫斯比 COMPANY1915 [6]

CV MOSBY COMPANY1915[6]

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ][siː] . [viː] . ['mɔsbi] ['kʌmpəni]
Copyright 1915 , by C . V . Mosby Company
版权 - , 经过 C . V . 莫斯比 公司

版权所有 1915 年，CV Mosby 公司

[pres] [ʌv; əv]
Press **of**
按 的

出版社

[siː] . [viː] . ['mɔsbi] ['kʌmpəni]
C **.** **V** **.** **Mosby** **Company**
C . V . 莫斯比 公司

CV Mosby 公司

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [['sɛvən]]
St **.** **Louis** **[** **7** **]**
英石 . 路易斯 [7]

圣路易斯[7]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ðæt]
CANDY **MEDICATION** **has** **given** **such** **delightful** **results** **in** **practice** **among** **children** **that**
糖果 药物 有 给定 这样的 愉快 结果 在 实践 之中 孩子们 那
[ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] [juːst] .
the **author** **believes** **it** **should** **be** **more** **widely** **known** **and** **used** **.**
这 作者 相信 它 应该 是 更多的 广泛 已知 和 用过的 .

糖果药物在儿童实践中取得了令人欣喜的效果，作者认为它应该被更广泛地了解和使用。

[ə; eɪ]['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['miːtɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
A **formulary** **to** **serve** **as** **the** **common** **meeting** **ground** **for** **the**
一个 处方集 到 服务 作为 这 常见的 会议 地面 为了 这
[prɪ'skraɪbɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'pensiŋ] ['fɑːrməsɪst] [siːmz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə]
prescribing **physician** **and** **the** **dispensing** **pharmacist** **seems** **absolutely** **necessary** **to**
处方 医生 和 这 分发 药剂师 似乎 绝对地 必要的 到
[meɪk] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][ə'veɪləb(ə)l] ;
make **this** **form** **of** **medication** **more** **generally** **available** **;**
制作 这 形式 的 药物 更多的 一般来说 可用的 ;

制定一份处方集，作为开处方医生和配药药剂师的共同沟通平台，对于使这类药物更广泛地普及而言，似乎是绝对必要的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz]
and **it** **is** **mainly** **to** **supply** **this** **formulary** **that** **this** **little** **book** **has**
和 它 是 主要 到 供应 这 处方集 那 这 小的 书 有
[bɪn] ['pʌblɪʃt] .
been **published** **.**
到过 已发布 .

本书的出版主要目的就是为了提供这本配方书。

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði][ˌfɑːrməkə'lɑːdʒɪk] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Researches **conducted** **by** **the** **author** **in** **the** **Pharmacologic** **Laboratory** **of** **the**
研究 实施 经过 这 作者 在 这 药理学 实验室 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] ,
University **of** **Illinois** **during** **the** **past** **five** **years** **,**
大学 的 伊利诺伊州 期间 这 过去的 五 年 ,

作者过去五年在伊利诺伊大学药理学实验室进行的研究，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]
as **well** **as** **the** **experience** **gained** **by** **the** **use** **of** **this** **form** **of** **medication** **in**
作为 出色地 作为 这 经验 获得 经过 这 使用 的 这 形式 的 药物 在
['praɪvət] ['præktɪs] ,
private **practice** **,**
私人的 实践 ,

以及在私人诊所中使用这种药物所获得的经验，

[fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
form **the** **basis** **of** **this** **publication** **.**
形式 这 基础 的 这 发布 .

构成本出版物的基础。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] ,
To **give** **the** **best** **results** **,**
到 给 这 最好的 结果 ,

为了取得最佳效果，

[ðə; ði] [swiːt] ['tæblɪts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['freʃli] [prɪ'perd] [ɑːn]
the **sweet** **tablets** **described** **in** **this** **formulary** **should** **be** **freshly** **prepared** **on**
这 甜的 片剂 描述 在 这 处方集 应该 是 新鲜的 准备 在
[fə'zɪʃənz] ['ɔːrdər] ;
physician's **order** **;**
医生的 命令 ;

本配方中所述的甜味药片应根据医生的医嘱新鲜配制；

[ˌðer'baɪ] [si'kjuəiŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['pælətəbəlɪti][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,
thereby **securing** **efficiency** **and** **palatability** **to** **the** **highest** **degree** **,**
从而 确保 效率 和 适口性 到 这 最高 程度 ,

从而最大限度地保证了效率和适口性。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði][doʊs][ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['niːdɪd]
and **enabling** **the** **physician** **to** **prescribe** **the** **dose** **and** **combination** **needed**
和 使能 这 医生 到 规定 这 剂量 和 组合 需要
[fɔːr; fər][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [keɪs] [ɪn][hænd] .
for **the** **particular** **case** **in** **hand** **.**
为了 这 特别的 案件 在 手 .

并使医生能够根据具体情况开具所需的剂量和组合。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['tæblɪts]['ɪntuː][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
To **bring** **these** **tablets** **into** **the** **category** **of** **extemporaneous** **preparations** **,**
到 带来 这些 片剂 进入 这 类别 的 即席 准备工作 ,

为了将这些药片归类为临时配制的制剂，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [iˈlæbəreitid] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] " [fæt] ['kʌvərɪŋ] " [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]
the **author** **has** **elaborated** **the** **process** **of** **"** **fat** **covering** **"** **which** **makes** **the**
这 作者 有 详细说明 这 过程 的 " 胖的 覆盖 " 哪个 制作 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [pɪlz] [ɔːr][ʌv; əv]
preparation **of** **these** **tablets** **no** **more** **difficult** **than** **the** **making** **of** **pills** **or** **of**
准备 的 这些 片剂 不 更多的 难的 比 这 制作 的 药片 或者 的
[sə'pɔzitəriz] .
suppositories **.**
栓剂 .

作者详细阐述了"脂肪包覆"工艺，使得这些药片的制备并不比药丸或栓剂的制备更困难。

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri] ,
In **the** **pages** **that** **precede** **the** **formulary** **,**
在 这 页面 那 先于 这 处方集 ,

在配方表之前的几页中，

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ɪn]

an	attempt	has	been	made	to	present	the	principles	that	have	been	used	in
一个	试图	有	到过	制成	到	展示	这	原则	那	有	到过	用过的	在

[ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [[eɪt]]

the	elaboration	of	the	[	8	]
这	详细说明	的	这	[	8	]

本文尝试阐述了在制定[8]时所使用的原则。

['fɔ:rmjəli:] , [soʊ] [ðæt] ['fɔ:rmjəli:] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['mɪdɪkəmənts] ['su:təb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv]

formulae	,	so	that	formulae	for	other	medicaments	suitable	to	this	form	of
公式	,	所以	那	公式	为了	其他	药物	合适的	到	这	形式	的

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] .

administration	may	be	developed	.
行政	可能	是	发达	.

配方，以便开发适合这种给药方式的其他药物的配方。

[kən'saɪs] [də'rekʃ(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['tæblət] [mə'ʃi:n] [hæv; həv] [bɪn]

Concise	directions	on	the	care	and	use	of	the	tablet	machine	have	been
简洁的	方向	在	这	关心	和	使用	的	这	药片	机器	有	到过

[ɪn'klu:dɪd] ,

included	,
包括	,

包装内附有关于压片机保养和使用的简明说明。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['eni] ['fɑ:rməsɪst] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['tæblət] [mə'ʃi:n] [tu:; tə]

to	enable	any	pharmacist	equipped	with	an	inexpensive	tablet	machine	to
到	使能够	任何	药剂师	配备	和	一个	价格低廉	药片	机器	到

[prɪ'per] [ði:z] ['tæblɪts] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

prepare	these	tablets	without	difficulty	.
准备	这些	片剂	没有	困难	.

使任何配备廉价压片机的药剂师都能轻松制备这些药片。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] ['ki:nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [stɪl] [sʌm; səm]

The	author	is	keenly	aware	of	the	fact	that	there	are	probably	still	some
这	作者	是	敏锐地	意识到的	的	这	事实	那	那里	是	大概	仍然	一些

[ˌimpə'fekʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rmjəli:] ['gɪv(ə)n] [ˌhɪr'ɪn] ;

imperfections	in	the	formulae	given	herein	;
瑕疵	在	这	公式	给定	在此处	;

作者非常清楚，本文给出的公式可能仍然存在一些缺陷；

[ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [sperd] ['ni:ðər] [taɪm][nɔ:r]['leɪbər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['pɜ:rfɪkt][æz; əz]

though	he	has	spared	neither	time	nor	labor	in	making	them	as	perfect	as
尽管	他	有	幸存	两者都不	时间	也不	劳动	在	制作	他们	作为	完美的	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

尽管他不遗余力地投入时间和精力，力求使它们尽可能完美。

['ðerfɔ:r] , ['kɑ:ments] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'dʒestʃənz] , [ɑ:r; ər][moʊst]

Therefore	,	comments	and	criticisms	,	as	well	as	suggestions	,	are	most
所以	,	评论	和	批评	,	作为	出色地	作为	建议	,	是	最多

['welkəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'si:v] ['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

welcome	,	and	will	receive	careful	consideration	.
欢迎	,	和	将要	收到	小心	考虑	.

因此，我们非常欢迎评论、批评和建议，并将认真考虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔθɚz] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['bʊklət] [meɪ] [biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['rɔbiŋ] ['tʃaɪldhʊd]

It	is	the	author's	hope	that	this	booklet	may	be	instrumental	in	robbing	childhood
它	是	这	作者的	希望	那	这	小册子	可能	是	乐器演奏	在	抢劫	童年

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['tɛrərz] ,

of	one	of	its	terrors	,
的	一	的	它是	恐怖	,

作者希望这本小册子能够帮助孩子们消除童年时期的一大恐惧。

['neɪmli] , ['næsti]['medɪs(ə)n] ;

namely	,	nasty	medicine	;
即	,	可恶的	药品	;

即，难闻的药物；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['les(ə)n][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

that	it	may	lessen	the	difficulties	experienced	by	nurse	and	mother	in	giving
那	它	可能	减少	这	困难	经验丰富的	经过	护士	和	母亲	在	给予

['medɪkəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ;

medicament	to	the	sick	child	;
药物	到	这	生病的	孩子	;

这样可以减轻护士和母亲在给生病的孩子喂药时遇到的困难；

[ænd; ənd][help][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dɑːktər] [mɔːr] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	help	to	make	the	doctor	more	popular	with	the	little	ones	.
和	帮助	到	制作	这	医生	更多的	受欢迎的	和	这	小的	一个	.

并有助于提高医生在小朋友中的受欢迎程度。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [fæntəs] , [em] . [diː] .

BERNARD	FANTUS	,	M	.	D	.
伯纳德	范图斯	,	M	.	D	.

伯纳德·范图斯，医学博士

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [mɑːrtʃ] , - . [[naɪn]]

Chicago	,	March	,	1915	.	[	9	]
芝加哥	,	行进	,	-	.	[	9	]

芝加哥，1915 年 3 月。[9]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[aɪ] . [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] -

I	.	Historical	Introduction	11
我	.	历史	介绍	-

一、历史导论 11

[iː] .

II	.
二	.

二、

['dʌlseɪ] -

Tabellae	Dulces	14
表格	甜的	-

Tabellae Dulces 14

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [swiːt] ['tæblɪts] -
The **Uses** **of** **Sweet** **Tablets** **16**
这 用途 的 甜的 片剂 -

甜味药片的用途 16

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] ['tæblɪts] -
The **Making** **of** **Sweet** **Tablets** **23**
这 制作 的 甜的 片剂 -

制作甜片 23

[viː] . [ðə; ði]['tæblət] [məˈʃiːn] -
V **.** **The** **Tablet** **Machine** **27**
V . 这 药片 机器 -

V. 压片机 27

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər] [swiːt] ['tæblɪts] -
The **Construction** **of** **Formulae** **for** **Sweet** **Tablets** **31**
这 建造 的 公式 为了 甜的 片剂 -

甜味片剂配方构建 31

[tʃɔɪs] [ʌv; əv]['fleɪvər] -
Choice **of** **Flavor** **31**
选择 的 味道 -

口味选择 31

[səb'djuːɪŋ] [ʌv; əv] [teɪsts] -
Subduing **of** **Tastes** **31**
制服 的 口味 -

抑制欲望 31

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] -
Choice **of** **Color** **34**
选择 的 颜色 -

颜色选择 34

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [swiːt] ['tæblɪts] -
Formulae **for** **the** **Preparation** **of** **Sweet** **Tablets** **35**
公式 为了 这 准备 的 甜的 片剂 -

制备甜味片剂的配方 35

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['fɔ:rmjəli:] [fɔ:r; fər] [stɑ:k] [ˌprepə'reɪʃnz] -
Formulae **for** **Stock** **Preparations** **72**
公式 为了 库存 准备工作 -

储备液配制配方 72

['refrənsɪz] -
References **75**
参考 -

参考文献75

['ɪndeks] - [-] [-]
Index **77** **[** **10** **]** **[** **11** **]**
指数 - [-] [-]

索引 77[10][11]

['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n]
CANDY **MEDICATION**
糖果 药物

糖果药物

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
HISTORICAL **INTRODUCTION** **.**
历史 介绍 .

历史介绍。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['medɪs(ə)n][ɪn]['kændi][fɔ:rm][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [oʊld] .
THE **IDEA** **of** **presenting** **medicine** **in** **candy** **form** **is** **really** **very** **old** **.**
这 主意 的 呈现 药品 在 糖果 形式 是 真的 非常 老的 .

将药物制成糖果形式的想法其实由来已久。

[ðə; ði][tɜ:rm] [kən'fekʃn] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['kɑ:mpaʊnd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'raɪvd]
The **term** **confection** **,** **which** **originally** **meant** **a** **medicinal** **compound** **being** **derived**
这 学期 糖果 , 哪个 起初 意思是 一个 药用 化合物 存在 衍生的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [wɜ:rd] " - ,
from **the** **Latin** **word** **"** **conficere** **,**
从 这 拉丁 单词 " - ,

“confection”一词最初指的是一种药用化合物，源自拉丁语单词“conficere”。

" [tu:; tə][pʊt] [tə'geðər] ,
" **to** **put** **together** **,**
" 到 放 一起 ,

组合在一起，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti][tu:; tə] ['mɪkstʃɝz] [ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl]
has **been** **applied** **since** **the** **days** **of** **classical** **antiquity** **to** **mixtures** **of** **medicinal**
有 到过 应用 自从 这 天 的 古典 古代 到 混合物 的 药用
['sʌbstənsiz] [wɪð; wɪθ] ['sækərɪn] ['mætər] .
substances **with** **saccharine** **matter** **.**
物质 和 糖精 事情 .

自古典时代以来，该方法就被应用于药物物质与糖类物质的混合物中。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['relɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['veri] [ɪk'stensɪv] [klæs] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
The **only** **official** **relics** **of** **this** **once** **very** **extensive** **class** **of** **preparations** **are** **the**
这 仅有的 官方的 遗物 的 这 一次 非常 广泛的 班级 的 准备工作 是 这
[kən'fekʃn] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fekʃn] [ʌv; əv] ['senə] ;
confection **of** **rose** **and** **the** **confection** **of** **senna** **;**
糖果 的 玫瑰 和 这 糖果 的 番泻叶 ;

曾经种类繁多的这类制剂中，唯一留存至今的官方遗存是玫瑰糖浆和番泻叶糖浆；

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['præktɪkli] [ˌɑ:bsə'li:t] .

both	of	which	,	however	,	are	also	practically	obsolete	.
两个都	的	哪个	,	然而	,	是	还	几乎	过时的	.

然而，这两者实际上也都已经过时了。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] .

The	reason	for	this	is	not	difficult	to	find	.
这	原因	为了	这	是	不是	难的	到	寻找	.

原因不难找到。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fekʃn] .

Neither	of	them	come	up	to	our	modern	ideas	of	a	confection	.
两者都不	的	他们	来	向上	到	我们的	现代的	想法	的	一个	糖果	.

它们都不符合我们现代人对甜点的定义。

[wi:; wi] [meɪ] [ə'fɪʃəli] [kɔ:l][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kən'fekʃn] ,

We	may	officially	call	them	a	confection	,
我们	可能	官方	称呼	他们	一个	糖果	,

我们可以正式称它们为糖果，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [wʊd] [bi:; bi][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	a	youngster	would	be	disrespectful	enough	to	disagree	with	the
但	一个	青少年	会	是	不尊重	足够的	到	不同意	和	这

[ˌfɑ:rməkə'pi:ə] .

pharmacopoeia	.
药典	.

但年轻人却会无礼地反对药典。

[mɔ:r] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tu:; tə]['kændi][ɑ:r; ər]['lɔzəndʒəz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ri:əl]['kændi] .

More	closely	akin	to	candy	are	lozenges	,	and	yet	they	are	not	real	candy	.
更多的	密切	类似的	到	糖果	是	锭剂	,	和	然而	他们	是	不是	真实的	糖果	.

润喉糖与糖果更接近，但它们并不是真正的糖果。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði]['sæntənɪn] ['lɑ:zɪndʒ] ;

The	only	one	among	them	that	is	pleasant	is	the	santonin	lozenge	;
这	仅有的	一	之中	他们	那	是	令人愉快的	是	这	山道年	菱形	;

其中唯一令人愉悦的是山道年锭剂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz]['pɑ:pjələr] .

and	it	is	the	only	one	that	is	popular	.
和	它	是	这	仅有的	一	那	是	受欢迎的	.

而且它是唯一受欢迎的。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['kændi][fɔ:rm][ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvɪdli] ['pɑ:pjələr][soʊ] - [kɔ:ld]

An	especially	good	imitation	of	candy	form	are	the	deservedly	popular	so	-	called
一个	尤其	好的	模仿	的	糖果	形式	是	这	理所当然	受欢迎的	所以	-	称为

['dʒɜ:rmən][wɜ:rm]['lɔzəndʒəz] .

German	worm	lozenges	.
德语	蠕虫	锭剂	.

模仿糖果形状的食品中，最受欢迎、名副其实的就是所谓的德国蠕虫糖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðæt] [led][ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ri:əl]

It	was	acquaintance	with	these	that	led	the	writer	to	seek	for	other	real
它	曾是	熟人	和	这些	那	引领	这	作家	到	寻找	为了	其他	真实的

['kændi] ['mɪdɪkəmənts] .

candy	medicaments	.
糖果	药物	.

正是对这些药物的了解，促使作者去寻找其他真正的糖果药物。

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['oʊnli] [tu:] [sʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] : [vɪz] . ,

He	could	find	only	two	such	upon	the	market	:	viz	.	,
他	可以	寻找	仅有的	二	这样的	之上	这	市场	:	即	.	,

他在市场上只找到了两种这样的产品：即：

['kælə,mel] ['tæblɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ˌærə'mætɪk]['kælə,mel] , " [ænd; ənd][ˌfi:nɔl'fθæliin, -li:n]

Calomel	**Tablets**	**under**	**the**	**name**	**of**	**"**	**Aromatic**	**Calomel**	**,**	**"**	**and**	**Phenolphthalein**
甘汞	片剂	在下面	这	姓名	的	"	芳香	甘汞	,	"	和	酚酞

['tæblɪts] ['ʌndər] ['veriəs] ['fænsɪf(ə)l] [treɪd] - [neɪmz] , [-]

Tablets	**under**	**various**	**fanciful**	**trade**	**-**	**names**	**,**	**[**	**12**	**]**
片剂	在下面	各种各样的	奇幻的	贸易	-	姓名	,	[	-	]

甘汞片以"芳香甘汞"的名义销售，酚酞片则以各种花哨的商品名销售[12]。

[sʌtʃ] [æz; əz] " , "

such	**as**	**"**	**Purgen**	**,**	**"**
这样的	作为	"	普尔根	,	"

例如"净化"，

" - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ən'les] " ['kændi] [kə'θɑ:rtɪk] - ,

"	**Phenolax**	**,**	**"**	**etc**	**.**	**,**	**unless**	**"**	**Candy**	**Cathartic**	**Cascarets**	**,**
"	-	,	"	ETC	.	,	除非	"	糖果	泻药	-	,

"Phenolax"等等，除非"Candy Cathartic Cascarets，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['kændi]['læksətɪv] [noʊn] [æz; əz] " [tə'mɑ:(r)]['ɪndiən]

"	**and**	**the**	**French**	**candy**	**laxative**	**known**	**as**	**"**	**Tamar**	**Indien**
"	和	这	法语	糖果	泻药	已知	作为	"	塔玛尔	印度

还有一种名为"Tamar Indien"的法国糖果泻药

" [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] .

"	**were**	**also**	**to**	**be**	**included**	**.**
"	是	还	到	是	包括	.

"也应包括在内。"

[kən'vɪnst] [ðæt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪn]['kændi][fɔ:rm] [wʊd] [bi:; bi][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

Convinced	**that**	**administration**	**in**	**candy**	**form**	**would**	**be**	**ideal**	**for**	**children**	**,**
确信	那	行政	在	糖果	形式	会	是	理想的	为了	孩子们	,

确信以糖果形式给药对儿童来说是理想的选择，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	**author**	**took**	**a**	**number**	**of**	**years**	**ago**	**a**	**course**	**of**	**instruction**	**with**	**a**
这	作者	采取	一个	数字	的	年	前	一个	课程	的	操作说明	和	一个

['kændi] - ['meɪkər] ,

candy	**-**	**maker**	**,**
糖果	-	制造商	,

作者多年前曾跟随一位糖果制造商学习过相关技能。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [ɑ:rt][sʌm; səm] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

in	**the**	**hope**	**of**	**finding**	**in**	**the**	**confectioner's**	**art**	**some**	**new**	**form**	**of**	**pleasant**
在	这	希望	的	寻找	在	这	糖果商	艺术	一些	新的	形式	的	令人愉快的

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [fɔ:r; fər]['medɪs(ə)n] .

administration	**for**	**medicine**	**.**
行政	为了	药品	.

希望从糕点制作工艺中找到一种新的、令人愉悦的药物服用方式。

[hi:; hi] [meɪd] ['sʌlfər] ['tæfi] [ænd; ənd][ˌsi: oʊ 'di:] - ['lɪvər][ɔɪl] ['tʃɔ:klət] [kri:mz] ;

He	**made**	**sulphur**	**taffy**	**and**	**cod**	**-**	**liver**	**oil**	**chocolate**	**creams**	**;**
他	制成	硫	太妃糖	和	鳕鱼	-	肝	油	巧克力	乳霜	;

他制作了硫磺太妃糖和鳕鱼肝油巧克力奶油；

[[wʌn]] [bʌt; bət] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [ˌʌnsək'sesfl] .

[	**1**	**]**	**but**	**these**	**and**	**a**	**large**	**number**	**of**	**other**	**attempts**	**were**	**unsuccessful**	**.**
[	1	]	但	这些	和	一个	大的	数字	的	其他	尝试	是	不成功	.

[1] 但这些以及其他许多尝试都失败了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [tu:; tə][noʊt] [ðæt] , [ɪn] - ,

It	**may**	**be**	**of**	**interest**	**,**	**in**	**this**	**connection**	**,**	**to**	**note**	**that**	**,**	**in**	**1911**	**,**
它	可能	是	的	兴趣	,	在	这	联系	,	到	笔记	那	,	在	-	,

在这方面，值得注意的是，1911年，

[sɜːr][dʒeɪmz] ['sɔːjər] [[ˌtuː'tuː]] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " [ðə; ði] ['lænsɪt] " [ə; eɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Sir	James	Sawyer	[	2	]	published	in	"	The	Lancet	"	a	process	for	the
先生	詹姆斯	索耶	[	2	]	已发布	在	"	这	《柳叶刀》	"	一个	过程	为了	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] " - " [ɔːr] ['medɪkeɪtɪd] ['tʃɔːklət] [kriːmz] .

production	of	what	he	calls	"	cremulae	"	or	medicated	chocolate	creams	.
生产	的	什么	他	呼叫	"	-	"	或者	药	巧克力	乳霜	.

詹姆斯·索耶爵士[2]在《柳叶刀》上发表了一种生产他称之为"cremulae"或药用巧克力霜的方法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [baɪ] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə]

They	were	prepared	by	evaporating	a	mixture	of	sugar	and	of	milk	to
他们	是	准备	经过	蒸发	一个	混合物	的	糖	和	的	牛奶	到

[ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [peɪst] ,

the	consistency	of	paste	,
这	一致性	的	粘贴	,

它们是通过将糖和牛奶的混合物蒸发至糊状而制成的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] ['mɪdɪkəmənts] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['kʌvərd]

in	which	various	medicaments	might	be	incorporated	,	and	which	is	then	covered
在	哪个	各种各样的	药物	可能	是	公司	,	和	哪个	是	然后	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] ,

with	chocolate	,
和	巧克力	,

其中可能加入各种药物，然后裹上巧克力。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['tʃɔːklət] [drɑːp] .

as	in	the	popular	chocolate	drop	.
作为	在	这	受欢迎的	巧克力	降低	.

就像流行的巧克力糖一样。

[ðɪs] [ɪz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['prɑːses] .

This	is	,	as	will	be	seen	,	a	troublesome	process	.
这	是	,	作为	将要	是	已见	,	一个	麻烦的	过程	.

正如我们将看到的，这是一个麻烦的过程。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]['kændi] [ʃɑːp] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] " ['fɑːndənt] " [æz; əz][ðə; ði]

The	author's	studies	in	the	candy	shop	seemed	to	point	to	"	fondant	"	as	the
这	作者的	研究	在	这	糖果	店铺	似乎	到	观点	到	"	翻糖	"	作为	这

[moʊst]['suːtəb(ə)l]['kændi][fɔːrm][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] .

most	suitable	candy	form	for	purposes	of	medication	.
最多	合适的	糖果	形式	为了	目的	的	药物	.

作者在糖果店的研究似乎表明，"软糖"是最适合用作药物的糖果形式。

" ['fɑːndənt] " , [haʊ'evər] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

"	Fondant	"	,	however	,	has	the	disadvantage	of	becoming	hard	with	age	.
"	翻糖	"	,	然而	,	有	这	劣势	的	成为	难的	和	年龄	.

然而，"翻糖"的缺点是会随着时间的推移而变硬。

[friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kloʊsli] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] " ['fɑːndənt] " [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər]

Free	from	this	objection	and	closely	similar	to	the	"	fondant	"	is	a	rather
自由的	从	这	异议	和	密切	相似的	到	这	"	翻糖	"	是	一个	相当

['laɪtli] [kəm'prest] ['tæblət] [meɪd] [ʌv; əv] ['faɪnli] ['paʊdərd] [keɪn] ['ʃʊgər] .

lightly	compressed	tablet	made	of	finely	powdered	cane	sugar	.
轻轻	压缩	药片	制成	的	精细地	粉末状	甘蔗	糖	.

没有这种异议，而且与"软糖"非常相似的是一种用细粉状蔗糖制成的略微压实的糖片。

[ænd; ənd][soʊ]['faɪnəli][ðə; ði]['tæblət][fɔːrm][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]

And	so	finally	the	tablet	form	was	chosen	as	the	best	and	most
和	所以	最后	这	药片	形式	曾是	选定	作为	这	最好的	和	最多

[kən'viːniənt] [fɔːr; fər]['kændi][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [-]

convenient	for	candy	medication	—	a	form	which	was	already	[	13	]
方便的	为了	糖果	药物	—	一个	形式	哪个	曾是	已经	[	-	]

因此，最终选择了片剂形式作为糖果药物的最佳和最方便的形式——这种形式已经[13]

[ɪn] [sək'sesf(ə)l] [juːz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['kælə,mel]
in 在 **successful** 成功的 **use** 使用 **,** , **as** 作为 **has** 有 **been** 到过 **stated** 声明 **,** , **for** 为了 **the** 这 **administration** 行政 **of** 的 **calomel** 甘汞
[ænd; ənd][ʌv; əv][,fiːnɔl'fθæliin, -liːn] .
and 和 **of** 的 **phenolphthalein** 酚酞 **.** .

如前所述，已成功用于甘汞和酚酞的给药。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tæblɪts] [ðə; ði][tɜːrm] ['dʌlseɪ] , [[θriː]] [ɔːr] [swiːt] ['tæblɪts] , [maɪt] [biː; bi]
For 为了 **such** 这样的 **tablets** 片剂 **the** 这 **term** 学期 **tabellae** 表格 **dulces** 甜的 **,** , **[** [**3** 3 **]**] **or** 或者 **sweet** 甜的 **tablets** 片剂 **,** , **might** 可能 **be** 是
[prə'poʊzd] . [-]
proposed 建议的 **.** . **[** [**14** - **]**]

对于这类药片，可以提议使用术语 tabellae dulces[3]或甜药片。[14]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER 章 **II** 二 **.** .

第二章

['dʌlseɪ] .
TABELLAE 表格 **DULCES** 甜的 **.** .

甜表。

[tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [swiːt] ['tæblɪts] [mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'kwaiəmənt] : [wʌn] .
TO 到 **BE** 是 **SUCCESSFUL** 成功的 **,** , **sweet** 甜的 **tablets** 片剂 **must** 必须 **meet** 见面 **the** 这 **following** 下列的 **requirements** 要求 **:** : **1** 1 **.** .

要想成功，甜味片剂必须满足以下要求：1.

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] [swiːts] , [ə'træktɪv] [ɪn][fɔːrm] , ['kʌlər] , [ænd; ənd]['oʊdər] ;
They 他们 **must** 必须 **be** 是 **perfectly** 完美 **delicious** 可口的 **sweets** 糖果 **,** , **attractive** 吸引人的 **in** 在 **form** 形式 **,** , **color** 颜色 **,** , **and** 和 **odor** 气味 **;** ;

它们必须是味道绝佳的糖果，外形、颜色和气味都要吸引人；

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːr] [mə'dɪsɪnl] [teɪst] . [ˌtuː'tuː]
and 和 **free** 自由的 **from** 从 **the** 这 **slightest** 丝毫 **suspicion** 怀疑 **of** 的 **disagreeable** 令人不快的 **or** 或者 **medicinal** 药用 **taste** 品尝 **.** . **2** 2
.
:
.

并且完全没有丝毫令人不快的味道或药味。2.

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ;
They 他们 **must** 必须 **disintegrate** 瓦解 **rapidly** 快速 **in** 在 **the** 这 **mouth** 嘴 **;** ;

它们必须在口腔内迅速分解；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt] [sʌk] ['kændi][æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] ['jʌŋstər] [wʊd] .
for 为了 **a** 一个 **sick** 生病的 **child** 孩子 **will** 将要 **usually** 通常 **not** 不是 **suck** 吸 **candy** 糖果 **as** 作为 **a** 一个 **healthy** 健康 **youngster** 青少年 **would** 会 **.** .
[θriː] .
3 3 **.** .

生病的孩子通常不会像健康的孩子那样吮吸糖果。3.

[tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['riːəl] [æd'væns] [ɪn] [ˌθerə'pjuːtɪks] ,
To 到 **constitute** 构成 **a** 一个 **real** 真实的 **advance** 进步 **in** 在 **therapeutics** 疗法 **,** ,

要构成治疗学上的真正进步，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['fɑːrməsɪst] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm]

it	must	be	possible	for	the	average	pharmacist	to	prepare	them
它	必须	是	可能的	为了	这	平均的	药剂师	到	准备	他们

[ekstempə'reiniəsli] ,

extemporaneously	,
即兴地	,

一般药剂师应该能够临时配制这些药品。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['medɪkəmənt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [keɪs] ,

so	that	the	physician	may	be	able	to	fit	the	medicament	to	suit	the	case	,
所以	那	这	医生	可能	是	有能力的	到	合身	这	药物	到	套装	这	案件	,

这样医生就可以根据具体情况选择合适的药物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrməsɪst] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [stɑːk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	that	the	pharmacist	may	not	be	forced	to	carry	in	stock	a	large
和	那	这	药剂师	可能	不是	是	强制	到	携带	在	库存	一个	大的

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['perɪʃəb(ə)l] [gʊdz] .

assortment	of	these	more	or	less	perishable	goods	.
品种	的	这些	更多的	或者较少的		易腐烂的	商品	.

药剂师可能没有义务储备大量这类易腐烂的商品。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zæktɪŋ] [ri'kwaiəmənt] ,

In	view	of	these	exacting	requirements	,
在	看法	的	这些	严格	要求	,

鉴于这些严格的要求，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['oʊvər] ['fɪfti] ['dɪfrənt] ['mɪdɪkəmənts] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]

it	may	seem	remarkable	that	over	fifty	different	medicaments	are	at	present
它	可能	似乎	卓越	那	超过	五十	不同的	药物	是	在	展示

[ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [swiːt] ['tæblɪts] .

available	for	administration	in	the	form	of	sweet	tablets	.
可用的	为了	行政	在	这	形式	的	甜的	片剂	.

目前有超过五十种不同的药物可以制成甜味药片服用，这或许令人惊讶。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]

This	has	been	accomplished	by	taking	advantage	of	the	fact	that	some
这	有	到过	完成	经过	采取	优势	的	这	事实	那	一些

['medsnz] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['teɪstləs] ;

medicines	are	practically	tasteless	;
药物	是	几乎	无味	;

这是利用了某些药物几乎没有味道这一特性而实现的；

[ðæt] ['mɑːdərn] [sɪn'θetɪk] ['kemɪstri] [hæz; həz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [ðɪs]

that	modern	synthetic	chemistry	has	enriched	our	resources	in	this
那	现代的	合成的	化学	有	富含	我们的	资源	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['teɪstləs] ,

direction	by	the	production	of	a	large	number	of	tasteless	,
方向	经过	这	生产	的	一个	大的	数字	的	无味	,

现代合成化学通过生产大量无味物质，丰富了我们在这一方向上的资源。

[ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['teɪstləs] , [ænd; ənd] [jet] ['æktɪv] ['sʌbstənsiz] ;

or	almost	tasteless	,	and	yet	active	substances	;
或者	几乎	无味	,	和	然而	积极的	物质	;

或者几乎没有味道，但却是活性物质；

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [drʌgz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɪs'gaɪzd] .

and	that	many	of	the	isolated	active	principles	of	drugs	are	easily	disguised	.
和	那	许多	的	这	孤立	积极的	原则	的	药物	是	容易地	伪装	.

而且许多药物的活性成分很容易被掩盖。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [trɪk] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [i:] . [dʒi:] . ,

In	some	cases	a	chemical	trick	is	successful	,	e	.	g	.	,
在	一些	案例	一个	化学	诡计	是	成功的	,	e	.	克	.	,

在某些情况下，化学方法会奏效，例如：

['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælkəlaɪ][ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æsɪd][tu:; tə]['rendər][ðə; ði] ['sʌbstəns] [-]

using	a	little	alkali	or	a	little	acid	to	render	the	substance	[	15	]
使用	一个	小的	碱	或者	一个	小的	酸	到	使成为	这	物质	[	-	]

用少量碱或少量酸来还原该物质[15]

[les] ['sɑ:ljəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

less	soluble	in	the	mouth	.
较少的	可溶	在	这	嘴	.

口腔溶解度较低。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['ælkəˌlɔɪdz] , [i:] . [dʒi:] . , ['strɪkni:n] ,

Some	of	the	bitterest	alkaloids	,	e	.	g	.	,	strychnine	,
一些	的	这	最苦涩的	生物碱	,	e	.	克	.	,	士的宁	,

一些最苦的生物碱，例如士的宁，

[hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər]['kændi][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['faɪnli]

have	been	rendered	available	for	candy	medication	by	the	use	of	finely
有	到过	渲染	可用的	为了	糖果	药物	经过	这	使用	的	精细地

['paʊdərd] ['fʊlɚz] [ɜ:rθ] ,

powdered	fuller's	earth	,
粉末状	富勒	地球	,

通过使用细粉状的膨润土，使其可用于制作糖果药物。

[ɔ:r][ʌv; əv] [lɔidz] [ri'eɪdʒənt] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ['leɪtər] .

or	of	Lloyd's	Reagent	,	to	be	described	later	.
或者	的	劳埃德保险公司	试剂	,	到	是	描述	之后	.

或者劳埃德试剂，稍后会详细介绍。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv] [slaɪt] [bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋ] [teɪst]

Quite	a	number	of	almost	insoluble	substances	of	slight	but	lingering	taste
相当	一个	数字	的	几乎	不溶	物质	的	轻微	但	挥之不去的	品尝

[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['pɜ:rfɪktli] ['plez(ə)nt] [baɪ] . [-]

can	be	made	perfectly	pleasant	by	saccharinization	.	[	16	]
能	是	制成	完美	令人愉快的	经过	糖化	.	[	-	]

很多味道微弱但持久的几乎不溶的物质，通过糖化作用可以变得非常美味。[16]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv] [swi:t] ['tæblɪts] .

THE	USES	OF	SWEET	TABLETS	.
这	用途	的	甜的	片剂	.

甜味片剂的用途。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɑ:dərn] ['fɑ:rməsi] [wɪtʃ] [boʊsts] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['elɪgənt]

IT	MAY	seem	strange	that	modern	pharmacy	which	boasts	of	so	many	elegant
它	可能	似乎	奇怪的	那	现代的	药店	哪个	吹嘘	的	所以	许多	优雅的

[ænd; ənd]['pælətəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [ə'dʌlts] ,

and	palatable	preparations	suitable	for	adults	,
和	可口的	准备工作	合适的	为了	成年人	,

现代药房拥有众多优雅美味的成人用药品，这或许看起来很奇怪，

[hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [dʌn] [soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['rendər]['medɪs(ə)n] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə] ['tʃɪldrən] ;

has	thus	far	done	so	little	to	render	medicine	more	acceptable	to	children	;
有	因此	远的	完毕	所以	小的	到	使成为	药品	更多的	可接受	到	孩子们	;

迄今为止，在使医学更容易被儿童接受方面，所取得的成就微乎其微；

[ænd; ənd] [jet] [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd] ['pælətəbəlɪti] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	yet	attractiveness	and	palatability	are	even	more	important	for	the
和	然而	吸引力	和	适口性	是	甚至	更多的	重要的	为了	这

['lɪt(ə)l][wʌnz][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] .

little	ones	than	for	the	grown	-	ups	.
小的	一个	比	为了	这	生长	-	UPS	.

然而，对于小孩子来说，吸引力和适口性比对于成年人来说更为重要。

['sɪrəps] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [eɪdz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['medsnz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]

Syrups	have	hitherto	been	our	chief	aids	in	making	medicines	more	pleasant	for
糖浆	有	迄今为止	到过	我们的	首席	艾滋病	在	制作	药物	更多的	令人愉快的	为了

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

糖浆一直是使药物更易于儿童接受的主要辅助手段。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] ,

Unfortunately	,	however	,
很遗憾	,	然而	,

然而不幸的是，

['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['pælət] [ə'fendɪd] [baɪ]['lɪkwɪd] ['medsnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

many	a	child	has	had	its	palate	offended	by	liquid	medicines	to	such	a
许多	一个	孩子	有	有	它是	味蕾	被冒犯了	经过	液体	药物	到	这样的	一个

[dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][æb'hɔːz] [spuːn] - ['medɪs(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

degree	that	it	abhors	spoon	-	medicine	of	any	kind	,
程度	那	它	厌恶	勺子	-	药品	的	任何	种类	,

许多孩子因为喝液体药物而味觉受到刺激，以至于他们厌恶任何形式的勺子喂服的药物。

[ænd; ənd] [wɪl] ['strʌg(ə)l] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst]['pælətəb(ə)l] .

and	will	struggle	even	against	the	most	palatable	.
和	将要	斗争	甚至	反对	这	最多	可口的	.

即使面对最美味的食物，也会感到难以接受。

[wen] [wʌn] ['witnisiz] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['medɪs(ə)n]

When	one	witnesses	the	struggling	of	the	average	child	against	the	average	medicine
什么时候	一	证人	这	挣扎	的	这	平均的	孩子	反对	这	平均的	药品

,

,

,

当人们目睹普通儿童与普通药物抗争的艰难时刻，

[wʌn] ['kænɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] ['weðər] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [dʌz] [nɑːt][duː] [mɔːr] [hɑːrm]

one	cannot	but	wonder	whether	at	times	the	struggle	does	not	do	more	harm
一	不能	但	想知道	无论	在	时代	这	斗争	做	不是	做	更多的	伤害

[ðæn; ðən][ðə; ði]['medɪs(ə)n][kæn; kən][duː] [gʊd] ,

than	the	medicine	can	do	good	,
比	这	药品	能	做	好的	,

人们不禁会想，有时候斗争本身造成的伤害是否会大于药物带来的益处。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['medsnz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	wish	that	we	had	other	means	of	administering	medicines	to	the
和	希望	那	我们	有	其他	方法	的	管理	药物	到	这

['lɪt(ə)l][wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

我们希望有其他方法可以给孩子们喂药。

[æz; əz][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [lʌv] ['kændi] , [ðɪs] [wʊd] [si:m] [ðə; ði][fɔ:rm][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

As	all	children	love	candy	,	this	would	seem	the	form	most	desirable	for	them
作为	全部	孩子们	爱	糖果	,	这	会	似乎	这	形式	最多	理想	为了	他们

.

:

.

由于所有孩子都喜欢糖果，因此这种形式的糖果似乎是他们最喜欢的。

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [ju:st] ['kændi][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [stɔ:r] [ɪn]

For	one	who	has	not	used	candy	medication	there	is	a	revelation	in	store	in
为了	一	WHO	有	不是	用过的	糖果	药物	那里	是	一个	启示	在	店铺	在

[ðə; ði]['pɑ:zətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ði:z] [swi:t] ['tæblɪts]

the	positive	enjoyment	and	eagerness	with	which	children	take	these	sweet	tablets
这	积极的	享受	和	渴望	和	哪个	孩子们	拿	这些	甜的	片剂

.

:

.

对于没有使用过糖果药物的人来说，孩子们服用这些甜药片时的积极享受和热情将会带来新的发现。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['petɪd] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['wʊmən] ,

And	many	a	petted	child	that	has	grown	up	into	a	sensitive	woman	,
和	许多	一个	被宠爱	孩子	那	有	生长	向上	进入	一个	敏感的	女士	,

许多从小被宠爱的孩子长大后都成了敏感的女人。

[hu:] [bɪ'li:vz] [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] [pɪl] , ['ɔ:lsoʊ]['kænɑ:t][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] ['medɪs(ə)n] .

who	believes	she	cannot	swallow	a	pill	,	also	cannot	and	will	not	take	medicine	.
WHO	相信	她	不能	吞	一个	丸	,	还	不能	和	将要	不是	拿	药品	.

认为自己吞不下药丸的人，也不能也不会服用药物。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [dʒʌst] [ði:z] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'sesɪvli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] [wɪl]

It	so	happens	that	just	these	are	often	excessively	fond	of	candy	and	will
它	所以	发生	那	只是	这些	是	经常	过度	喜爱	的	糖果	和	将要

[teɪk] ['kændi]['medɪs(ə)n] .

take	candy	medicine	.
拿	糖果	药品	.

碰巧的是，这些人往往特别喜欢吃糖，会服用糖果类药物。

[ə'nʌðər] [ju:z][fɔ:r; fər]['kændi][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] [-]

Another	use	for	candy	medication	[	17	]
其他	使用	为了	糖果	药物	[	-	]

糖果药物的另一种用途[17]

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] , [hu:] ['fri:kwəntli] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] ['medɪs(ə)n] ,

is	in	the	treatment	of	the	insane	,	who	frequently	will	not	take	medicine	,
是	在	这	治疗	的	这	疯狂的	,	WHO	频繁地	将要	不是	拿	药品	,

是用于治疗精神病患者，他们通常不愿服药。

[bʌt; bət] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['kændi][fɔ:rm] .

but	may	take	it	in	candy	form	.
但	可能	拿	它	在	糖果	形式	.

但可以以糖果的形式服用。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [meɪ] [bi:; bi][met] ,

It	may	be	of	interest	to	see	how	many	indications	may	be	met	,
它	可能	是	的	兴趣	到	看	如何	许多	症状	可能	是	遇见	,

或许可以看看有多少指标能够得到满足，

[kən'faɪnɪŋ] [wʌn'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['kændi] ['mɪdɪkəmənts] : [wʌn] .

confining	oneself	entirely	to	the	list	of	candy	medicaments	:	1	.
限制	自己	完全	到	这	列表	的	糖果	药物	:	1	.

完全局限于糖果类药物清单：1.

[fɔːr; fər] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌælәˈmentəri][trækt] :

For	effect	upon	the	alimentary	tract	:
为了	影响	之上	这	消化	通道	:

对消化道的影响:

[əbˈzɔːrbәntˌәbˈsɔːrbәnt] :

Absorbent	:
吸收剂	:

吸收剂:

[ˈtʃɑːrkoʊl] .

Charcoal	.
木炭	.

木炭。

[æntˈæsɪd] :

Antacid	:
抗酸剂	:

抗酸剂:

[tʃɔːk] .

Chalk	.
粉笔	.

粉笔。

[mægˈniːʃə] .

Magnesia	.
氧化镁	.

氧化镁。

[ˈsoʊdiəm][ˌbaɪˈkɑːrbәnәt] .

Sodium	Bicarbonate	.
钠	碳酸氢盐	.

碳酸氢钠。

[ɪˈmetɪks] :

Emetics	:
催吐剂	:

催吐剂:

[ˌæpoʊˈmɔːrˌfɪn; ˌæpәˈmɔːrˌfɪn] .

Apomorphine	.
阿扑吗啡	.

阿扑吗啡。

[ˈtɑːrtәr] [ɪˈmetɪk] .

Tartar	Emetic	.
鞑靼	催吐剂	.

酒石酸催吐剂。

[ˈemәˌtin] .

Emetine	.
依米丁	.

依米丁。

[ˌæntiɪˈmɛtɪks] :

Antiemetics	:
止吐药	:

止吐药:

[koʊˈkeɪn] .

Cocaine	.
可卡因	.

可卡因。

- .
Anaesthesine .
- .

麻醉剂。

['mɔ:rfi:n] .
Morphine .
吗啡 .

吗啡。

['bɪzməθ] ['sʌb'naitreit] [ɔ:r] [ˌsʌb'kɑ:rbənət] .
Bismuth **Subnitrate** **or** **subcarbonate** .
铋 次硝酸盐 或者 亚碳酸盐 .

碱式硝酸铋或碱式碳酸铋。

[tʃɔ:k] .
Chalk .
粉笔 .

粉笔。

['sɪriəm] ['ɑ:ksəˌleɪt] .
Cerium **Oxalate** .
铈 草酸盐 .

草酸铈。

[ˌæntɪˌdaɪə'ri:l] :
Antidiarrheal :
止泻药 :

止泻药:

['bɪzməθ] ['sʌb'naitreit] [ɔ:r] [ˌsʌb'kɑ:rbənət] .
Bismuth **Subnitrate** **or** **Subcarbonate** .
铋 次硝酸盐 或者 亚碳酸盐 .

碱式硝酸铋或碱式碳酸铋。

[tə'nælbin] .
Tannalbin .
鞣酸 .

坦纳尔宾。

['mɔ:rfi:n] . [-]
Morphine . **[18]**
吗啡 . [-]

吗啡。[18]

[tʃɔ:k] .
Chalk .
粉笔 .

粉笔。

[kə'θɑ:rtɪk] :
Cathartics :
泻药 :

泻药:

['kæləˌmel] .
Calomel .
甘汞 .

甘汞。

['mɜ:rkjəri] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] .
Mercury **with** **Chalk** .
汞 和 粉笔 .

水银与白垩。

[ˌfiːnɔlˈfθæliin, -liːn] .

Phenolphthalein	.
酚酞	.

酚酞。

[ɪˈlætərɪn] .

Elaterin	.
埃拉特林	.

埃拉特林。

[ˈrez(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɔdəjˈfiləm] .

Resin	**of**	**Podophyllum**	.
树脂	的	鬼臼	.

鬼臼树脂。

[ˈrez(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒæləp] .

Resin	**of**	**Jalap**	.
树脂	的	贾拉普	.

Jalap树脂。

[ˈsenə] .

Senna	.
塞纳	.

塞纳。

[ˈsʌlfər] .

Sulphur	.
硫	.

硫。

[æntɪspæzˈmɑːdɪk] :

Antispasmodic	:
解痉药	:

解痉药：

[ˈætrəpin] .

Atropine	.
阿托品	.

阿托品。

[ˌɪnˈtestɪnəl] [ˌænti'septɪk] :

Intestinal	**Antiseptic**	:
肠	防腐剂	:

肠道消毒剂：

[mægˈniːziəm] [ˈsæləsɪˌleɪt; səˈlɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt] .

Magnesium	**salicylate**	.
镁	水杨酸盐	.

水杨酸镁。

[mɜːrˈkjʊriəl] .

Mercurials	.
汞	.

水星。

[ˈlæktɪk][ˈæsɪd] [fərˈment] .

Lactic	**acid**	**ferment**	.
乳酸	酸	发酵	.

乳酸发酵。

[ˌænθelˈmɪntɪk] :

Anthelmintic	:
驱虫药	:

驱虫药：

['sæntənɪn] . [ˌtuːˈtuː] .
Santonin . **2** .
山道年 . 2 .

山道年.2.

[fɔːr; fər] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['respərətɔːri] ['sɪstəm] :
For **effect** **upon** **the** **respiratory** **system** :
为了 影响 之上 这 呼吸系统 系统 :

对呼吸系统的影响:

[ɪkˈspektərənt] :
Expectorants :
祛痰药 :

祛痰药:

[ˌæpoʊˈmɔːrˌfɪn; ˌæpəˈmɔːrˌfɪn] .
Apomorphine .
阿扑吗啡 .

阿扑吗啡。

['emәˌtin] .
Emetine .
依米丁 .

依米丁。

['təːpin] ['haɪdreɪt] .
Terpin **hydrate** .
萜品 水合物 .

萜品水合物。

['sɑːjədin] .
Sajodin .
萨约丁 .

萨约丁。

- :
Antitussic :
- :

止咳药:

['heroʊɪn] .
Heroine .
女英雄 .

女英雄。

['mɔːrfiːn] .
Morphine .
吗啡 .

吗啡。

['seibrəmin] .
Sabromin .
萨布罗明 .

萨布罗明。

[æntɪspæz'mɑːdɪk] :
Antispasmodic :
解痉药 :

解痉药:

['ætrəpin] . [-] [θriː] .
Atropine . **[** **19** **]** **3** .
阿托品 . [-] 3 .

阿托品。[19]3.

[fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rkjələtɔ:ri] ['sɪstəm] :

For	effect	upon	the	circulatory	system	:
为了	影响	之上	这	循环系统	系统	:

对循环系统的影响:

['sɜ:rkjələtɔ:ri]['stimjulənts] :

Circulatory	Stimulants	:
循环系统	兴奋剂	:

循环兴奋剂:

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] .

Digitalis	.
洋地黄	.

毛地黄。

[stroʊ'fænθɪn] .

Strophanthin	.
毒毛旋花子苷	.

毒毛旋花子苷。

['ætrəpin] .

Atropine	.
阿托品	.

阿托品。

['strɪkni:n] .

Strychnine	.
士的宁	.

士的宁。

[kæ'fi:n] .

Caffeine	.
咖啡因	.

咖啡因。

['sɜ:rkjələtɔ:ri] [dɪ'presnt] :

Circulatory	Depressant	:
循环系统	镇静剂	:

循环抑制剂:

[ə'kɒniti:n] .

Aconitine	.
乌头碱	.

乌头碱。

['veɪsəʊ] - [daɪ'letər; 'daɪˌletər; dɪ'letər] :

Vaso	-	Dilator	:
血管	-	扩张器	:

血管扩张剂:

[ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] . [fɔ:r] .

Nitroglycerin	.	4	.
硝酸甘油	.	4	.

硝酸甘油.4.

[fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['dʒɛnɪtoʊ] - ['jʊrɪneri] ['sɪstəm] :

For	effect	upon	genito	-	urinary	system	:
为了	影响	之上	基因	-	泌尿系统	系统	:

对泌尿生殖系统的影响:

[ˌdaɪju'retɪk] :

Diuretic	:
利尿剂	:

利尿剂:

.

Diuretin	.
利尿剂	.

利尿剂。

[kæ'fiːn]	.
Caffeine	.
咖啡因	.

咖啡因。

['jʊrɪneri]	[ˌænti'septɪk]	:
Urinary	**Antiseptic**	**:**
泌尿系统	防腐剂	:

泌尿系统消毒剂:

[ˌhɛksəˌmɛθɪ'liːnəˌmiːn]	.	[faɪv]	.
Hexamethylenamine	**.**	**5**	**.**
六亚甲基胺	.	5	.

六亚甲基胺.5.

[fɔːr; fər]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]	[skɪn]	:
For	**effect**	**upon**	**skin**	**:**
为了	影响	之上	皮肤	:

对皮肤的影响:

[ˌdaɪəfə'retɪk]	:
Diaphoretic	**:**
发汗剂	:

发汗剂:

[ˌpailə'kɑːpiːn, ˌpi-]	.
Pilocarpine	**.**
毛果芸香碱	.

毛果芸香碱。

['doʊvɜ-z]	['paʊdər]	.
Dover's	**Powder**	**.**
多佛的	粉末	.

多佛牌爽身粉。

[ˌænhai'drɔtik]	:
Anhydrotic	**:**
无水	:

无水的:

['ætrəpin]	.	[sɪks]	.
Atropine	**.**	**6**	**.**
阿托品	.	6	.

阿托品.6.

[fɔːr; fər]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]	['nɜːrvəs]	['sɪstəm]	:
For	**effect**	**upon**	**nervous**	**system**	**:**
为了	影响	之上	紧张的	系统	:

对神经系统的影响:

[dɪ'prɛsənts]	:
Depressants	**:**
镇静剂	:

镇静剂:

['mɔːrfiːn]	.
Morphine	**.**
吗啡	.

吗啡。

['haɪə,si:n] .
Hyoscine .
东莨菪碱 .

东莨菪碱。

['seibrəmin] .
Sabromin .
萨布罗明 .

萨布罗明。

[,sʌlfəjn'meθein] . [-]
Sulphonmethane . **[20]**
磺甲烷 . [-]

磺甲烷。[20]

['ædəlin] .
Adalin .
阿达琳 .

阿达琳。

['stimjulənts] :
Stimulants :
兴奋剂 :

兴奋剂:

['ætrəpin] .
Atropine .
阿托品 .

阿托品。

[koʊ'keɪn] .
Cocaine .
可卡因 .

可卡因。

['strɪkni:n] .
Strychnine .
士的宁 .

士的宁。

[kæ'fi:n] . ['sɛvən] .
Caffeine . **7** .
咖啡因 . 7 .

咖啡因。7.

[,æntipaɪ'retɪk; ,æntaɪpaɪ'retɪk] :
Antipyretics :
退烧药 :

退烧药:

[,æsɪt'fi:nɪ,tɪdɪn] .
Acetphenetidin .
对乙酰苯胺 .

对乙酰苯胺。

[,ænti'paiərin] .
Antipyrin .
安替比林 .

安替比林。

- ( ) .
Acetylamidosalol **(** **Salophen** **)** .
- (萨洛芬) .

乙酰氨基水杨酸（Salophen）。

[ə'kɒniti:n] .
Aconitine .
乌头碱 .

乌头碱。

- . [eɪt] .
Aristochin . 8 .
- . 8 .

阿里斯托钦.8.

[ˌhemə'tɪnɪk] :
Hematinics :
补血剂 :

补血剂:

['aɪərn] ,
Iron ,
铁 ,

铁,

[rɪ'djʊst] ['aɪərn] ,
Reduced Iron ,
减少 铁 ,

还原铁

['aɪərn] ['kɑ:rbənət] , ['sækəˌreɪtɪd] .
Iron carbonate , saccharated .
铁 碳酸盐 , 糖化的 .

糖化碳酸铁。

['ɑ:rsnɪk] . [naɪn] .
Arsenic . 9 .
砷 . 9 .

砷.9.

['tɑ:nɪks] :
Tonics :
滋补品 :

滋补品:

['aɪərn] , ['kwaɪnaɪn] , ['strɪkni:n] . - .
Iron , quinine , strychnine . 10 .
铁 , 奎宁 , 士的宁 . - .

铁、奎宁、士的宁。10.

[spə'sɪfɪks] :
Specifics :
具体细节 :

具体细节:

[ɪn] [mə'leriə] :
In Malaria :
在 疟疾 :

疟疾:

- .
Aristochin .
- .

阿里斯托钦。

- .
Saloquinine .
- .

沙洛奎宁。

['ɑːrsnɪk] .
Arsenic **.**
砷 .

砷。

[ɪn] ['sɪfɪlɪs] :
In **Syphilis** **:**
在 梅毒 :

在梅毒中:

[mɜːr'kjʊriəl] .
Mercurials **.**
汞 .

水星。

['sɑːjədin] .
Sajodin **.**
萨约丁 .

萨约丁。

[ɪn] [ru'mætɪk] ['fiːvər] :
In **Rheumatic** **Fever** **:**
在 风湿病 发烧 :

风湿热:

[ə'siːt(ə)lˌsælə˙sɪlɪk]['æsɪd] (['æsprɪn]) .
Acetylsalicylic **acid** **(** **Aspirin** **)** **.**
乙酰水杨酸 酸 (阿司匹林) .

乙酰水杨酸（阿司匹林）。

- ( ) .
Acetylamidosalol **(** **Salophen** **)** **.**
- (萨洛芬) .

乙酰氨基水杨酸（Salophen）。

[mæg'niːziəm] ['sæləsɪˌleɪt; sə'lɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt] .
Magnesium **salicylate** **.**
镁 水杨酸盐 .

水杨酸镁。

[ɪn] [ˌmɪksɪ'diːmə] :
In **Myxedema** **:**
在 黏液性水肿 :

粘液性水肿:

['θaɪrɔɪd] . [-]
Thyroid **.** **[** **21** **]**
甲状腺 . [-]

甲状腺。[21]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [i'læbəreitid] .
Of **course** **,** **a** **large** **variety** **of** **combinations** **of** **these** **could** **be** **elaborated** **.**
的 课程 , 一个 大的 种类 的 组合 的 这些 可以 是 详细说明 .

当然，还可以对这些要素进行多种组合。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [siːmz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn]['kændi][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['meθəd]
It **,** **therefore** **,** **seems** **established** **that** **we** **have** **,** **in** **candy** **medication** **,** **a** **method**
它 , 所以 , 似乎 已确立的 那 我们 有 , 在 糖果 药物 , 一个 方法
[ʌv; əv] ['ferli] [ɪk'stensɪv] [ˌæplɪkə'bɪləti˙əˌplɪkə'bɪləti] ;
of **fairly** **extensive** **applicability** **;**
的 相当 广泛的 适用性 ;

因此，在糖果药物领域，我们似乎已经确定了一种具有相当广泛适用性的方法;

[æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [ˌθerə'pju:tɪk] [ˌɑ:rmə̀men'teriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['vælju:][ɪn]

an	almost	complete	therapeutic	armamentarium	of	the	greatest	possible	value	in
一个	几乎	完全的	治疗	军械库	的	这	最	可能的	价值	在

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	treatment	of	children	.
这	治疗	的	孩子们	.

一套几乎完整的、对儿童治疗具有最大价值的治疗手段。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪni]['ɪnfənt] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌn'su:təbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

For	the	tiny	infant	this	method	is	,	of	course	,	unsuitable	as	well	as
为了	这	微小的	婴儿	这	方法	是	,	的	课程	,	不合适	作为	出色地	作为

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

对于小婴儿来说，这种方法当然既不合适也没必要。

[æz; əz] [su:n] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋstər] [kə'mensiz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['kændi][ɪz] ,

As	soon	,	however	,	as	the	youngster	commences	to	know	what	candy	is	,
作为	很快	,	然而	,	作为	这	青少年	开始	到	知道	什么	糖果	是	,

然而，一旦孩子开始知道糖果是什么，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər]['kændi][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] .

it	is	ready	for	candy	medication	.
它	是	准备好	为了	糖果	药物	.

它已准备好接受糖果药物治疗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][ten] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv]

It	is	particularly	during	the	ages	of	from	three	to	ten	that	this	form	of
它	是	特别	期间	这	年龄	的	从	三	到	十	那	这	形式	的

[əd̩mɪnɪ'streɪʃn] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] .

administration	is	indicated	.
行政	是	表明的	.

这种给药方式尤其适用于 3 至 10 岁的儿童。

['sevrəl] [əb'dʒɛkʃənz][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ə'genst] [ðɪs] ['meθəd] .

Several	objections	have	been	raised	against	this	method	.
一些	反对意见	有	到过	提高	反对	这	方法	.

这种方法遭到了一些反对。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [wʌn][laɪz][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ,

Perhaps	the	most	serious	one	lies	in	the	danger	of	poisoning	,
也许	这	最多	严肃的	一	谎言	在	这	危险	的	中毒	,

或许最严重的危险在于中毒的风险。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ] [ði:z] ['tæblɪts][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə]

from	the	fact	that	children	enjoy	these	tablets	so	much	that	they	are	likely	to
从	这	事实	那	孩子们	享受	这些	片剂	所以	很多	那	他们	是	可能	到

[i:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

eat	a	large	number	of	them	at	one	time	,
吃	一个	大的	数字	的	他们	在	一	时间	,

由于孩子们非常喜欢这些药片，他们很可能会一次吃下很多片，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mʌðər] [bi:; bi] ['kerləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

should	the	mother	be	careless	enough	to	leave	them	within	reach	.
应该	这	母亲	是	粗心	足够的	到	离开	他们	之内	抵达	.

如果母亲粗心大意，把他们放在触手可及的地方。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [mɔ:r] ['tæblɪts]

The	only	way	to	prevent	such	an	occurrence	is	not	to	prescribe	more	tablets
这	仅有的	方式	到	防止	这样的	一个	发生	是	不是	到	规定	更多的	片剂

[ðæn; ðən] [wʊd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [seɪf] [doʊs][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌn][taɪm]

than	would	constitute	a	safe	dose	should	all	of	them	be	taken	at	one	time
比	会	构成	一个	安全的	剂量	应该	全部	的	他们	是	已采取	在	一	时间

.

:

.

防止这种情况发生的唯一方法是，开出的药片数量不要超过一次服用时的安全剂量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][get][ə; eɪ] [nu:] [sə'plaɪ] ['deɪli][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv]

It	is	better	to	have	the	patient	get	a	new	supply	daily	than	to	have
它	是	更好的	到	有	这	病人	得到	一个	新的	供应	日常的	比	到	有

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ɔ:r] ['sɪriəs] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'kɜ:r] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] .

a	single	case	of	death	or	serious	disturbance	occur	from	this	source	.
一个	单身的	案件	的	死亡	或者	严肃的	干扰	发生	从	这	来源	.

与其让患者因该来源而出现死亡或严重紊乱病例，不如每天为患者提供新的供应。

[ə'nʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][doʊs][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Another	objection	that	has	been	raised	is	that	the	dose	of	some	of	the
其他	异议	那	有	到过	提高	是	那	这	剂量	的	一些	的	这

['medsnz] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] .

medicines	is	very	small	.
药物	是	非常	小的	.

另一个反对意见是，某些药物的剂量非常小。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['remədiz] [æz; əz] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [tʃɔ:k] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [əd'mits] [ðæt] [ðə; ði]

In	the	case	of	such	remedies	as	sulphur	and	chalk	the	author	admits	that	the
在	这	案件	的	这样的	补救措施	作为	硫	和	粉笔	这	作者	承认	那	这

[doʊs][ɪz][pər'hæps] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

dose	is	perhaps	too	small	to	be	of	practical	importance	.
剂量	是	也许	也	小的	到	是	的	实际的	重要性	.

作者承认，对于硫磺和白垩这类药物，剂量可能太小，不具有实际意义。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] ['mɪdɪkəmənts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [-]

In	the	case	of	most	other	medicaments	,	however	,	the	smallness	[	22	]
在	这	案件	的	最多	其他	药物	,	然而	,	这	小	[	-	]

然而，对于大多数其他药物而言，其体积小[22]

[ʌv; əv][doʊs][ɪz][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] ['ræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ni'sesiteits]

of	dose	is	of	advantage	rather	than	of	disadvantage	,	in	that	it	necessitates
的	剂量	是	的	优势	相当	比	的	劣势	,	在	那	它	需要

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] .

administration	at	short	intervals	.
行政	在	短的	间隔	.

剂量少反而有利有弊，因为它只需要短时间给药。

[ɪf] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['doʊsɪz] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ɪz]

If	the	administration	of	small	doses	frequently	repeated	until	the	desired	effect	is
如果	这	行政	的	小的	剂量	频繁地	重复	直到	这	想要的	影响	是

[əb'teɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['præktɪs] ,

obtained	is	a	good	principle	in	practice	,
获得	是	一个	好的	原则	在	实践	,

如果频繁重复给予小剂量直至达到预期效果是一种良好的实践原则，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][ɪn][ˌpi:di'ætrɪks] .

it	is	particularly	so	in	pediatrics	.
它	是	特别	所以	在	儿科	.

这种情况在儿科领域尤为突出。

[fɔːr; fər][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən]

For	are	not	all	the	vital	processes	of	the	child	much	more	rapid	than
为了	是	不是	全部	这	必不可少的	流程	的	这	孩子	很多	更多的	迅速的	比

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ;

those	of	the	adult	;
那些	的	这	成人	;

儿童的各项生命机能难道不比成人快得多吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][ɪts] ['baʊəl] ['muːvmənts] , [ɪts] [ˌjʊrɪ'neɪʃn] [mɔːr] ['friːkwənt] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [niːd]

are	not	its	bowel	movements	,	its	urinations	more	frequent	,	does	it	not	need
是	不是	它是	肠	移动	,	它是	排尿	更多的	频繁	,	做	它	不是	需要

['nɜːrɪʃmənt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ?

nourishment	more	often	?
营养	更多的	经常	?

它的排便、排尿次数不是更频繁了吗?它是不是需要更频繁地补充营养?

[ðen] [waɪ] [nɑːt]['medɪs(ə)n] ? [-]

Then	why	not	medicine	?	[	23	]
然后	为什么	不是	药品	?	[	-	]

那么为什么不是医学呢?[23]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] ['tæblɪts] .

THE	MAKING	OF	SWEET	TABLETS	.
这	制作	的	甜的	片剂	.

制作甜片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['tæblət] ['meɪkɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] , [rɪ'kwaɪərɪŋ]['speʃ(ə)l]

IT	IS	GENERALLY	supposed	that	tablet	making	is	an	art	,	requiring	special
它	是	一般来说	据称	那	药片	制作	是	一个	艺术	,	需要	特别的

['ɛkspɜːtnɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːnəri] .

expertness	and	expensive	machinery	.
专业技能	和	昂贵的	机械	.

人们普遍认为,制片是一门艺术,需要特殊的专业知识和昂贵的机器。

[naʊ] [waɪl] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [kə'rekt] [wen] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Now	while	both	of	these	ideas	are	correct	when	the	preparation	of	a	large
现在	尽管	两个都	的	这些	想法	是	正确的	什么时候	这	准备	的	一个	大的

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['tæblɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɪz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

variety	of	tablets	and	of	large	quantities	is	contemplated	,
种类	的	片剂	和	的	大的	数量	是	思考	,

当考虑制备种类繁多、数量庞大的药片时,这两种想法都是正确的;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'roʊniəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðiːz]

they	are	erroneous	in	regard	to	the	making	of	prescription	quantities	of	these
他们	是	错误	在	看待	到	这	制作	的	处方	数量	的	这些

[swiːt] ['tæblɪts] ,

sweet	tablets	,
甜的	片剂	,

他们在配制处方剂量的这些甜药片方面存在错误。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['relətɪvli] ['juːnɪfɔːrm]['prɑːbləm][ɪn]['tæblət]

which	present	a	comparatively	simple	and	relatively	uniform	problem	in	tablet
哪个	展示	一个	比较	简单的	和	相对地	制服	问题	在	药片

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

这在片剂制造中提出了一个相对简单且相对统一的问题。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['məʊldɪd] ['tæblɪts] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Though	the	process	of	making	moulded	tablets	was	introduced	by	Dr	.
尽管	这	过程	的	制作	模制	片剂	曾是	介绍	经过	博士	.

['rɑːbərt][em] . [fʊlər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɑːn] ['februeri] - ,

Robert	M	.	Fuller	of	New	York	before	the	Academy	of	Medicine	on	February	21	,
罗伯特	M	.	富勒	的	新的	约克	前	这	学院	的	药品	在	二月	-	,

尽管模压片剂的制作工艺是由纽约的罗伯特·M·富勒博士于2月21日在美国医学科学院提出的，

- , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ɪn'taɪtld] : " [doʊs] - [dis'pensiŋ] ['sɪmplɪfaɪd] ,

1878	,	in	a	paper	entitled	:	"	Dose	-	Dispensing	Simplified	,
-	,	在	一个	纸	标题	:	"	剂量	-	分发	简化	,

1878 年，在一篇题为"简化剂量分配"的论文中，

" [[fɔːr]] [ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [sʌtʃ] [ðæt] ['drʌgists] [kʊd; kəd]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ;

"	[	4	]	the	simplification	was	evidently	not	such	that	druggists	could	notice	it	;
"	[	4	]	这	简化	曾是	显然	不是	这样的	那	药剂师	可以	注意	它	;

[4] 显然，这种简化并没有让药剂师注意到；

[fɔːr; fər] ['məʊldɪd] ['tæblɪts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] ['meɪnli]

for	moulded	tablets	have	not	become	popular	among	them	,	perhaps	mainly
为了	模制	片剂	有	不是	变得	受欢迎的	之中	他们	,	也许	主要

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ['draɪɪŋ] .

because	they	require	drying	.
因为	他们	要求	烘干	.

模压片剂并没有在他们当中流行起来，这或许主要是因为模压片剂需要干燥。

['laɪkwaɪz] [ɑːr; ər] [kəm'prest] ['tæblɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] [baɪ] [prə'fesər]

Likewise	are	compressed	tablets	,	which	were	introduced	even	earlier	by	Professor
同样地	是	压缩	片剂	,	哪个	是	介绍	甚至	早些时候	经过	教授

- [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - ,

Brockeden	of	England	in	1844	,
-	的	英格兰	在	-	,

同样，还有压缩片剂，这种片剂更早是由英国的布罗克登教授于 1844 年引入的。

[kən'sɪdərd] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌgrænjə'leɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]

considered	unsuitable	for	extemporaneous	preparation	,	as	granulation	of	the
经过考虑的	不合适	为了	即席	准备	,	作为	颗粒化	的	这

['paʊdər] [baɪ] ['mɔɪsnɪŋ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] ;

powder	by	moistening	is	believed	to	be	necessary	;
粉末	经过	润湿	是	相信	到	是	必要的	;

由于需要通过润湿使粉末造粒，因此不适用于临时制备；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪrz] ['draɪɪŋ] .

and	this	,	of	course	,	also	requires	drying	.
和	这	,	的	课程	,	还	需要	烘干	.

当然，这还需要晾干。

[ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['tæblət] ['meɪkɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

A	step	in	the	direction	of	rendering	tablet	making	available	for
一个	步	在	这	方向	的	渲染	药片	制作	可用的	为了

[ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] . - [[faɪv]] [baɪ] ['ædvəˌkeɪtɪŋ]

extemporaneous	preparation	was	made	in	1909	by	A	.	Schleimer	[	5	]	by	advocating
即席	准备	曾是	制成	在	-	经过	一个	.	-	[	5	]	经过	倡导

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][kə'kaʊ] ['bʌtər] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ˌgrænjə'leɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt]

the	use	of	cacao	butter	in	lieu	of	granulation	of	the	powder	and	subsequent
这	使用	的	可可	黄油	在	代替	的	颗粒化	的	这	粉末	和	随后的

['draɪɪŋ] .

drying	.
烘干	.

1909 年，A. Schleimer[5] 提倡使用可可脂代替粉末造粒和随后的干燥，从而朝着使片剂制作能够临时制备的方向迈出了一步。

[ðɪs] [brɪŋz] ['tæblɪts] ['ɪntuː] [-]
This **brings** **tablets** **into** **[** **24** **]**
这 带来 片剂 进入 [-]

这使得平板电脑进入[24]

[ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌprepə'reɪʃnz] .
the **category** **of** **extemporaneous** **preparations** **.**
这 类别 的 即席 准备工作 .

即兴制作的菜肴。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [pər'sent] [ʌv; əv][kə'kaʊ] ['bʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] ,
All **that** **is** **necessary** **is** **to** **add** **three** **percent** **of** **cacao** **butter** **to** **the** **powder** **,**
全部 那 是 必要的 是 到 添加 三 百分比 的 可可 黄油 到 这 粉末 ,

只需要在可可粉中添加3%的可可脂即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] .
and **it** **is** **ready** **for** **immediate** **compression** **in** **a** **tablet** **machine** **.**
和 它 是 准备好 为了 即时 压缩 在 一个 药片 机器 .

它可以直接放入压片机中进行压制。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [kə'kaʊ] ['bʌtər] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rænsɪd][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Having **found** **that** **cacao** **butter** **is** **liable** **to** **become** **rancid** **on** **keeping** **of** **some**
拥有 成立 那 可可 黄油 是 容易 到 变得 馊 在 保持 的 一些
['tæblɪts] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
tablets **made** **with** **it** **,**
片剂 制成 和 它 ,

经发现，用可可脂制成的某些片剂在存放过程中容易变质，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪk'spɛrəməntəd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] ,
the **author** **experimented** **to** **find** **a** **substitute** **devoid** **of** **this** **tendency** **,**
这 作者 实验 到 寻找 一个 代替 缺乏 的 这 趋势 ,

作者尝试寻找一种不具备这种倾向的替代品。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pærəfɪn] [ʌv; əv] [loʊ] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] . [[sɪks]]
and **found** **it** **in** **paraffin** **of** **low** **melting** **point** **.** **[** **6** **]**
和 成立 它 在 石蜡 的 低的 融化 观点 . [6]

在低熔点石蜡中发现了它。[6]

[fɔːr; fər] ['tæblɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
For **tablets** **that** **are** **not** **to** **be** **kept** **for** **any** **length** **of** **time** **,**
为了 片剂 那 是 不是 到 是 保留 为了 任何 长度 的 时间 ,

对于那些无需长期保存的药片，

[kə'kaʊ] ['bʌtər] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [melts] ['redɪli] [ænd; ənd][ɪz][daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] .
cacao **butter** **is** **preferable** **,** **as** **it** **melts** **readily** **and** **is** **digestible** **.**
可可 黄油 是 优选 , 作为 它 融化 容易 和 是 可消化 .

可可脂是更好的选择，因为它容易融化且易于消化。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] , [haʊ'evər] ,
The **amount** **of** **paraffin** **,** **however** **,**
这 数量 的 石蜡 , 然而 ,

然而，石蜡的量，

[ðæt] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['tæblət][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]
that **enters** **into** **the** **composition** **of** **each** **tablet** **is** **so** **small** **that** **in** **spite** **of** **its**
那 进入 进入 这 作品 的 每个 药片 是 所以 小的 那 在 尽管如此 的 它是
[ˌɪndɪˌdʒestə'bɪləti] ,
indigestibility **,**
难以消化 ,

每片药片中所含的物质含量极低，尽管难以消化，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni][bʌt; bət] [ˌθiːə'retɪk] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

it	seems	that	it	could	not	meet	with	any	but	theoretic	objection	.
它	似乎	那	它	可以	不是	见面	和	任何	但	理论的	异议	.

看来它遇到的反对意见仅限于理论上的。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'tɪrɪəlz] , [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][faɪn] ['ʃeɪvɪŋz] ,

Either	of	these	materials	,	in	form	of	fine	shavings	,
任何一个	的	这些	材料	,	在	形式	的	美好的	刨花	,

这两种材料中的任何一种，都以细屑的形式存在。

[ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə][faɪv][pər][sent] .

is	added	to	the	extent	of	three	to	five	per	cent	.
是	额外	到	这	程度	的	三	到	五	每	中心	.

添加量为百分之三到百分之五。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][tuː; tə][dɪ'strɪbjuːt] ['ferli] [wel] .

with	just	sufficient	trituration	to	distribute	fairly	well	.
和	只是	充足的	研磨	到	分发	相当	出色地	.

只需进行适度的研磨，即可使其均匀分散。

[ɪk'sesɪv] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] ['lesənz] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] .

Excessive	trituration	lessens	the	efficiency	of	the	lubricating	agent	.
过多的	研磨	减少	这	效率	的	这	润滑	代理人	.

过度研磨会降低润滑剂的效率。

[ɪf] [ðə; ði]['tæblət][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌntʃɪz] ,

If	the	tablet	has	a	tendency	to	stick	to	the	punches	,
如果	这	药片	有	一个	趋势	到	戳	到	这	拳击	,

如果平板电脑容易粘在打孔器上，

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] ['betər] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tælkəm] , [seɪ] [θriː] [pər] [sent] .

the	material	can	be	worked	better	if	a	little	talcum	,	say	three	per	cent	.
这	材料	能	是	工作	更好的	如果	一个	小的	滑石粉	,	说	三	每	中心	.

如果加入少量滑石粉，比如 3%，这种材料会更容易加工。

[ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spætʃələ]['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]

is	added	to	the	powder	by	stirring	it	in	with	a	spatula	rather	than	by
是	额外	到	这	粉末	经过	搅拌	它	在	和	一个	抹刀	相当	比	经过

[ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] .

trituration	.
研磨	.

用刮刀搅拌加入粉末中，而不是研磨。

[ðɪs] ['prɑːses] ['rendərz]['tæblət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr][taɪm] - [kən'suːmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

This	process	renders	tablet	making	no	more	difficult	or	time	-	consuming	than	the
这	过程	渲染	药片	制作	不	更多的	难的	或者	时间	-	消费	比	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [pɪlz] [ɔːr]['kæpsuːlz; 'kæpslz] .

making	of	pills	or	capsules	.
制作	的	药片	或者	胶囊	.

这一过程使得片剂的生产并不比药丸或胶囊的生产更困难或更耗时。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [stɪl] ['fɜːrðər] ['simplifaiŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ][ðə; ði]

The	author	has	succeeded	in	still	further	simplifying	the	process	by	the
这	作者	有	成功了	在	仍然	更远	简化	这	过程	经过	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'poʊz][tuː; tə][kɔːl] " [fæt] ['ʃʊgər] .

preparation	of	what	he	would	propose	to	call	"	fat	sugar	.
准备	的	什么	他	会	提出	到	称呼	"	胖的	糖	.

作者通过制备他称之为“脂肪糖”的东西，成功地进一步简化了这一过程。

" ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [seɪ] ,

"	Having	noticed	that	the	addition	of	,	say	,
"	拥有	注意到	那	这	添加	的	,	说	,

“注意到添加，比如说，

- [pər] [sent] . [ʌv; əv] ['paʊdərd] [kə'kaʊ][tu:; tə] ['ʃʊgər] [fɔ:rmz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][aɪ'di:əl] ['paʊdər] [fɔ:r; fər] [
10 per cent . of powdered cacao to sugar forms an almost ideal powder for [
- 每 中心 . 的 粉末状 可可 到 糖 表格 一个 几乎 理想的 粉末 为了 [
-]
25]
-]

10% 的可可粉与糖混合，形成了一种几乎理想的粉末[25]

[ɪ'mi:diət] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['tæblət] [mə'ʃi:n] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]
immediate compression in the tablet machine , the idea occurred to him to
即时 压缩 在 这 药片 机器 , 这 主意 发生 到 他 到
[ˌri:prə'du:s] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
reproduce , as nearly as possible ,
复制 , 作为 几乎 作为 可能的 ,

在压片机中立即进行压制后，他想到要尽可能地复制出来。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kə'kaʊ][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [i:tʃ] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['paʊdərd] [stɑ:rtʃ]
the physical condition of cacao by covering each particle of powdered starch
这 身体的 状况 的 可可 经过 覆盖 每个 粒子 的 粉末状 淀粉
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][fæt] ,
with a thin layer of fat ,
和 一个 薄的 层 的 胖的 ,

可可的物理状态是：每粒淀粉粉末表面都包裹着一层薄薄的脂肪。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ][trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [stɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm] .
which can readily be done by triturating starch with liquid petrolatum .
哪个 能 容易 是 完毕 经过 研磨 淀粉 和 液体 凡士林 .

这可以通过将淀粉与液态凡士林研磨来轻松实现。

[waɪl] ['ʌðər] [fæt] , [sʌtʃ] [æz; əz][kə'kaʊ] ['bʌtər] , " ['kriskəj] " [ɔ:r]['pærəfɪn] , [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər]
While other fat , such as cacao butter , " Crisco " or paraffin , might be used for
尽管 其他 胖的 , 这样的 作为 可可 黄油 , " 克里斯科 " 或者 石蜡 , 可能 是 用过的 为了
[ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,
this purpose ,
这 目的 ,

虽然其他油脂，如可可脂、“Crisco”或石蜡，也可以用于此目的，

[baɪ] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði][fæt][ɪn] ['i:θər] [ænd; ənd] [ðʌs] [dis'tribju:tiŋ][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [stɑ:rtʃ] ,
by dissolving the fat in ether and thus distributing it over the starch ,
经过 溶解 这 胖的 在 醚 和 因此 分发 它 超过 这 淀粉 ,

通过将脂肪溶解在乙醚中，从而将其分布在淀粉上，

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['i:θər] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] ['lɪkwɪd]
permitting the ether subsequently to evaporate , the author has found that liquid
允许 这 醚 随后 到 蒸发 , 这 作者 有 成立 那 液体
[ˌpetrə'leɪtəm] , [wʌn][pɑ:rt] ,
petrolatum , 1 part ,
凡士林 , 1 部分 ,

待乙醚随后蒸发后，作者发现液态凡士林，1份，

[dɪ'strɪbju:tɪd]['oʊvər][θri:][pɑ:rts][ʌv; əv] [stɑ:rtʃ] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['paʊdər] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə] ['ʃʊgər] [ɪn]
distributed over 3 parts of starch forms a powder which added to sugar in
分布式 超过 3 部分 的 淀粉 表格 一个 粉末 哪个 额外 到 糖 在
[prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [pər] [sent] .
proportion of about twenty per cent .
部分 的 关于 二十 每 中心 .

将淀粉分成 3 份，制成粉末，然后按约百分之二十的比例添加到糖中。

['rendərz] [ˌaɪ 'ti:]['ædmərəbli]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] .
renders it admirably suitable for compression in a tablet machine .
渲染 它 令人钦佩地 合适的 为了 压缩 在 一个 药片 机器 .

这使得它非常适合用压片机进行压缩。

[ðə; ði] [stɑːrtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['sweitənd] [baɪ] ['priːviəsli] [trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌælkə'hɑːlɪk]

The	starch	might	be	sweetened	by	previously	triturating	it	with	an	alcoholic
这	淀粉	可能	是	加糖	经过	之前	研磨	它	和	一个	酗酒者

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ;

solution	of	saccharin	and	permitting	the	alcohol	to	evaporate	;
解决方案	的	糖精	和	允许	这	酒精	到	蒸发	;

可以通过先将淀粉与糖精的酒精溶液研磨，然后让酒精蒸发来使其变甜；

[ðoʊ] [ðɪs] ['swiːtnɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] .

though	this	sweetening	is	not	essential	.
尽管	这	甜味剂	是	不是	基本的	.

虽然这种甜味剂并非必需品。

[fɔːr; fər] [stɑːrtʃ] , [ðʌs] [prɪ'perd] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [prə'pəuziz][ðə; ði] [neɪm] " [fæt] [stɑːrtʃ] " ,

For	starch	,	thus	prepared	,	the	author	proposes	the	name	"	fat	starch	"	,
为了	淀粉	,	因此	准备	,	这	作者	提议	这	姓名	"	胖的	淀粉	"	,

对于这样制备的淀粉，作者提议将其命名为“脂肪淀粉”。

[ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	formula	for	which	will	be	found	in	Chapter	VIII	.
这	公式	为了	哪个	将要	是	成立	在	章	八	.

其公式将在第八章中给出。

['ʃʊgɚz] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] [pər] [sent] .

Sugars	containing	twenty	per	cent	.
糖	包含	二十	每	中心	.

含糖量为百分之二十。

[ʌv; əv] " [fæt] [stɑːrtʃ] " , [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['tæblət] [mə'ʃiːn] ;

of	"	fat	starch	"	,	are	ready	for	immediate	compression	in	the	tablet	machine	;
的	"	胖的	淀粉	"	,	是	准备好	为了	即时	压缩	在	这	药片	机器	;

脂肪淀粉可以直接放入压片机进行压制；

[ænd; ənd][æd'mɪt][ʌv; əv] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['medɪkəmənt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ]

and	admit	of	admixture	of	a	moderate	amount	of	medicament	without	losing
和	承认	的	混合物	的	一个	缓和	数量	的	药物	没有	输

[ðɪs] ['kwɑːləti] .

this	quality	.
这	质量	.

并且允许加入适量的药物而不失去这种特性。

[ɪf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['medɪkəmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,

If	a	large	amount	of	medicament	is	to	be	incorporated	,
如果	一个	大的	数量	的	药物	是	到	是	公司	,

如果需要加入大量药物，

[ðen] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] " [fæt] [stɑːrtʃ] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] .

then	an	additional	amount	of	"	fat	starch	"	should	be	allowed	.
然后	一个	额外的	数量	的	"	胖的	淀粉	"	应该	是	允许	.

那么就应该额外添加一定量的“脂肪淀粉”。

['ʃʊgɚz] [kən'teɪnɪŋ] " [fæt] [stɑːrtʃ] " [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [kɔːld] " [fæt] ['ʃʊgɚz] " [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

Sugars	containing	"	fat	starch	"	the	author	has	called	"	fat	sugars	"	for	want	of
糖	包含	"	胖的	淀粉	"	这	作者	有	称为	"	胖的	糖	"	为了	想	的

[ə; eɪ] ['betər] [neɪm] .

a	better	name	.
一个	更好的	姓名	.

作者将含有“脂肪淀粉”的糖类称为“脂肪糖”，因为没有更好的名称。

[hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌpetrə'leɪtəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fæt][ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **is** **aware** **of** **the** **fact** **that** **petrolatum** **is** **not** **a** **fat** **in** **the** **true** **sense** **of** **the**
他 是 意识到的 的 这 事实 那 凡士林 是 不是 一个 胖的 在 这 真的 感觉 的 这
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

他很清楚凡士林并非真正意义上的脂肪。

[ˌnevərðə'les] [-]
Nevertheless **[** **26** **]**
尽管如此 [-]

然而[26]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪts] " ['fæti] " ['neɪtʃər] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk] ; ['ʌðər] ['fæti] ['sʌbstənsiz] ,
it **is** **,** **no** **doubt** **,** **its** **"** **fatty** **"** **nature** **that** **does** **the** **work** **;** **other** **fatty** **substances** **,**
它 是 , 不 怀疑 , 它是 " 脂肪 " 自然 那 做 这 工作 ; 其他 脂肪 物质 ,

毫无疑问，正是其"脂肪"特性发挥了作用；其他脂肪物质，

[sʌtʃ] [æz; əz][kə'kaʊ] ['bʌtər] [ɔːr] " ['kriskəj] " ,
such **as** **cacao** **butter** **or** **"** **Crisco** **"** **,**
这样的 作为 可可 黄油 或者 " 克里斯科 " ,

例如可可脂或"Crisco"，

[prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
producing **the** **same** **result** **as** **far** **as** **rendering** **the** **powder** **suitable** **for**
生产 这 相同的 结果 作为 远的 作为 渲染 这 粉末 合适的 为了
[kəm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['tæblət] [mə'ʃiːn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
compression **in** **the** **tablet** **machine** **is** **concerned** **.**
压缩 在 这 药片 机器 是 担心的 .

就使粉末适合压片机压制而言，结果相同。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðiːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['tendənsi]
Liquid **petrolatum** **has** **the** **advantage** **over** **these** **of** **being** **devoid** **of** **tendency**
液体 凡士林 有 这 优势 超过 这些 的 存在 缺乏 的 趋势
[tuː; tə][ræn'sɪdəti] .
to **rancidity** **.**
到 酸败 .

液态凡士林相比这些物质的优势在于它没有变质的倾向。

[ɪk'sesɪv] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] ,
Excessive **trituration** **interferes** **with** **the** **efficiency** **of** **the** **fat** **starch** **,**
过多的 研磨 干扰 和 这 效率 的 这 胖的 淀粉 ,

过度研磨会影响脂肪淀粉的利用效率。

['evɪdəntli] [baɪ][dis'tribjuːtiŋ][ðə; ði][fæt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['paʊdər] , ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ,
evidently **by** **distributing** **the** **fat** **all** **over** **the** **powder** **,** **rendering** **it** **homogeneous** **,**
显然 经过 分发 这 胖的 全部 超过 这 粉末 , 渲染 它 均质 ,

显然，这是通过将脂肪均匀分布在粉末中，使其变得均匀的。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]['tæblət] ['meɪkɪŋ] .
which **is** **inimical** **to** **tablet** **making** **.**
哪个 是 敌对的 到 药片 制作 .

这不利于片剂生产。

['ðerfɔːr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [fæt] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər]
Therefore **in** **case** **of** **the** **red** **fat** **sugar** **which** **is** **used** **as** **a** **vehicle** **for**
所以 在 案件 的 这 红色的 胖的 糖 哪个 是 用过的 作为 一个 车辆 为了
['pɔɪzənəs] ['mɪdɪkəmənts] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] ['veri] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] ,
poisonous **medicaments** **that** **require** **very** **thorough** **trituration** **,**
有毒 药物 那 要求 非常 彻底 研磨 ,

因此，对于用作有毒药物载体的红色脂肪糖而言，需要非常彻底的研磨，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [biː; bi] ['ædɪd] ['æftər][ðə; ði] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] .

it	is	recommended	that	the	fat	starch	be	added	after	the	trituration	.
它	是	受到推崇的	那	这	胖的	淀粉	是	额外	后	这	研磨	.

建议在研磨后加入脂肪淀粉。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrməsɪst] [prɪ'per] [ðə; ði] ['veriəs] [fæt] ['ʃʊgɝz] [dɪ'skraɪbd]

The	author	would	suggest	that	the	pharmacist	prepare	the	various	fat	sugars	described
这	作者	会	建议	那	这	药剂师	准备	这	各种各样的	胖的	糖	描述

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][hænd] ,

in	Chapter	VIII	and	that	he	keep	them	on	hand	,
在	章	八	和	那	他	保持	他们	在	手	,

作者建议药剂师配制第八章中描述的各种脂肪糖，并将它们备用。

[ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd][dɑːrk] [pleɪs] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['medɪkəmənt] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

in	a	cool	and	dark	place	,	adding	the	medicament	as	prescribed	by	the
在	一个	凉爽的	和	黑暗的	地方	,	添加	这	药物	作为	规定	经过	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

在阴凉避光处，按照医生的处方加入药物。

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

making	use	of	Chapter	VII	for	guidance	in	the	elaboration	of	individual
制作	使用	的	章	七	为了	指导	在	这	详细说明	的	个人

['fɔːrmjəliː] . [-]

formulae	.	[	27	]
公式	.	[	-	]

参考第七章来详细阐述各个公式。[27]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['tæblət] [mə'ʃiːn] .

THE	TABLET	MACHINE	.
这	药片	机器	.

平板电脑机。

[ðə; ði] ['graʊndləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['tæblət] ['meɪkɪŋ] [baɪ]['riːteɪl] ['drʌgists]

THE	GROUNDLESSNESS	of	the	second	objection	to	tablet	making	by	retail	druggists
这	无根性	的	这	第二	异议	到	药片	制作	经过	零售	药剂师

, ['neɪmli] ,

,	namely	,
,	即	,

第二个反对零售药剂师制作药片的理由毫无根据，即：

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːnəri] , [kæn; kən][pər'hæps][best][biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ]

the	necessity	of	possessing	expensive	machinery	,	can	perhaps	best	be	shown	by
这	必要性	的	拥有	昂贵的	机械	,	能	也许	最好的	是	所示	经过

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hɪr] ['gɪv(ə)n] .

the	illustrations	here	given	.
这	插图	这里	给定	.

这里给出的例子或许能最好地说明拥有昂贵机械设备的必要性。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [jet] ['præktɪk(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['tæblət] [mə'ʃiːn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz]

The	simplest	and	yet	practical	form	of	tablet	machine	known	to	the	author	is
这	最简单的	和	然而	实际的	形式	的	药片	机器	已知	到	这	作者	是

[ðə; ði] " [noʊ] . - " [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] ['wɪˌtɔl] - ['teitəm] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ([fɪg] . [wʌn]) .

the	"	No	.	25	"	machine	of	Whitall	-	Tatum	Company	of	Philadelphia	(	Fig	.	1	)	.
这	"	不	.	-	"	机器	的	惠特尔	-	塔图姆	公司	的	费城	(	如图	.	1	)	.

作者所知的最简单而实用的压片机是费城 Whitall-Tatum 公司的"25 号"压片机（图 1）。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

The	price	of	this	machine	is	about	ten	dollars	.
这	价格	的	这	机器	是	关于	十	美元	.

这台机器的价格大约是十美元。

[ɪts] [tʃi:f] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] ['ræðər] ['sloʊli] ,

Its	chief	disadvantage	is	that	it	works	rather	slowly	,
它是	首席	劣势	是	那	它	作品	相当	缓慢地	,

它的主要缺点是运行速度比较慢。

[æz; əz] [ðə; ði] ['paʊdər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [daɪ] [baɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tu:l]

as	the	powder	must	be	put	into	the	die	by	hand	with	a	small	tool
作为	这	粉末	必须	是	放	进入	这	死	经过	手	和	一个	小的	工具

['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

furnished	with	the	machine	.
提供	和	这	机器	.

因为必须用机器附带的小工具将粉末手工放入模具中。

[æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['fi:dɪŋ] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [praɪs] [ɪz] [ðə; ði] " [ju'ri:kə] " [hænd] ['tæblət]

An	automatically	feeding	machine	of	reasonable	price	is	the	"	Eureka	"	Hand	Tablet
一个	自动地	喂养	机器	的	合理的	价格	是	这	"	尤里卡	"	手	药片

[mə'ʃi:n] ,

Machine	,
机器	,

“尤里卡”手持式压片机是一款价格合理的自动送料机。

['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ef] . [dʒeɪ] . [stoʊks] [ˌsi: 'oʊ] . , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ([fɪg] . [ˌtu:'tu:]) .

furnished	by	the	F	.	J	.	Stokes	Co	.	,	of	Philadelphia	(	Fig	.	2	)	.
提供	经过	这	F	.	J	.	斯托克斯	合作	.	,	的	费城	(	如图	.	2	)	.

由费城的 FJ Stokes 公司提供（图 2）。

[ðɪs] [mə'ʃi:n] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['moʊtər] ['paʊər] .

This	machine	may	also	be	obtained	for	motor	power	.
这	机器	可能	还	是	获得	为了	发动机	力量	.

该机器也可采用电机动力。

['di:teɪld; dɪ'teɪld] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'ʃi:nz]

Detailed	directions	for	the	putting	up	and	the	use	of	these	machines
详细的	方向	为了	这	推杆	向上	和	这	使用	的	这些	机器

[si:m] [ʌn'nesəseri] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wen] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

seem	unnecessary	here	as	they	accompany	the	machine	when	sent	out	by	the
似乎	不必要	这里	作为	他们	陪伴	这	机器	什么时候	发送	出去	经过	这

[ˌmænju'fæktʃərər] .

manufacturer	.
制造商	.

这里似乎没有必要提供这些机器的安装和使用详细说明，因为制造商在发货时会随机器一起提供这些说明。

[ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] [ɑ:n] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæblət] [mə'ʃi:n] [meɪ] , [haʊ'evər] ,

A	few	points	on	the	care	of	the	tablet	machine	may	,	however	,
一个	很少	积分	在	这	关心	的	这	药片	机器	可能	,	然而	,

不过，关于平板电脑的保养，有几点需要注意：

[bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['nɑ:vɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsˌhæps] .

be	brought	out	in	order	to	save	the	novice	trouble	and	mishaps	.
是	带来	出去	在	命令	到	节省	这	新手	麻烦	和	事故	.

拿出来是为了避免新手遇到麻烦和意外。

[ɔːl] [kəm'presiŋ] [məˈʃiːnz] [fɔːr; fər]['tæblət] ['meɪkɪŋ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ]

All	compressing	machines	for	tablet	making	consist	essentially	of	a	die
全部	压缩	机器	为了	药片	制作	由	本质上	的	一个	死

[ænd; ənd] [tuː] ['pʌntʃɪz] ,

and	two	punches	,
和	二	拳击	,

所有用于压片的压片机主要由一个模具和两个冲头组成。

[æn; ən] ['ʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] .

an	upper	and	a	lower	.
一个	上	和	一个	降低	.

上衣和下衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðiːz] [biː; bi] [kept] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [rʌst] ,

It	is	important	that	these	be	kept	scrupulously	clean	and	free	from	rust	,
它	是	重要的	那	这些	是	保留	一丝不苟地	干净的	和	自由的	从	锈	,

务必保持这些物品一尘不染，无锈迹。

[nɪks] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] ; [fɔːr; fər] [ən'les] [ðiːz] [pɑːrts][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [-]

nicks	and	scratches	;	for	unless	these	parts	be	perfectly	smooth	[	28	]
尼克斯	和	划痕	;	为了	除非	这些	部分	是	完美	光滑的	[	-	]

缺口和划痕；因为除非这些部分完全光滑[28]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] ['prɑːpərli] .

it	is	impossible	to	get	them	to	work	properly	.
它	是	不可能的	到	得到	他们	到	工作	适当地	.

它们根本无法正常工作。

[wen] [nɑːt][ɪn][juːz] ,

When	not	in	use	,
什么时候	不是	在	使用	,

不使用时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][væsəlɪn][ɔːr] [els] [ɪ'mɜːrst] [ɪn]['lɪkwɪd]

they	should	be	kept	completely	covered	with	vaselin	or	else	immersed	in	liquid
他们	应该	是	保留	完全地	涵盖	和	凡士林	或者	别的	沉浸式	在	液体

[ˌpetrə'leɪtəm] ,

petrolatum	,
凡士林	,

它们应该完全用凡士林覆盖，或者浸泡在液态凡士林中。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [rʌst] .

in	order	to	protect	them	against	rust	.
在	命令	到	保护	他们	反对	锈	.

为了防止生锈。

[wen] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][juːz] ,

When	required	for	use	,
什么时候	必需的	为了	使用	,

需要使用时，

[ðə; ði] [griːs] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

the	grease	is	removed	from	them	as	completely	as	possible	by	means	of
这	润滑脂	是	已移除	从	他们	作为	完全地	作为	可能的	经过	方法	的

[ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] .

a	soft	cloth	.
一个	柔软的	布	.

用软布尽可能彻底地去除上面的油脂。

[fɪg] . [wʌn]

Fig	.	1
如图	.	1

图1

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jet] ['præktɪk(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['tæblət] [mə'ʃiːn] .

A	simple	yet	practical	form	of	tablet	machine	.
一个	简单的	然而	实际的	形式	的	药片	机器	.

一种简单而实用的压片机。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

In	putting	the	die	and	punches	into	the	machine	,
在	推杆	这	死	和	拳击	进入	这	机器	,

将模具和冲头放入机器时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['loʊər] [pʌntʃ] [fɜːrst] ,

it	is	best	to	put	in	the	lower	punch	first	,
它	是	最好的	到	放	在	这	降低	冲床	第一的	,

最好先放入下方的冲头。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊʃt] [kəm'pliːtli] [daʊn] ['ɪntuː] [-]

making	sure	that	it	has	been	pushed	completely	down	into	[	29	]
制作	当然	那	它	有	到过	推动	完全地	向下	进入	[	-	]

确保它完全被推入[29]

[ɪts] ['sɑːkɪt] .

its	socket	.
它是	插座	.

它的插座。

[ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði][daɪ] ,

Then	put	in	the	die	,
然后	放	在	这	死	,

然后放入模具，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ][biː; bi][ɪg'zæktli] [flʌʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]

so	that	the	top	of	the	die	be	exactly	flush	all	around	with	the	table	of
所以	那	这	顶部	的	这	死	是	确切地	冲洗	全部	大约	和	这	桌子	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

使模具顶部与机器工作台完全齐平。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pʌntʃ] [biː; bi][ɪg'zæktli] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp]

See	to	it	that	the	face	of	the	lower	punch	be	exactly	flush	with	the	top
看	到	它	那	这	脸	的	这	降低	冲床	是	确切地	冲洗	和	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][daɪ] [wen] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ɪz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

of	the	die	when	the	punch	is	at	its	highest	point	.
的	这	死	什么时候	这	冲床	是	在	它是	最高	观点	.

确保冲头到达最高点时，下冲头的表面与模具的顶部完全齐平。

[ðen] [ɪn'sɜːrt][ðə; ði] ['ʌpər] [pʌntʃ] [ɪn][ɪts] ['sɑːkɪt] ;

Then	insert	the	upper	punch	in	its	socket	;
然后	插入	这	上	冲床	在	它是	插座	;

然后将上冲头插入其插槽中；

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['entər][ðə; ði][daɪ] [bɪ'fɔːr] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['pɜːrfɪkt]

and	let	it	enter	the	die	before	locking	it	in	place	,	so	as	to	insure	perfect
和	让	它	进入	这	死	前	锁定	它	在	地方	,	所以	作为	到	保证	完美的

[ə'laɪnmənt] .

alignment	.
结盟	.

让它进入模具后再将其锁定到位，以确保完美对齐。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ðə; ði] [ju'ri:kə] [hænd]['tæblət] [mə'ʃi:n] .

The	Eureka	Hand	Tablet	Machine	.
这	尤里卡	手	药片	机器	.

尤里卡手持式压片机。

[æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['fi:dɪŋ] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv]['ri:z(ə)nəb(ə)l][praɪs] .

An	automatically	feeding	machine	of	reasonable	price	.
一个	自动地	喂养	机器	的	合理的	价格	.

价格合理的自动送料机。

[wen] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ʌpər] [pʌntʃ] [fɜ:rst] ,

When	die	and	punches	are	to	be	removed	,	take	out	the	upper	punch	first	,
什么时候	死	和	拳击	是	到	是	已移除	,	拿	出去	这	上	冲床	第一的	,

拆卸模具和冲头时，先取出上冲头。

[ðen] [ðə; ði] ['loʊər] [pʌntʃ] [ænd; ənd][daɪ] ,

then	the	lower	punch	and	die	,
然后	这	降低	冲床	和	死	,

然后是下冲头和模具，

[wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][bi:; bi]['ɪndʒərd][baɪ] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpər] [pʌntʃ]

which	may	come	out	suddenly	and	be	injured	by	knocking	against	the	upper	punch
哪个	可能	来	出去	突然	和	是	受伤	经过	敲门	反对	这	上	冲床

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [bi:; bi] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

if	the	latter	be	still	in	place	.
如果	这	后者	是	仍然	在	地方	.

如果上拳仍然保持原位，则可能会突然出拳并撞到上拳而受伤。

[wen] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][daɪ][ɔ:r] ['pʌntʃɪz] ,

When	particles	of	the	powder	stick	to	the	die	or	punches	,
什么时候	颗粒	的	这	粉末	戳	到	这	死	或者	拳击	,

当粉末颗粒粘附在模具或冲头上时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [skreɪpt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]

they	should	not	be	scraped	off	with	a	hard	instrument	,	as	this	is	liable	to
他们	应该	不是	是	刮擦	离开	和	一个	难的	乐器	,	作为	这	是	容易	到

[skrætʃ] , [bʌt; bət] [-]

scratch	,	but	[	30	]
划痕	,	但	[	-	]

不应使用坚硬的工具刮掉它们，因为这样容易刮伤，但是[30]

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [waɪpt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['slaɪtli] ['mɔɪsnd] [klɔ:θ] .

should	be	wiped	off	with	a	soft	,	slightly	moistened	cloth	.
应该	是	擦拭	离开	和	一个	柔软的	,	轻微地	湿润	布	.

应使用柔软、微湿的布擦拭干净。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['stɪkɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tælkəm] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ,

To	prevent	sticking	,	a	little	talcum	may	be	used	,
到	防止	粘性	,	一个	小的	滑石粉	可能	是	用过的	,

为防止粘连，可以使用少量滑石粉。

['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['laɪtli] [mɪkst] [baɪ] ['stɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spætʃələ] .

sprinkled	over	the	powder	and	lightly	mixed	by	stirring	with	a	spatula	.
撒上	超过	这	粉末	和	轻轻	混合	经过	搅拌	和	一个	抹刀	.

将混合物撒在粉末上，用刮刀轻轻搅拌混合。

[wen] [ðə; ði] ['ʌpər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæblət] [splɪts] [ɔ:f] , [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] " ['kæpɪŋ] .

When	the	upper	face	of	the	tablet	splits	off	,	we	speak	of	"	capping	.
什么时候	这	上	脸	的	这	药片	分裂	离开	,	我们	说话	的	"	封顶	.

当药片的上表面裂开时，我们称之为“封盖”。

" [tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] , [ten][pər][sent] .

"	To	overcome	this	,	ten	per	cent	.
"	到	克服	这	,	十	每	中心	.

“为了克服这一点，百分之十。

[ʌv; əv][fæt] [stɑːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] .

of	fat	starch	may	be	added	to	the	powder	.
的	胖的	淀粉	可能	是	额外	到	这	粉末	.

可以在粉末中添加脂肪淀粉。

[ʃʊd; ʃəd] " ['kæpɪŋ] " [stɪl] [ə'kɜːr] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][fæt] [stɑːrtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .

Should	"	capping	"	still	occur	,	the	amount	of	fat	starch	might	be	increased	.
应该	"	封顶	"	仍然	发生	,	这	数量	的	胖的	淀粉	可能	是	增加	.

如果“封顶”现象仍然存在，则可能需要增加脂肪淀粉的含量。

" ['kæpɪŋ] " [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['preʃər] .

"	Capping	"	may	also	be	due	to	the	use	of	excessive	pressure	.
"	封顶	"	可能	还	是	到期的	到	这	使用	的	过多的	压力	.

“封顶”也可能是由于施加过大压力造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][daɪ][ɔːr] ['pʌntʃɪz] ['biːɪŋ] [wɔːrn][ɔːr]['dæmɪdʒd] .

It	may	furthermore	be	due	to	die	or	punches	being	worn	or	damaged	.
它	可能	此外	是	到期的	到	死	或者	拳击	存在	磨损	或者	损坏的	.

此外，也可能是由于模具或冲头磨损或损坏造成的。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv]

When	this	has	occurred	,	the	best	thing	to	do	is	to	get	a	new	set	of
什么时候	这	有	发生	,	这	最好的	事物	到	做	是	到	得到	一个	新的	放	的

['pʌntʃɪz] ,

punches	,
拳击	,

发生这种情况时，最好的办法是换一套新的冲孔器。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dæmɪdʒd] [wʌn] ['riː'finɪʃt] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

or	to	have	the	damaged	one	refinished	by	an	expert	mechanic	,
或者	到	有	这	损坏的	一	翻新	经过	一个	专家	机械	,

或者请专业技工对受损部件进行翻新。

['prefrəbli] [ðə; ði]['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæblət] [mə'ʃiːn] .

preferably	the	makers	of	the	tablet	machine	.
最好	这	制造商	的	这	药片	机器	.

最好是制片机的制造商。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][də'rekʃ(ə)nz]

It	would	lead	us	beyond	the	scope	of	this	work	to	give	detailed	directions
它	会	带领	我们	超过	这	范围	的	这	工作	到	给	详细的	方向

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

for	making	tablets	of	all	kinds	.
为了	制作	片剂	的	全部	种类	.

要详细指导如何制作各种药片，就超出了本文的范围。

[ə; eɪ] ['fɑːrməsɪst] [huː] [hæz; həz] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hæz; həz]

A	pharmacist	who	has	equipped	himself	with	a	tablet	machine	and	has
一个	药剂师	WHO	有	配备	他自己	和	一个	药片	机器	和	有

[dɪ'veləpt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][laɪn][ʌv; əv]['tæblɪts] [['sɛvən]] [meɪ] [biː; bi]

developed	the	ambition	to	make	a	general	line	of	tablets	[	7	]	may	be
发达	这	志向	到	制作	一个	一般的	线	的	片剂	[	7	]	可能	是

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ['wʊdz] [bʊk] [[eɪt]] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] . [-]

referred	to	Mr	.	Joseph	R	.	Wood's	book	[	8	]	on	this	subject	.	[	31	]
指	到	先生	.	约瑟夫	拉	.	伍兹	书	[	8	]	在	这	主题	.	[	-	]

一位药剂师如果配备了压片机，并立志生产一系列通用片剂[7]，可以参考约瑟夫·R·伍德先生关于此主题的著作[8]。[31]

['tʃæptə] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər] [swiːt] ['tæblɪts] .

THE	CONSTRUCTION	OF	FORMULAE	FOR	SWEET	TABLETS	.
这	建造	的	公式	为了	甜的	片剂	.

甜味片剂配方的构建。

[tʃɔɪs] [ʌv; əv]['fleɪvər] .

Choice	of	Flavor	.
选择	的	味道	.

口味选择。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['medsnz] [sə'fɪʃntli] [friː] [frʌm; frəm] [teɪst] [ænd; ənd]

THERE	are	quite	a	number	of	medicines	sufficiently	free	from	taste	and
那里	是	相当	一个	数字	的	药物	足够	自由的	从	品尝	和

['oʊdər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pɜːrfɪktli] ['plez(ə)nt] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

odor	to	be	made	perfectly	pleasant	by	the	mere	admixture	of	sugar	and
气味	到	是	制成	完美	令人愉快的	经过	这	仅仅	混合物	的	糖	和

[ʌv; əv] ['fleɪvərɪŋ] .

of	flavoring	.
的	调味	.

有很多药物本身味道和气味都比较淡，只需加入糖和调味剂就能变得非常美味。

[ðiːz] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]['eni]['fleɪvər] [dɪ'zaɪrd] .

These	can	,	of	course	,	be	prepared	with	any	flavor	desired	.
这些	能	,	的	课程	,	是	准备	和	任何	味道	想要的	.

当然，这些可以根据个人喜好制成任何口味。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri] , [roʊz][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði]['fleɪvər]['ʌndər] [ðiːz]

In	the	formulary	,	rose	has	been	chosen	as	the	flavor	under	these
在	这	处方集	,	玫瑰	有	到过	选定	作为	这	味道	在下面	这些

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在这种情况下，配方中选择了玫瑰作为口味。

[bʌt; bət]['eni] ['ʌðər] ['fleɪvər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] .

but	any	other	flavor	may	be	used	instead	.
但	任何	其他	味道	可能	是	用过的	反而	.

但也可以使用其他任何口味代替。

['sʌbstənsiz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ækrɪd] [teɪst] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [best] [dɪs'gaɪzd] [baɪ]

Substances	that	have	a	slightly	acrid	taste	are	generally	best	disguised	by
物质	那	有	一个	轻微地	辛辣	品尝	是	一般来说	最好的	伪装	经过

['pepərmɪnt] .

peppermint	.
薄荷	.

略带辛辣味的物质通常最好用薄荷来掩盖。

[fɔːr; fər]['saʊər] [teɪst] , ['lemən][ɪz][best] .

For	sour	taste	,	lemon	is	best	.
为了	酸的	品尝	,	柠檬	是	最好的	.

酸味的话，柠檬是最好的选择。

['wintəgriːn] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði]['fleɪvər][fɔːr; fər] ['sælɪsɪˌleɪts] .

Wintergreen	was	chosen	as	the	flavor	for	salicylates	.
冬青	曾是	选定	作为	这	味道	为了	水杨酸盐	.

冬青味被选为水杨酸盐的口味。

['sʌbstənsiz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['bɪtər] [teɪst] [ɑːr; ər] [best] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] " [və'nɪlə] [kə'kaʊ]
Substances that have a slightly bitter taste are best disguised by " vanilla cacao
物质 那 有 一个 轻微地 苦的 品尝 是 最好的 伪装 经过 " 香草 可可
['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

略带苦味的物质最好用"香草可可糖"来掩盖。

" [fɔːr; fər] [drʌgz] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['bɪtər] [teɪst] , [hæv; həv][æn; ən]['oʊdər] [ðæt]
" For drugs that , in addition to a slightly bitter taste , have an odor that
" 为了 药物 那 , 在 添加 到 一个 轻微地 苦的 品尝 , 有 一个 气味 那
[niːdz] [dis'gaizɪŋ] ,
needs disguising ,
需求 伪装 ,

"对于那些除了略带苦味外，还有需要掩盖的气味的药物，

" ['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .
" cinnamon cacao sugar " is to be preferred .
" 肉桂 可可 糖 " 是 到 是 首选 .

最好选择"肉桂可可糖"。

[ðə; ði] [səb'djuːɪŋ] [ʌv; əv] [teɪsts] .
The Subduing of Tastes .
这 制服 的 口味 .

口味的驯服。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [drʌgz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]
There are quite a number of drugs that have a tendency to leave a
那里 是 相当 一个 数字 的 药物 那 有 一个 趋势 到 离开 一个
['ræðər] [pər'sɪstənt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['æftər] - [teɪst] ,
rather persistent disagreeable after - taste ,
相当 执着的 令人不快的 后 - 品尝 ,

有很多药物都会留下相当持久的令人不快的余味。

[drʌgz] [ʌv; əv] [slaɪt] [ˌsɑːlju'bɪlətiˌ] , ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]
drugs of slight solubility , particles of which remain on the tongue longer than
药物 的 轻微 溶解度 , 颗粒 的 哪个 保持 在 这 舌头 更长 比
[ðə; ði] ['ʃʊgər] [dʌz] ,
the sugar does ,
这 糖 做 ,

溶解度较低的药物，其颗粒在舌头上停留的时间比糖分更长。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [teɪst] ['liŋgəz] ['æftər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
so that their taste lingers after the taste of the sugar has disappeared .
所以 那 他们的 品尝 徘徊不去 后 这 品尝 的 这 糖 有 消失 .

这样，即使糖的味道消失了，它们的味道仍然会萦绕在口中。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [drʌgz] [-]
For such drugs saccharinization [32]
为了 这样的 药物 糖化 [-]

对于此类药物，糖化[32]

[sɔlvz] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['kændi][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] .
solves the problem of candy medication .
解决 这 问题 的 糖果 药物 .

解决了糖果类药物的问题。

[ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [baɪ] [rɪ'piːtɪd]

The	saccharin	will	be	most	efficient	,	as	the	author	has	shown	by	repeated
这	糖精	将要	是	最多	高效的	,	作为	这	作者	有	所示	经过	重复

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

作者通过反复实验证明，糖精是最有效的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌg] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][draɪ]

if	it	is	directly	incorporated	with	the	drug	in	solution	rather	than	in	dry
如果	它	是	直接地	公司	和	这	药品	在	解决方案	相当	比	在	干燥

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

如果它以溶液形式直接与药物混合，而不是以干燥形式混合。

[ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

Saccharinization	is	,	therefore	,
糖化	是	,	所以	,

因此，糖化作用是：

['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri][baɪ][trɪ'tʊəreɪtɪŋ][ðə; ði] [drʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd] ([θriː]

carried	out	in	the	formulary	by	triturating	the	drug	with	a	saturated	(	3
携带	出去	在	这	处方集	经过	研磨	这	药品	和	一个	饱和	(	3

[pər] [sent] .)

per	cent	.	)
每	中心	.	)

按照配方，将药物与饱和（3%）溶液研磨。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt]

alcoholic	solution	of	saccharin	,	and	permitting	the	alcohol	to	evaporate
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	和	允许	这	酒精	到	蒸发

['sʌbsɪkwəntli] .

subsequently	.
随后	.

将糖精溶于酒精溶液中，然后让酒精蒸发。

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['ekspədaɪtɪd][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ][hɑːt]['mɔːrtər] .

The	drying	may	be	expedited	by	using	a	hot	mortar	.
这	烘干	可能	是	加急	经过	使用	一个	热的	砂浆	.

使用热砂浆可以加快干燥速度。

[wen] ['ælkəhɔːl][ɪz][nɑːt][pər'mɪsəb(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] " - " [ˌprepə'reɪʃnz] ([siː]

When	alcohol	is	not	permissible	,	as	in	the	case	of	"	Alcresta	"	preparations	(	see
什么时候	酒精	是	不是	允许的	,	作为	在	这	案件	的	"	-	"	准备工作	(	看

[bɪ'loʊ]) ,

below	)	,
以下	)	,

当酒精不被允许时，例如在制作"Alcresta"饮品时（见下文），

[draɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] , [ðæt] [ɪz] , [trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [wɪð; wɪθ]

dry	saccharinization	must	be	used	instead	,	that	is	,	triturating	the	drug	with
干燥	糖化	必须	是	用过的	反而	,	那	是	,	研磨	这	药品	和

['sækərɪn] ,

saccharin	,
糖精	,

必须改用干法糖化，即将药物与糖精一起研磨。

['prefrəbli] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] - [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] .

preferably	a	1	to	10	trituration	.
最好	一个	1	到	-	研磨	.

最好采用 1 比 10 的研磨比例。

['laɪkwaɪz] [wen] [taɪm] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt] [mɔɪst] ,
Likewise when time does not permit moist saccharinization ,
同样地 什么时候 时间 做 不是 允许 潮湿 糖化 ,

同样，当时间不允许进行湿糖化时，

[trɪ'tʊəreɪtɪŋ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['sækərɪn] [wɪl] ['ænsər]
triturating the substance with a somewhat larger amount of saccharin will answer
研磨 这 物质 和 一个 有些 更大的 数量 的 糖精 将要 回答
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
the purpose .
这 目的 .

将该物质与稍多一些的糖精一起研磨即可达到目的。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [səb'djuːɪŋ] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪz][fæt] ['kʌvərɪŋ] ,
A second expedient for the subduing of taste is fat covering ,
一个 第二 权宜 为了 这 制服 的 品尝 是 胖的 覆盖 ,

抑制味觉的第二种方法是用脂肪覆盖。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] [ɔːr] ['ʌðər] [fæt] , [iː] . [dʒiː] . ,
which consists of triturating the drug with liquid petrolatum or other fat , e . g . ,
哪个 由 的 研磨 这 药品 和 液体 凡士林 或者 其他 胖的 , e . 克 . ,

其方法是将药物与液态凡士林或其他脂肪研磨，例如：

['kriskəj][ɪn] ['iːθər] , [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['iːθər] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
Crisco in ether , and permitting the ether to evaporate .
克里斯科 在 醚 , 和 允许 这 醚 到 蒸发 .

将Crisco溶于乙醚中，并让乙醚蒸发。

[ðə; ði] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv][fæt][left][ɑːn][ðə; ði][drʌg] [di'leiz] [ɪts][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] ,
The thin film of fat left on the drug delays its solution to a slight degree ,
这 薄的 电影 的 胖的 左边 在 这 药品 延误 它是 解决方案 到 一个 轻微 程度 ,

药物表面残留的薄薄一层脂肪会略微延缓其溶解。

[jet] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [teɪst] , [soʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [drʌgz] — [sʌtʃ] [æz; əz]['æsprɪn] ,
yet sufficiently to reduce the taste , so that certain drugs — such as aspirin ,
然而 足够 到 减少 这 品尝 , 所以 那 肯定 药物 — 这样的 作为 阿司匹林 ,
[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] ,
digitalis ,
洋地黄 ,

但足以减轻味道，因此某些药物——例如阿司匹林、洋地黄、

— [kæn; kən][biː; bi] [əd'ministəd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [swiːt] ['tæblɪts][ɪn]['juːsf(ə)l][doʊs] .
diuretin — can be administered in the form of sweet tablets in useful dose .
利尿剂 — 能 是 管理 在 这 形式 的 甜的 片剂 在 有用 剂量 .

利尿剂——可以制成甜味药片，并服用有效剂量。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][fæt] ['kʌvərɪŋ] [kəm'baɪnd] [gɪv] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .
In these cases , saccharinization and fat covering combined give the best results .
在 这些 案例 , 糖化 和 胖的 覆盖 合并 给 这 最好的 结果 .

在这些情况下，糖化和脂肪覆盖相结合能取得最佳效果。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəˌlɔɪdz][kæn; kən][biː; bi] [əd'ministəd] [ɪn]['kændi][fɔːrm][baɪ]
Most of the alkaloids can be administered in candy form by saccharinization
最多 的 这 生物碱 能 是 管理 在 糖果 形式 经过 糖化
[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [fæt] ['kʌvərɪŋ] ,
with or without additional fat covering ,
和 或者 没有 额外的 胖的 覆盖 ,

大多数生物碱可以通过糖精化制成糖果状，可以添加或不添加额外的脂肪包裹。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ðə; ði] [-]
and , in the case of some , the [33]
和 , 在 这 案件 的 一些 , 这 [-]

并且，在某些情况下，[33]

[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑ:rbənət][ɪz] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['lesnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɑ:lju'bɪləti] ,
addition **of** **sodium** **bicarbonate** **is** **still** **further** **useful** **in** **lessening** **the** **solubility** **,**
添加 的 钠 碳酸氢盐 是 仍然 更远 有用 在 减少 这 溶解度 ,
[ˌðer'baɪ] [səb'dju:ɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] .
thereby **subduing** **the** **taste** **.**
从而 制服 这 品尝 .

添加碳酸氢钠还能进一步降低溶解度，从而减轻味道。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɝəst] ['ælkəˌlɔɪdz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['strɪkni:n] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Only **in** **the** **case** **of** **the** **bitterest** **alkaloids** **such** **as** **strychnine** **and** **of**
仅有的 在 这 案件 的 这 最苦涩的 生物碱 这样的 作为 士的宁 和 的
['ælkəˌlɔɪdz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][lɑ:rdʒ]['doʊsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['kwaɪnaɪn][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt]
alkaloids **that** **have** **to** **be** **given** **in** **large** **doses** **such** **as** **quinine** **are** **different**
生物碱 那 有 到 是 给定 在 大的 剂量 这样的 作为 奎宁 是 不同的
[ɪk'spi:di:ənts] ['nesəseri] .
expedients **necessary** **.**
权宜之计 必要的 .

只有像士的宁这样最苦的生物碱，以及像奎宁这样必须大剂量服用的生物碱，才需要采取不同的应对措施。

[fɔ:r; fər]['kwaɪnaɪn] , - [ɔ:r] - [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm] .
For **quinine** **,** **aristochin** **or** **saloquinine** **solve** **the** **problem** **.**
为了 奎宁 , - 或者 - 解决 这 问题 .

对于奎宁，马兜铃酸或沙洛奎宁可以解决问题。

[fɔ:r; fər] ['strɪkni:n] , [lɔidz] " - " ['strɪkni:n] ['gɪvz] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .
For **strychnine** **,** **Lloyd's** **"** **Alcresta** **"** **strychnine** **gives** **good** **results** **.**
为了 士的宁 , 劳埃德保险公司 " - " 士的宁 给予 好的 结果 .

对于士的宁，劳埃德的"Alcresta"士的宁效果很好。

[ɪn] - ,
In **1910** **,**
在 - ,

1910年，

[dʒɑ:n][ju: ɑ:r 'aɪ] [lɔɪd] [[naɪn]] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fʊlɝz] [ɜ:rθ]
John **Uri** **Lloyd** **[** **9** **]** **of** **Cincinnati** **discovered** **that** **the** **addition** **of** **fuller's** **earth**
约翰 乌里 劳埃德 [9] 的 辛辛那提 发现 那 这 添加 的 富勒 地球
[tu:; tə]['ælkəˌlɔɪdz]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [ə'bɑ:lɪʃt] [ðer; ðər] ['bɪtər] [teɪst] .
to **alkaloids** **almost** **completely** **abolished** **their** **bitter** **taste** **.**
到 生物碱 几乎 完全地 废除 他们的 苦的 品尝 .

辛辛那提的约翰·尤里·劳埃德[9]发现，在生物碱中添加漂白土几乎完全消除了其苦味。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n] ['fɜ:rðər] ['ri:sɜ:rtʃ] [ðæt] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,
He **found** **on** **further** **research** **that** **this** **activity** **resided** **in** **the** **finest** **particles** **,**
他 成立 在 更远 研究 那 这 活动 居住地 在 这 最好的 颗粒 ,

他进一步研究发现，这种活性存在于最细微的颗粒中。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kə'lɔɪdl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
especially **those** **of** **colloidal** **dimensions** **,**
尤其 那些 的 胶体 方面 ,

尤其是那些胶体尺寸的，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔrsɝ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fʊlɝz] [ɜ:rθ] [baɪ]
which **could** **be** **separated** **from** **the** **coarser** **portion** **of** **fuller's** **earth** **by**
哪个 可以 是 分开 从 这 较粗糙 部分 的 富勒 地球 经过
[ˌi,ljʊtri'eiʃən] .
elutriation **.**
淘洗 .

可以通过淘洗法将其与漂白土中较粗的部分分离出来。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [lɔɪdz] [ri'eɪdʒənt] ,

By	means	of	this	powder	,	now	known	as	Lloyd's	Reagent	,
经过	方法	的	这	粉末	，	现在	已知	作为	劳埃德保险公司	试剂	，

通过使用这种粉末，即现在所称的劳埃德试剂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['ælkəˌlɔɪdz] , ['iːv(ə)n] ['strɪkniːn] , [ɪn]['ɔːlmoʊst]

it	is	possible	to	obtain	the	bitterest	alkaloids	,	even	strychnine	,	in	almost
它	是	可能的	到	获得	这	最苦涩的	生物碱	，	甚至	士的宁	，	在	几乎

['teɪstləs] [fɔːrm] .

tasteless	form	.
无味	形式	.

甚至有可能以几乎无味的形式获得最苦的生物碱，例如士的宁。

[ðæt] [ðɪs] ['strɪkniːn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['æktɪv] ,

That	this	strychnine	combination	is	still	active	,
那	这	士的宁	组合	是	仍然	积极的	，

这种士的宁复方制剂仍然有效。

[kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][dɔːg]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]

can	be	proved	by	the	fact	that	it	will	kill	a	dog	almost	as	readily	as
能	是	已证实	经过	这	事实	那	它	将要	杀	一个	狗	几乎	作为	容易	作为

[ðə; ði] [ˌʌnkəm'baɪnd] ['strɪkniːn] .

the	uncombined	strychnine	.
这	未合并	士的宁	.

可以通过以下事实证明：它几乎能像未结合的士的宁一样轻易杀死一只狗。

[lɔɪd] [hæz; həz] [kɔɪnd] [ðə; ði] [neɪm] " - " [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌælkə'lɔɪdl] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ;

Lloyd	has	coined	the	name	"	Alcresta	"	for	these	alkaloidal	combinations	;
劳埃德	有	创造	这	姓名	"	-	"	为了	这些	生物碱	组合	;

劳埃德将这些生物碱化合物命名为“Alcresta”;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maːkitid] [baɪ]['iːli] ['lɪli] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

they	are	marketed	by	Ely	Lilly	and	Company	.
他们	是	已上市	经过	伊利	莉莉	和	公司	.

它们由礼来公司销售。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkniːn] [wɪð; wɪθ] ['fʊlɚz] [ɜːrθ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['ælkəlaɪ]

The	combination	of	the	strychnine	with	fuller's	earth	is	destroyed	by	alkali
这	组合	的	这	士的宁	和	富勒	地球	是	损毁	经过	碱

[ænd; ənd][baɪ]['ælkəhɔːl] .

and	by	alcohol	.
和	经过	酒精	.

士的宁与漂白土的混合物会被碱和酒精破坏。

[hens] ['ælkəhɔːl][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] ['æftər][ðə; ði] -

Hence	alcohol	must	not	be	added	to	the	powder	after	the	Alcresta
因此	酒精	必须	不是	是	额外	到	这	粉末	后	这	-

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .

combination	has	been	incorporated	.
组合	有	到过	公司	.

因此，在将 Alcresta 混合物加入粉末后，不得向粉末中添加酒精。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æsɪd] ['lesənz] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]

The	addition	of	a	little	acid	lessens	the	bitterness	of	the	combination	by
这	添加	的	一个	小的	酸	减少	这	苦味	的	这	组合	经过

['lesnɪŋ] [ˌsɑːljuˈbɪləti][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

lessening	solubility	in	the	mouth	.
减少	溶解度	在	这	嘴	.

加入少量酸可以降低混合物在口腔中的溶解度，从而减轻苦味。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æsɪd][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði][ˌsɑ:lju'bɪləti][ɪn][ðə; ði]

The	addition	of	acid	is	also	of	advantage	to	lessen	the	solubility	in	the
这	添加	的	酸	是	还	的	优势	到	减少	这	溶解度	在	这

[sə'laɪvə] , [-]

saliva	,	[	34	]
唾液	,	[	-	]

添加酸也有利于降低唾液中的溶解度[34]。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [teɪst] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rezɪnəs] ['bɑ:dɪz] [æz; əz][ðə; ði]['rez(ə)n][ʌv; əv]

and	with	it	the	taste	,	of	such	resinous	bodies	as	the	resin	of
和	和	它	这	品尝	,	的	这样的	树脂状的	身体	作为	这	树脂	的

[ˌpɔdəj'filəm] .

podophyllum	.
鬼臼	.

以及诸如鬼臼树脂之类的树脂状物质的味道。

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

Choice	of	Color	.
选择	的	颜色	.

颜色选择。

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['tæblɪts] [kən'teɪnɪŋ] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstənsiz] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [red] ['kʌlər][ɪz] ['tʃoʊzn] ,

To	indicate	tablets	containing	poisonous	substances	,	a	dark	red	color	is	chosen	,
到	表明	片剂	包含	有毒	物质	,	一个	黑暗的	红色的	颜色	是	选定	,

为了标示含有毒物质的药片，通常选择深红色。

[ən'les] [kə'kaʊ] [dɪs'gaɪzɪz] [ðə; ði] [teɪst] ['betər] .

unless	cacao	disguises	the	taste	better	.
除非	可可	伪装	这	品尝	更好的	.

除非可可能更好地掩盖味道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	would	be	advisable	not	to	prescribe	more	than	a	small	number	of	such
它	会	是	建议	不是	到	规定	更多的	比	一个	小的	数字	的	这样的

['tæblɪts][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spenst] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

tablets	to	be	dispensed	at	one	time	,
片剂	到	是	分发	在	一	时间	,

建议不要一次性开具超过少量此类药片。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] .

so	as	to	prevent	the	possibility	of	poisoning	.
所以	作为	到	防止	这	可能性	的	中毒	.

以防中毒。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlɚz] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)l]

The	choice	of	the	other	colors	has	been	more	or	less	without	special	principle
这	选择	的	这	其他	颜色	有	到过	更多的	或者	较少的	没有	特别的	原则

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

underlying	it	,
潜在的	它	,

其他颜色的选择或多或少没有什么特殊的原则可循。

['jeloʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər]['lemən] , [ænd; ənd] [gri:n] [fɔ:r; fər] ['wintəgri:n] ,

yellow	having	been	chosen	for	lemon	,	and	green	for	wintergreen	,
黄色的	拥有	到过	选定	为了	柠檬	,	和	绿色的	为了	冬青	,

柠檬选用黄色，冬青选用绿色。

['li:vɪŋ] [pɪŋk][fɔ:r; fər][roʊz][ænd; ənd] [waɪt] [fɔ:r; fər] ['pepərmɪnt] .

leaving	pink	for	rose	and	white	for	peppermint	.
离开	粉色的	为了	玫瑰	和	白色的	为了	薄荷	.

粉色留给玫瑰，白色留给薄荷。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['kʌlər][tuː; tə]['fleɪvər][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['verid] . [-]

The	relation	of	color	to	flavor	can	,	of	course	,	be	varied	.	[	35	]
这	关系	的	颜色	到	味道	能	,	的	课程	,	是	多种多样	.	[	-	]

当然，颜色与味道之间的关系是可以变化的。[35]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

FORMULAE	FOR	THE	PREPARATION	OF
公式	为了	这	准备	的

制备配方

[swiːt] ['tæblɪts]

SWEET	TABLETS
甜的	片剂

甜片

[ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] ['fɔːrmjəliː] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

The	subjoined	formulae	are	published	to	serve	for	guidance	in	the	preparation
这	并列	公式	是	已发布	到	服务	为了	指导	在	这	准备

[ʌv; əv] [swiːt] ['tæblɪts] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .

of	sweet	tablets	and	as	a	basis	for	further	study	and	improvement	.
的	甜的	片剂	和	作为	一个	基础	为了	更远	学习	和	改进	.

所附配方公布旨在为甜味药片的制备提供指导，并作为进一步研究和改进的基础。

[ðə; ði]['doʊsɪz]['gɪv(ə)n][ɑːr; ər] ['tʃɪldrənz] ['doʊsɪz] ,

The	doses	given	are	children's	doses	,
这	剂量	给定	是	孩子们的	剂量	,

所给剂量为儿童剂量。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ][doʊs] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

none	of	them	exceeding	a	dose	safe	for	a	child	three	years	of	age	.
没有任何	的	他们	超过	一个	剂量	安全的	为了	一个	孩子	三	年	的	年龄	.

它们均未超过三岁儿童的安全剂量。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæblɪts] ['kæri] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][doʊs][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs]

Most	of	the	tablets	carry	as	large	a	dose	as	can	well	be	given	in	this
最多	的	这	片剂	携带	作为	大的	一个	剂量	作为	能	出色地	是	给定	在	这

[wei] ;

way	;
方式	;

大多数药片都含有以这种方式服用所能达到的最大剂量；

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['meni] , [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] -

which	in	some	cases	,	though	not	in	many	,	is	not	sufficient	for	a	three	-	year	-
哪个	在	一些	案例	,	尽管	不是	在	许多	,	是	不是	充足的	为了	一个	三	-	年	-

[oʊld][tʃaɪld] .

old	child	.
老的	孩子	.

在某些情况下（虽然不多见），这对于一个三岁的孩子来说是不够的。

[wer] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][doʊs][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

Where	a	larger	dose	can	easily	be	disguised	in	the	same	manner	,
在哪里	一个	更大的	剂量	能	容易地	是	伪装	在	这	相同的	方式	,

如果用同样的方法可以很容易地掩盖较大剂量，

[ðɪs] [fækt][ɪz]['noʊtɪd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] .

this	fact	is	noted	in	connection	with	the	formulae	.
这	事实	是	著名的	在	联系	和	这	公式	.

这一事实与公式有关。

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

A	warning	may	not	be	amiss	,	in	this	connection	,
一个	警告	可能	不是	是	错误	,	在	这	联系	,

在此，发出警告或许并不失为一个好主意。

[nɑ:t][tu:; tə][pʊt][ʌp][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:ltləsli] ['plez(ə)nt] ,

not	to	put	up	in	this	form	anything	that	does	not	result	in	a	faultlessly	pleasant	,
不是	到	放	向上	在	这	形式	任何事物	那	做	不是	结果	在	一个	完美无瑕	令人愉快的	,

不要以这种形式提交任何不能带来完美愉悦效果的内容，

['æktʃuəli] [dɪ'lɪʃəs] ['kændi] .

actually	delicious	candy	.
实际上	可口的	糖果	.

真是美味的糖果。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌns] [lɔ:st][ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [rɪ'stɔ:rd] .

For	confidence	once	lost	is	not	easily	restored	.
为了	信心	一次	丢失的	是	不是	容易地	恢复	.

因为信心一旦丧失，就很难恢复。

['fɔ:rmjəli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] ['ʃʊgɚz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs]

Formulae	for	the	preparation	of	the	stock	sugars	referred	to	in	this
公式	为了	这	准备	的	这	库存	糖	指	到	在	这

['fɔ:rmjʊˌleri; 'fɔ:rmjəˌleri] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

formulary	will	be	found	in	Chapter	VIII	.
处方集	将要	是	成立	在	章	八	.

本配方中提到的储备糖的制备配方将在第八章中找到。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] [prɪ'perd] [ekstempə'reiniəsli] .

They	can	all	be	prepared	extemporaneously	.
他们	能	全部	是	准备	即兴地	.

它们都可以即兴准备。

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['nesəseri] ['æftər][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [meɪ] [bi:; bi]['ekspədaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ju:z]

The	drying	necessary	after	the	addition	of	coloring	may	be	expedited	by	the	use
这	烘干	必要的	后	这	添加	的	染色	可能	是	加急	经过	这	使用

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm]['mɔ:rtər] .

of	a	warm	mortar	.
的	一个	温暖的	砂浆	.

添加颜色后，可以使用温热的砂浆加快干燥过程。

[ˌnevərðə'les] , ['ɔ:ltərnət] ['fɔ:rmjəli:] [hæv; həv] [bɪn] [in'sə:tid][ɪn][moʊst] ['instənsiz] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt]

Nevertheless	,	alternate	formulae	have	been	inserted	in	most	instances	to	facilitate
尽管如此	,	备用	公式	有	到过	插入	在	最多	实例	到	促进

['ræpɪd] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [kəm'paʊndɪŋ] ,

rapid	extemporaneous	compounding	,
迅速的	即席	复利	,

然而，大多数情况下都插入了替代配方，以方便快速临时配制。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [stɑ:k] ['ʃʊgər] [bi:; bi][nɑ:t][æt; ət][hænd] .

in	case	the	stock	sugar	be	not	at	hand	.
在	案件	这	库存	糖	是	不是	在	手	.

如果手边没有常备糖的话。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['tæblɪts] [ki:p] [wel] , [ə; eɪ] [fju:] [dɪ'tɪriəreɪt] .

While	most	of	these	tablets	keep	well	,	a	few	deteriorate	.
尽管	最多	的	这些	片剂	保持	出色地	,	一个	很少	恶化	.

虽然大多数药片都能保存良好，但也有少数会变质。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['freʃli] [prɪ'perd] ['tæblət] [-]

In	any	case	,	the	freshly	prepared	tablet	[	36	]
在	任何	案件	,	这	新鲜的	准备	药片	[	-	]

总之，新鲜制备的片剂[36]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果药物(Candy Medication)
第2/5页

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [steɪl] [baɪ] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn]
will **be** **found** **more** **pleasant** **than** **one** **that** **has** **become** **stale** **by** **being** **kept** **in**
将要 是 成立 更多的 令人愉快的 比 一 那 有 变得 陈旧 经过 存在 保留 在
[stɑːk] .
stock **.**
库存 .

新鲜出炉的会比存放过久而变质的更令人愉悦。

[ʃʊd; ʃəd] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] ,
Should **difficulty** **be** **experienced** **in** **the** **compression** **of** **some** **of** **these** **tablets** **,**
应该 困难 是 经验丰富的 在 这 压缩 的 一些 的 这些 片剂 ,

如果压压某些药片时遇到困难，

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪvd] ['pærəfɪn] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] ;
the **addition** **of** **a** **little** **shaved** **paraffin** **by** **gentle** **trituration** **in** **a** **mortar** **;**
这 添加 的 一个 小的 剃光 石蜡 经过 温和的 研磨 在 一个 砂浆 ;

在研钵中轻轻研磨，加入少量刨碎的石蜡；

[ɔːr] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tælkəm] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spætʃələ] ;
or **the** **stirring** **in** **of** **a** **little** **talcum** **powder** **with** **a** **spatula** **;**
或者 这 搅拌 在 的 一个 小的 滑石粉 粉末 和 一个 抹刀 ;

或者用刮刀拌入少许滑石粉；

[ɔːr] [bəuθ] ['meʒərz] [kəm'baɪnd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
or **both** **measures** **combined** **will** **probably** **overcome** **the** **trouble** **.**
或者 两个都 措施 合并 将要 大概 克服 这 麻烦 .

或者两种措施结合起来可能就能解决这个问题。

[sʌm; səm] ['paudəz] [wɜːrk] [best] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['preʃər] ; ['ʌðər] [rɪ'kwaɪər] ['ræðər] ['hevi] ['preʃər] .
Some **powders** **work** **best** **with** **light** **pressure** **;** **others** **require** **rather** **heavy** **pressure** **.**
一些 粉末 工作 最好的 和 光 压力 ; 其他的 要求 相当 重的 压力 .
[wʌn] .
1 **.**
1 .

有些粉末在轻压下效果最佳；而另一些粉末则需要较大的压力。

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **ACETPHENETIDINI** **DULCES** **.**
表格 - 甜的 .

Tabellae ACEPHNETIDINI DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [ˌæsɪt'fiːnɪˌtɪdɪn] .
Sweet **Tablets** **of** **Acetphenetidin** **.**
甜的 片剂 的 对乙酰苯胺 .

乙酰苯胺甜味片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **06** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(**gr** **.** **1** **)** **.**
(gr . 1) .

（1 级）

['kɔ:ʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

Caution	**:**	**—**	**Only**	**a**	**moderate**	**number**	**should**	**be**	**ordered**	**at**	**one**	**time**	**.**
警告	:	—	仅有的	一个	缓和	数字	应该	是	订购	在	一	时间	.

注意：—一次订购的数量不宜过多。

[ˌæsɪt'fi:nɪˌtɪdɪn] [sɪks] . - [ˌdʒi: 'em] .

Acetphenetidin	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
对乙酰苯胺	6	.	-	格姆	.

乙酰苯胺 6.00 克

[ˌælkə'hɑ:lɪk][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θri:] % [ˌtu:'tu:] . - [ˌsi: 'si:] .

Alcoholic	**solution**	**of**	**saccharin**	**,**	**3**	**%**	**2**	**.**	**00**	**Cc**	**.**
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	2	.	-	cc	.

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒi: 'em] .

Vanilla	**cacao**	**sugar**	**24**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
香草	可可	糖	-	.	-	格姆	.

香草可可糖 24.00 克

[mɪks][ðə; ði] [ˌæsɪt'fi:nɪˌtɪdɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkə'hɑ:lɪk][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɑ:t]

Mix	**the**	**acetphenetidin**	**with**	**the**	**alcoholic**	**solution**	**of**	**saccharin**	**(**	**in**	**a**	**hot**
混合	这	对乙酰苯胺	和	这	酗酒者	解决方案	的	糖精	(	在	一个	热的

['mɔ:rtər] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri]) [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔ:l][tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] ;

mortar	**if**	**in**	**a**	**hurry**	**)**	**and**	**permit**	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**;**
砂浆	如果	在	一个	匆忙	)	和	允许	这	酒精	到	蒸发	;

将乙酰苯胺丁醇与糖精的醇溶液混合（如果时间紧迫，可在热研钵中混合），让醇挥发；

[ðen] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər] ;

then	**mix**	**with**	**the**	**vanilla**	**cacao**	**sugar**	**by**	**thorough**	**trituration**	**in**	**a**	**mortar**	**;**
然后	混合	和	这	香草	可可	糖	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	;

然后将其与香草可可糖在研钵中充分研磨混合；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə]

and	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**	**using**	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**
和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到

[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .

make	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
制作	一	百	-	.	-	格姆	.

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

片剂。

['ɔ:ltərnət] ['fɔ:rmjələ] .

Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

[ˌæsɪt'fi:nɪˌtɪdɪn] [sɪks] . - [ˌdʒi: 'em] .

Acetphenetidin	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
对乙酰苯胺	6	.	-	格姆	.

乙酰苯胺 6.00 克

['sækərɪn] - . - [ˌdʒi: 'em] .

Saccharin	**0**	**.**	**06**	**Gm**	**.**
糖精	-	.	-	格姆	.

糖精 0.06 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 21 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 21.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] ,
Mix the saccharin with the tincture of vanilla ,
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 ,

将糖精与香草酊混合，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ˌæsɪt'fiːnɪˌtɪdɪn] [ænd; ənd] [pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
then add the acetphenetidin and permit the alcohol to evaporate .
然后 添加 这 对乙酰苯胺 和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

然后加入乙酰苯胺，让酒精蒸发。

['faɪnəli] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] , [trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [mɪkst] .
Finally add the other ingredients , triturating until they are thoroughly mixed .
最后 添加 这 其他 原料 , 研磨 直到 他们 是 彻底 混合 .

最后加入其他配料，研磨至完全混合。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 30 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] [ˌtuː'tuː] .
tablets . [37] 2 .
片剂 . [-] 2 .

片剂。[37]2.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE ACETYLAMIDOSALOLI DULCES .
表格 - 甜的 .

Tabellae 乙酰氨基沙洛里杜尔塞。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] - ( ) .
Sweet Tablets of Acetylamidosalol (Salophen) .
甜的 片剂 的 - (萨洛芬) .

乙酰氨基酚（Salophen）甜味片剂。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

-	[sɪks]	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Acetylamidosalol	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
-	6	.	-	格姆	.

乙酰氨基酚 6.00 克。

[griːn]	[fæt]	['ʃʊgər]	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Green	**fat**	**sugar**	**24**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
绿色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

绿色脂肪糖 24.00 克。

[mɪks][baɪ]	['θɜːroʊ]	[ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən]	[ɪn][ə; eɪ]	['mɔːrtər]	,	[ænd; ənd]	[kəm'pres]	[ɪn][ə; eɪ]	['tæblət]	[mə'ʃiːn]	,
Mix	**by**	**thorough**	**trituration**	**in**	**a**	**mortar**	**,**	**and**	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**
混合	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	,	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː]	/	[eɪt]	-	[ɪntʃ]	[daɪ][ænd; ənd]	['pʌntʃɪz]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	['hʌndrəd]	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
using	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**	**make**	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts]	.
tablets	**.**
片剂	.

片剂。

['ɔːltərnət]	['fɔːrmjələ]	.
Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

-	[sɪks]	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Acetylamidosalol	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
-	6	.	-	格姆	.

乙酰氨基酚 6.00 克。

['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[^ɔːl'θiəriə]	[wʌn]	.	-	[ˌsiː 'siː]	.
Spirit	**of**	**gaultheria**	**1**	**.**	**00**	**Cc**	**.**
精神	的	高雪莲	1	.	-	cc	.

高尔特里亚之灵 1.00 毫升。

['mæləkaɪt]	[griːn]	[sə'luːʃ(ə)n]	,	[wʌn]	:	-	[wʌn]	.	-	[ˌsiː 'siː]	.
Malachite	**green**	**solution**	**,**	**1**	**:**	**1000**	**1**	**.**	**00**	**Cc**	**.**
孔雀石	绿色的	解决方案	,	1	:	-	1	.	-	cc	.

孔雀石绿溶液，1:1000 1.00 毫升。

[fæt]	[stɑːrtʃ]	[sɪks]	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Fat	**starch**	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
胖的	淀粉	6	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər]	,	['paʊdərd]	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Sugar	**,**	**powdered**	**18**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 18.00 克

[mɪks][ðə; ði]	-	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʃʊgər]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['kʌlərɪŋ]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['fleɪvər]
Mix	**the**	**acetylamidosalol**	**and**	**the**	**sugar**	**with**	**the**	**coloring**	**and**	**the**	**flavor**
混合	这	-	和	这	糖	和	这	染色	和	这	味道

[baɪ]	['θɜːroʊ]	[ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən]	;
by	**thorough**	**trituration**	**;**
经过	彻底	研磨	;

将乙酰氨基水杨酸、糖、色素和香精充分研磨混合；

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

add	**the**	**fat**	**starch**	**by**	**gentle**	**trituration**	**;**	**and**	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**
添加	这	胖的	淀粉	经过	温和的	研磨	;	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

通过轻柔研磨加入脂肪淀粉；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . [θriː][ˌdʒiː 'em] . ['tæblɪts] . [θriː] .

using	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**	**make**	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**3**	**Gm**	**.**	**tablets**	**.**	**3**	**.**
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	3	格姆	.	片剂	.	3	.

使用 3/8 英寸的模具和冲头，制作一百片 0.3 克的药片。3.

TABELLAE
表格

表格

- - ['dʌlseɪ] .

ACIDI	**ACETYLSALICYLICI**	**DULCES**	**.**
-	-	甜的	.

酸乙酰水杨酸杜尔。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ə'siːt(ə)lˌsælə,sɪlɪk]['æsɪd] (['æsprɪn]) .

Sweet	**Tablets**	**of**	**Acetylsalicylic**	**Acid**	**(**	**Aspirin**	**)**	**.**
甜的	片剂	的	乙酰水杨酸	酸	(	阿司匹林	)	.

甜味乙酰水杨酸（阿司匹林）片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .

0	**.**	**015**	**Gm**	**.**
-	.	-	格姆	.

0.015克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [fɔːr] .)

(	**gr**	**.**	**1**	**/**	**4**	**.**	**)**
(	gr	.	1	/	4	.	)

（1/4 级）

[ə'siːt(ə)lˌsælə,sɪlɪk]['æsɪd][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .

Acetylsalicylic	**acid**	**1**	**.**	**50**	**Gm**	**.**
乙酰水杨酸	酸	1	.	-	格姆	.

乙酰水杨酸 1.50 克。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Alcoholic	**solution**	**of**	**saccharin**	**,**	**3**	**%**	**1**	**.**	**50**	**Cc**	**.**
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	1	.	-	cc	.

糖精的酒精溶液，3% 1.50 毫升。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .

Liquid	**petrolatum**	**0**	**.**	**50**	**Cc**	**.**
液体	凡士林	-	.	-	cc	.

液态凡士林 0.50 毫升。

['jeloʊ] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Yellow	**fat**	**sugar**	**28**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
黄色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

黄色脂肪糖 28.00 克。

[mɪks][ðə; ði][ə'siːt(ə)lˌsælə,sɪlɪk]['æsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɑːt]

Mix	**the**	**acetylsalicylic**	**acid**	**with**	**the**	**alcoholic**	**solution**	**of**	**saccharin**	**(**	**in**	**a**	**hot**
混合	这	乙酰水杨酸	酸	和	这	酗酒者	解决方案	的	糖精	(	在	一个	热的

['mɔːrtər] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]) ,

mortar	**if**	**in**	**a**	**hurry**	**)**	**,**
砂浆	如果	在	一个	匆忙	)	,

将乙酰水杨酸与糖精的醇溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合）。

[ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

and	**permit**	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**.**
和	允许	这	酒精	到	蒸发	.

然后让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm][ænd; ənd]['trɪtʃəˌreɪt] .

Add	**the**	**liquid**	**petrolatum**	**and**	**triturate**	**.**
添加	这	液体	凡士林	和	磨碎	.

加入液体凡士林并研磨。

['faɪnəli][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [fæt]['ʃʊgər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

Finally	**mix**	**with**	**the**	**yellow**	**fat**	**sugar**	**and**	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**
最后	混合	和	这	黄色的	胖的	糖	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

最后与黄色脂肪糖混合，并在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**	**make**	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [fɔːr] .

tablets	**.**	**4**	**.**
片剂	.	4	.

片剂。4.

- ['dʌlseɪ] .

TABELLAE	**ACONITINI**	**DULCES**	**.**
表格	-	甜的	.

TABELLAE ACCITINI DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [ə'kɒniti:n] .

Sweet	**Tablets**	**of**	**Aconitine**	**.**
甜的	片剂	的	乌头碱	.

甜味乌头碱片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .

0	**.**	**00003**	**Gm**	**.**
-	.	-	格姆	.

0.00003 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .

(	**gr**	**.**	**1**	**/**	**2000**	**)**	**.**
(	gr	.	1	/	-	)	.

(gr. 1/2000)。

['kɔːʃ(ə)n] : — ['ɔːrdər]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] ['nʌmbər][æt; ət][wʌn][taɪm] .

Caution	**:**	**—**	**Order**	**only**	**a**	**small**	**number**	**at**	**one**	**time**	**.**
警告	:	—	命令	仅有的	一个	小的	数字	在	一	时间	.

注意：—一次请少量订购。

[ə'kɒniti:n] , ['krɪstəlaɪzd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Aconitine	**,**	**crystallized**	**0**	**.**	**003**	**Gm**	**.**
乌头碱	,	结晶	-	.	-	格姆	.

结晶乌头碱 0.003 克。

[red] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Red fat sugar 30 . 00 Gm . [38]
红色的 胖的 糖 - . - 格姆 . [-]

红脂肪糖 30.00 克。[38]

[mɪks][ðə; ði] [ə'kɒniti:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [fæt] ['ʃʊgər] [baɪ] ['veri] ['θɜ:roʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər]
Mix the aconitine with the red fat sugar by very thorough trituration in a mortar
混合 这 乌头碱 和 这 红色的 胖的 糖 经过 非常 彻底 研磨 在 一个 砂浆
[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] ,
and compress in a tablet machine ,
和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将乌头碱与红脂糖在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['ju:zɪŋ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔ:ltərnət] ['fɔ:rmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[ə'kɒniti:n] , ['krɪstəlaɪzd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Aconitine , crystallized 0 . 003 Gm .
乌头碱 , 结晶 - . - 格姆 .

结晶乌头碱 0.003 克。

['kɑ:rmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 75 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.75 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 30 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.30 毫升。

[fæt] [stɑ:rtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 23 . 25 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 23.25 克

['trɪtʃəˌreɪt] [ðə; ði] [ə'kɒniti:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['ædɪd] [ɪn] ['pɔ:ʃənz] , [ʌn'tɪl] [wel] [mɪkst] .
Triturate the aconitine with the sugar , added in portions , until well mixed .
磨碎 这 乌头碱 和 这 糖 , 额外 在 部分 , 直到 出色地 混合 .

将乌头碱与糖一起研磨，分次加入，直至充分混合。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrmaɪn][ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Add	the	spirit	of	cinnamon	and	the	carmine	and	triturate	again	until	the
添加	这	精神	的	肉桂	和	这	胭脂红	和	磨碎	再次	直到	这

[red] ['kʌlər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm] .

red	color	is	perfectly	uniform	.
红色的	颜色	是	完美	制服	.

加入肉桂酒和胭脂红，再次研磨，直到红色完全均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] , [trɪ'tʊəreɪtɪŋ]['dʒentli][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊnli] .

Then	add	the	fat	starch	,	triturating	gently	and	for	a	short	time	only	.
然后	添加	这	胖的	淀粉	,	研磨	轻轻地	和	为了	一个	短的	时间	仅有的	.

然后加入脂肪淀粉，轻轻研磨，时间不要过长。

[kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Compress	in	tablet	machine	,	using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	and	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
压缩	在	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	和	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [faɪv] .

tablets	.	5	.
片剂	.	5	.

片剂。5.

- ['dʌlseɪ] .

TABELLAE	ADALINI	DULCES	.
表格	-	甜的	.

TABELLAE ADALINI DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['ædəlin] .

Sweet	Tablets	of	Adalin	.
甜的	片剂	的	阿达琳	.

阿达林甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .

0	.	03	Gm	.
-	.	-	格姆	.

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .

(	gr	.	1	/	2	)	.
(	gr	.	1	/	2	)	.

（1/2 克）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

Caution	:	—	Only	a	moderate	number	should	be	ordered	at	one	time	.
警告	:	—	仅有的	一个	缓和	数字	应该	是	订购	在	一	时间	.

注意：—一次订购的数量不宜过多。

['ædəlin][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Adalin	3	.	00	Gm	.
阿达琳	3	.	-	格姆	.

阿达林 3.00 克。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [fɔːr] . - [ˌdʒiː 'em] .

Alcoholic	solution	of	saccharin	,	3	%	4	.	00	Gm	.
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	4	.	-	格姆	.

糖精的酒精溶液，3% 4.00 克。

[waɪt] ['ʃʊgər] [fæt] - . - [ˌdʒiː 'em] .
White sugar fat 27 . 00 Gm .
白色的 糖 胖的 - . - 格姆 .

白砂糖脂肪 27.00 克。

[mɪks][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædəlin] ([ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['mɔːrtər] [ɪf] [ɪn]
Mix the alcoholic solution of saccharin with the adalin (in a hot mortar if in
混合 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 和 这 阿达琳 (在 一个 热的 砂浆 如果 在
[ə; eɪ] ['hɜːri]) ,
a hurry) ,
一个 匆忙) ,

将糖精的酒精溶液与阿达林混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合）。

[ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
and permit the alcohol to evaporate .
和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

然后让酒精挥发。

[ðen] [mɪks] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [fæt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn]
Then mix thoroughly with the white fat sugar and compress in a tablet machine
然后 混合 彻底 和 这 白色的 胖的 糖 和 压缩 在 一个 药片 机器
,
,
,

然后与白砂糖充分混合，用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['ædəlin][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Adalin 3 . 00 Gm .
阿达琳 3 . - 格姆 .

阿达林 3.00 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 12 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.12 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of peppermint 0 . 50 Cc .
精神 的 薄荷 - . - cc .

薄荷酒 0.50 毫升

[fæt] [stɑːrtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powder 21 . 00 Gm .
糖 , 粉末 - . - 格姆 .

糖粉 21.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ædəlin] ,
Mix the saccharin with the spirit of peppermint , then add the adalin ,
混合 这 糖精 和 这 精神 的 薄荷 , 然后 添加 这 阿达琳 ,
[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] .
and triturate .
和 磨碎 .

将糖精与薄荷醇混合，然后加入阿达林，研磨。

[ðen] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] .
Then incorporate the sugar by thorough trituration .
然后 包含 这 糖 经过 彻底 研磨 .

然后通过充分研磨将糖拌入。

['faɪnəli] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] ['dʒentli] .
Finally add the fat starch and triturate gently .
最后 添加 这 胖的 淀粉 和 磨碎 轻轻地 .

最后加入脂肪淀粉，轻轻研磨。

[kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
Compress in tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make one
压缩 在 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一
['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
hundred 0 . 30 Gm .
百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] [sɪks] .
tablets . [39] 6 .
片剂 . [-] 6 .

片剂。[39]6.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE ANAESTHESINI DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE ANAESTHESINI DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] - .
Sweet Tablets of Anaesthesine .
甜的 片剂 的 - .

甜味麻醉药片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 015 Gm .
- . - 格姆 .

0.015克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [fɔːr]) .
(gr . 1 / 4) .
(gr . 1 / 4) .

（1/4克）

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
Not more than a small number of these tablets should be ordered at one time
不是 更多的 比 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
.
:
.

一次订购的这类药片数量不宜过多。

- [wʌn] . - [ˌʤiː 'em] .
Anaesthesine 1 . 50 Gm .
- 1 . - 格姆 .

麻醉剂 1.50 克。

[pɪŋk] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌʤiː 'em] .
Pink fat sugar 28 . 50 Gm .
粉色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

粉红脂肪糖 28.50 克。

[mɪks] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪŋk] [fæt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn] ['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix the anaesthesine with the pink fat sugar and compress in tablet machine ,
混合 这 - 和 这 粉色的 胖的 糖 和 压缩 在 药片 机器 ,

将麻醉剂与粉红色脂肪糖混合，然后用压片机压制成型。

['juːzɪŋ] [θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌʤiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

- [wʌn] . - [ˌʤiː 'em] .
Anaesthesine 1 . 50 Gm .
- 1 . - 格姆 .

麻醉剂 1.50 克。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [roʊz] , [wʌn] % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of rose , 1 % 0 . 60 Cc .
精神 的 玫瑰 , 1 % - . - cc .

玫瑰酒，1% 0.60 毫升。

['kɑːrmaɪn] - . - [ˌʤiː 'em] .
Carmine 0 . 20 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.20 克。

[fæt] [stɑːrtʃ] [sɪks] . - [ˌʤiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌʤiː 'em] .
Sugar , powdered 22 . 50 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 22.50 克

['trɪtʃəˌreɪt] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [roʊz] , [ˌeɪ diː 'diː]
Triturate the anaesthesine with the sugar and the spirit of rose , add
磨碎 这 - 和 这 糖 和 这 精神 的 玫瑰 , 添加
[ðə; ði] ['kɑːrmaɪn] ,
the carmine ,
这 胭脂红 ,

将麻醉剂与糖和玫瑰酒研磨混合，加入胭脂红。

[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ʌn'tɪl] ['θɜːrəli] [mɪkst] .
and **triturate** **until** **thoroughly** **mixed** **.**
和 磨碎 直到 彻底 混合 .

研磨至完全混合。

['faɪnəli] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ][fæt] [stɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət]
Finally **,** **add** **the** **fat** **starch** **with** **gentle** **trituration** **and** **compress** **in** **a** **tablet**
最后 , 添加 这 胖的 淀粉 和 温和的 研磨 和 压缩 在 一个 药片
[mə'ʃiːn] ,
machine **,**
机器 ,

最后，加入脂肪淀粉，轻轻研磨后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . ['sɛvən] .
tablets **.** **7** **.**
片剂 . 7 .

7. 片剂

- [et] -
TABELLAE **ANTIMONII** **ET** **POTASSII**
表格 - ET -

锑钾板

- ['dʌlseɪ] .
TARTRATIS **DULCES** **.**
- 甜的 .

甜酒石酸。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['æntɪmoʊni][ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ['tɑːrˌtreɪt] (['tɑːrtər] [ɪ'metɪk]) .
Sweet **Tablets** **of** **Antimony** **and** **Potassium** **Tartrate** **(** **Tartar** **Emetic** **)** **.**
甜的 片剂 的 锑 和 钾 酒石酸盐 (鞑靼 催吐剂) .

锑和酒石酸钾甜味片剂（酒石酸催吐剂）。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **0006** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(**gr** **.** **1** **/** **100** **)** **.**
(gr . 1 / -) .

（1/100 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn]
Caution **:** **—** **Only** **a** **moderate** **number** **of** **these** **tablets** **should** **be** **ordered** **at** **one**
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一
[taɪm] , - . - [ˌdʒiː 'em] .
time **,** **0** **.** **030** **Gm** **.**
时间 , - . - 格姆 .

注意：—一次只能订购适量的此类药片，0.030 克。

['hævɪŋ] [prə'duːst] [deθ] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
having **produced** **death** **in** **children** **.**
拥有 生产 死亡 在 孩子们 .

导致儿童死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [jiːld] [sʌtʃ] [doʊs] .

It	would	take	fifty	of	these	tablets	,	however	,	to	yield	such	dose	.
它	会	拿	五十	的	这些	片剂	,	然而	,	到	屈服	这样的	剂量	.

然而，要达到这样的剂量，需要服用五十片这样的药片。

['lɑːrdʒər][doʊs] [maɪt] [biː; bi] [əd'ministəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .

Larger	dose	might	be	administered	in	this	form	.
更大的	剂量	可能	是	管理	在	这	形式	.

可以采用这种形式给予更大剂量。

['æntɪmoʊni][ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ['tɑːrˌtreɪt] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Antimony	and	potassium	tartrate	0	.	06	Gm	.
锑	和	钾	酒石酸盐	-	.	-	格姆	.

锑和酒石酸钾 0.06 克。

[red] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Red	fat	sugar	18	.	00	Gm	.
红色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

红脂肪糖 18.00 克。

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv]

Mix	by	thorough	trituration	in	a	mortar	and	compress	in	tablet	machine	,	using	5
混合	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	和	压缩	在	药片	机器	,	使用	5

/ - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,

/	16	-	inch	die	and	punches	,
/	-	-	英寸	死	和	拳击	,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后用压片机压制成片，使用 5/16 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

to	make	one	hundred	0	.	18	Gm	.
到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

制成一百个 0.18 克。

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .

Alternate	Formula	.
备用	公式	.

替代配方。

['æntɪmoʊni][ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ['tɑːrˌtreɪt] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Antimony	and	potassium	tartrate	0	.	06	Gm	.
锑	和	钾	酒石酸盐	-	.	-	格姆	.

锑和酒石酸钾 0.06 克。

['kɑːrmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Carmine	0	.	50	Gm	.
胭脂红	-	.	-	格姆	.

胭脂红 0.50 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .

Spirit	of	cinnamon	,	10	%	0	.	20	Cc	.
精神	的	肉桂	,	-	%	-	.	-	cc	.

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Fat	starch	3	.	60	Gm	.
胖的	淀粉	3	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 3.60 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Sugar , powdered 14 . 40 Gm . [40]
糖 , 粉末状 - . - 格姆 . [-]

糖粉 14.40 克。[40]

['hævɪŋ] ['θɜːrəli] ['tritjureitid] [ðə; ði]['æntɪmoʊni][ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ['tɑːrˌtreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər]
Having thoroughly triturated the antimony and potassium tartrate with the sugar
拥有 彻底 研磨 这 锑 和 钾 酒石酸盐 和 这 糖
, [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] ;
, add the coloring and the flavoring ;
, 添加 这 染色 和 这 调味 ;

将锑和酒石酸钾与糖充分研磨后，加入色素和调味料；

[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm] .
and triturate again until the color is perfectly uniform .
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 .

再次研磨，直到颜色完全均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] , [trɪ'tʊəreɪtɪŋ]['dʒentli][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊnli] .
Then add the fat starch , triturating gently and for a short time only .
然后 添加 这 胖的 淀粉 , 研磨 轻轻地 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

然后加入脂肪淀粉，轻轻研磨，时间不要过长。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine using 5 / 16 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 18 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸模具和冲头在压片机中压制成 100 片 0.18 克的片剂。

['tæblɪts] . [eɪt] .
tablets . 8 .
片剂 . 8 .

8片

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE ANTIPYRINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE ANTIPYRINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ˌænti'paiərin] .
Sweet Tablets of Antipyrine .
甜的 片剂 的 安替比林 .

安替比林甜味片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 015 Gm .
- . - 格姆 .

0.015克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [fɔːr]) .
(gr . 1 / 4) .
(gr . 1 / 4) .

（1/4克）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
Caution : — Only a moderate number should be ordered at one time .
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 应该 是 订购 在 一 时间 .

注意：—一次订购的数量不宜过多。

[ˌænti'paiərin][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Antipyrine 1 . 50 Gm .
安替比林 1 . - 格姆 .

安替比林 1.50 克。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [θriː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 3 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 3 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 3.00 毫升。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .
Liquid petrolatum 0 . 50 Cc .
液体 凡士林 - . - cc .

液态凡士林 0.50 毫升。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 28 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 28.00 克

[mɪks][ðə; ði][ˌænti'paiərin][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['mɔːrtər]
Mix the antipyrine with the alcoholic solution of saccharin (in a hot mortar
混合 这 安替比林 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在 一个 热的 砂浆
[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]) [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
if in a hurry) and permit the alcohol to evaporate .
如果 在 一个 匆忙) 和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

将安替比林与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合），然后让酒精蒸发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm][ænd; ənd]['trɪtʃəˌreɪt] .
Add the liquid petrolatum and triturate .
添加 这 液体 凡士林 和 磨碎 .

加入液体凡士林并研磨。

[ðen] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ]
Then incorporate the vanilla cacao sugar ; and compress in a tablet machine , using
然后 包含 这 香草 可可 糖 ; 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用
[θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
3 / 8 - inch die and punches ,
3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 ,

然后加入香草可可糖；用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[ˌænti'paiərin][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Antipyrine 1 . 50 Gm .
安替比林 1 . - 格姆 .

安替比林 1.50 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 09 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.09 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .
Liquid petrolatum 0 . 50 Cc .
液体 凡士林 - . - cc .

液态凡士林 0.50 毫升。

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 25 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 25.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sækərɪn] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ˌænti'paiərin][ænd; ənd]
Mix the tincture of vanilla with the saccharin , add the antipyrine and
混合 这 酊剂 的 香草 和 这 糖精 , 添加 这 安替比林 和
[pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
permit the alcohol to evaporate .
允许 这 酒精 到 蒸发 .

将香草酊与糖精混合，加入安替比林，让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm][ænd; ənd]['trɪtʃəˌreɪt] .
Add the liquid petrolatum and triturate .
添加 这 液体 凡士林 和 磨碎 .

加入液体凡士林并研磨。

[ðen] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði][kə'kaʊ] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] ; [ænd; ənd]
Then incorporate the cacao powder and the sugar by thorough trituration ; and
然后 包含 这 可可 粉末 和 这 糖 经过 彻底 研磨 ; 和
[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
compress in a tablet machine ,
压缩 在 一个 药片 机器 ,

然后将可可粉和糖充分研磨混合；并用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [naɪn] .
tablets . 9 .
片剂 . 9 .

片剂。9.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE APOMORPHINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE APOMORPHINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ˌæpoʊ'mɔːrˌfɪn; ˌæpə'mɔːrˌfɪn] .
Sweet **Tablets** **of** **Apomorphine** **.**
甜的 片剂 的 阿扑吗啡 .

阿扑吗啡甜味片剂。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **0006** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(**gr** **.** **1** **/** **100** **)** **.**
(gr . 1 / -) .

（1/100 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn][taɪm] ;
Caution **:** **—** **Only** **a** **small** **number** **should** **be** **ordered** **at** **one** **time** **;**
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 应该 是 订购 在 一 时间 ;

注意：—一次只能订购少量；

[tuː] ['mɪlɪˌgræmz][ʌv; əv][ˌæpoʊ'mɔːrˌfɪn; ˌæpə'mɔːrˌfɪn] ['hævɪŋ] [prə'duːst] [ə'lɑːrmɪŋ] [kə'læps] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld]
two **milligrams** **of** **apomorphine** **having** **produced** **alarming** **collapse** **in** **a** **child**
二 毫克 的 阿扑吗啡 拥有 生产 令人担忧 坍塌 在 一个 孩子
. [-]
. **[** **41** **]**
. [-]

两毫克阿扑吗啡导致一名儿童出现令人担忧的虚脱。[41]

[ˌæpoʊ'mɔːrˌfɪn; ˌæpə'mɔːrˌfɪn] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Apomorphine **hydrochloride** **0** **.** **06** **Gm** **.**
阿扑吗啡 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸阿扑吗啡 0.06 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla **cacao** **sugar** **30** **.** **00** **Gm** **.**
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 30.00 克

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]
Mix **the** **ingredients** **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **;** **and** **compress** **in** **a**
混合 这 原料 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和 压缩 在 一个
['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
tablet **machine** **,**
药片 机器 ,

将所有原料在研钵中充分研磨混合；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

[ˌæpoʊˈmɔːrˌfɪn; ˌæpəˈmɔːrˌfɪn] [ˌhaɪdrəˈklɔːraɪd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Apomorphine **hydrochloride** **0** **.** **06** **Gm** **.**
阿扑吗啡 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸阿扑吗啡 0.06 克。

[ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] [vəˈnɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː ˈsiː] .
Tincture **of** **vanilla** **1** **.** **50** **Cc** **.**
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kəˈkaʊ] [ˈpaʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː ˈem] .
Cacao **powder** **3** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

[ˈʃʊgər] , [ˈpaʊdərd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Sugar **,** **powdered** **27** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 27.00 克

[dəˈrekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [əˈbʌv] . - .
Directions **,** **same** **as** **above** **.** **10** **.**
方向 , 相同的 作为 多于 . - .

操作方法同上。10.

- [ˈdʌlseɪ] .
TABELLAE **ARISTOCHINAE** **DULCES** **.**
表格 - 甜的 .

TABELLAE ARISTOCHINAE DULCES.

[swiːt] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] - .
Sweet **Tablets** **of** **Aristochin** **.**
甜的 片剂 的 - .

甜阿里斯托钦片。

- . - [ˌdʒiː ˈem] .
0 **.** **06** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiːˈɑːr] . [wʌn]) .
(**gr** **.** **1** **)** **.**
(gr . 1) .

（1 级）

- [sɪks] . - [ˌdʒiː ˈem] .
Aristochin **6** **.** **00** **Gm** **.**
- 6 . - 格姆 .

阿里斯托钦 6.00 克

[ˌælkəˈhɑːlɪk][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsækərɪn] , [θriː] % [θriː] . - [ˌsiː ˈsiː] .
Alcoholic **solution** **of** **saccharin** **,** **3** **%** **3** **.** **00** **Cc** **.**
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 3 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 3.00 毫升。

[ˈsoʊdiəm][ˌbaɪˈkɑːrbənət][wʌn] . - [ˌdʒiː ˈem] .
Sodium **bicarbonate** **1** **.** **00** **Gm** **.**
钠 碳酸氢盐 1 . - 格姆 .

碳酸氢钠 1.00 克

[vəˈnɪlə] [kəˈkaʊ] [ˈʃʊgər] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Vanilla **cacao** **sugar** **23** **.** **00** **Gm** **.**
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 23.00 克

[mɪks][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['mɔːrtər] [ɪf]

Mix	**the**	**aristochin**	**with**	**the**	**alcoholic**	**solution**	**of**	**saccharin**	**(**	**in**	**a**	**hot**	**mortar**	**if**
混合	这	-	和	这	酗酒者	解决方案	的	糖精	(	在	一个	热的	砂浆	如果

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]) [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

in	**a**	**hurry**	**)**	**and**	**permit**	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**.**
在	一个	匆忙	)	和	允许	这	酒精	到	蒸发	.

将马铃薯皂苷与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合），让酒精蒸发。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diːt][ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][baɪ]

Then	**add**	**the**	**vanilla**	**cacao**	**sugar**	**,**	**and**	**finally**	**the**	**sodium**	**bicarbonate**	**by**
然后	添加	这	香草	可可	糖	,	和	最后	这	钠	碳酸氢盐	经过

['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .

thorough	**trituration**	**in**	**a**	**mortar**	**.**
彻底	研磨	在	一个	砂浆	.

然后加入香草可可糖，最后在研钵中充分研磨加入碳酸氢钠。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] [tuː; tə] [meɪk]

Compress	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**	**using**	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**to**	**make**
压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	到	制作

[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

one	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

片剂。

[noʊt] : — [ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [kəm'presiŋ] [ðɪs] ['paʊdər] ['ɪntuː]['tæblɪts] ,

Note	**:**	**—**	**If**	**any**	**difficulty**	**be**	**experienced**	**in**	**compressing**	**this**	**powder**	**into**	**tablets**	**,**
笔记	:	—	如果	任何	困难	是	经验丰富的	在	压缩	这	粉末	进入	片剂	,

注意：—如果在将此粉末压制成片剂时遇到任何困难，

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪvd] ['pærəfɪn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	**addition**	**of**	**a**	**little**	**shaved**	**paraffin**	**will**	**probably**	**overcome**	**the**	**trouble**	**.**
这	添加	的	一个	小的	剃光	石蜡	将要	大概	克服	这	麻烦	.

加入少量刨碎的石蜡或许就能解决这个问题。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .

Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

- [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .

Aristochin	**6**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
-	6	.	-	格姆	.

阿里斯托钦 6.00 克

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Saccharin	**0**	**.**	**09**	**Gm**	**.**
糖精	-	.	-	格姆	.

糖精 0.09 克。

['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .

Sodium	**bicarbonate**	**1**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
钠	碳酸氢盐	1	.	-	格姆	.

碳酸氢钠 1.00 克

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Tincture	**of**	**vanilla**	**1**	**.**	**50**	**Cc**	**.**
酊剂	的	香草	1	.	-	cc	.

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 20 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 20.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] - [ænd; ənd]
Mix the saccharin with the tincture of vanilla , add the aristochin and
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 , 添加 这 - 和
[mɪks][baɪ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] .
mix by trituration .
混合 经过 研磨 .

将糖精与香草酊混合，加入马兜铃素，研磨混合。

[ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði][kə'kaʊ] ['paʊdər] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət] .
Incorporate the cacao powder , the sugar , and finally the sodium bicarbonate .
包含 这 可可 粉末 , 这 糖 , 和 最后 这 钠 碳酸氢盐 .

依次加入可可粉、糖，最后加入碳酸氢钠。

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[noʊt] : — [siː] [ə'bʌv] [noʊt] . [-] - .
Note : — See above note . [42] 11 .
笔记 : — 看 多于 笔记 . [-] - .

注：—参见上文注释。[42]11.

[ɑːrsɛni]
TABELLAE ARSENI
表格 阿森尼

阿尔塞尼表

- ['dʌlseɪ] .
TRIOXIDI DULCES .
- 甜的 .

甜三氧化物。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] [trai'ɔksaid] .
Sweet Tablets of Arsenic Trioxide .
甜的 片剂 的 砷 三氧化物 .

甜味三氧化二砷片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0006 Gm .
- . - 格姆 .

0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 100) .
(gr . 1 / -) .

（1/100 级）

['kɔːʃ(ə)n] :
Caution :
警告 :

警告：

— ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːk'sɪsəti][ʌv; əv]['ɑːrsnɪk][trai'ɔksaid][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər]
— Owing to the toxicity of arsenic trioxide not more than a small number
— 欠款 到 这 毒性 的 砷 三氧化物 不是 更多的 比 一个 小的 数字
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
should be ordered at one time .
应该 是 订购 在 一 时间 .

—由于三氧化二砷具有毒性，一次订购的数量不宜过大。

['lɑːrdʒər]['doʊsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'ministəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .
Larger doses could be administered in this form .
更大的 剂量 可以 是 管理 在 这 形式 .

可以采用这种形式给予更大剂量。

['ɑːrsnɪk] [trai'ɔksaid] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Arsenic trioxide 0 . 06 Gm .
砷 三氧化物 - . - 格姆 .

三氧化二砷 0.06 克。

[red] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Red fat sugar 18 . 00 Gm .
红色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

红脂肪糖 18.00 克。

[mɪks][ðə; ði]['ɑːrsnɪk][trai'ɔksaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [fæt] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]
Mix the arsenic trioxide with the red fat sugar by thorough trituration in a
混合 这 砷 三氧化物 和 这 红色的 胖的 糖 经过 彻底 研磨 在 一个
['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
mortar and compress in a tablet machine ,
砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将三氧化二砷与红脂糖在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] . ['tæblɪts]
using 5 / 16 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 18 Gm . tablets
使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 . 片剂
.
:
.

使用 5/16 英寸的模具和冲头，制作一百片 0.18 克的药片。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['ɑːrsnɪk] [trai'ɔksaid] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Arsenic trioxide 0 . 06 Gm .
砷 三氧化物 - . - 格姆 .

三氧化二砷 0.06 克。

['kɑːrmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 50 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.50 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 20 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 3 . 60 Gm .
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 14 . 40 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 14.40 克

['hævɪŋ] ['tritjureitid] [ðə; ði] ['ɑːrsnɪk] [trai'ɔksaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kɑːrmaɪn]
Having triturated the arsenic trioxide with the sugar , add the carmine
拥有 研磨 这 砷 三氧化物 和 这 糖 , 添加 这 胭脂红
[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] ,
and the spirit of cinnamon ,
和 这 精神 的 肉桂 ,

将三氧化二砷与糖研磨后，加入胭脂红和肉桂酒。

[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm] .
and triturate again until the color is perfectly uniform .
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 .

再次研磨，直到颜色完全均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] , [trɪ'tʊəreɪtɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli] .
Then add the fat starch , triturating gently and for a short time only .
然后 添加 这 胖的 淀粉 , 研磨 轻轻地 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

然后加入脂肪淀粉，轻轻研磨，时间不要过长。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 5 / 16 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 18 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.18 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 12 .
片剂 . - .

片剂。12.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE ATROPINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE ATROPINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['ætrəpin] .
Sweet Tablets of Atropine .
甜的 片剂 的 阿托品 .

阿托品甜味片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0003 Gm .
- . - 格姆 .

0.0003 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 200) .
(gr . 1 / -) .

（1/200 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
Caution : — Only a small number should be ordered at one time .
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 应该 是 订购 在 一 时间 .

注意：—一次订购的数量不宜过多。

['ætrəpin] ['sʌlfeɪt] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Atropine sulphate 0 . 03 Gm .
阿托品 硫酸盐 - . - 格姆 .

硫酸阿托品 0.03 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 30 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 30.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['ætrəpin] ['sʌlfeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]
Mix the atropine sulphate with the vanilla cacao sugar by thorough trituration in a
混合 这 阿托品 硫酸盐 和 这 香草 可可 糖 经过 彻底 研磨 在 一个
['mɔːrtər] ;
mortar ;
砂浆 ;

将硫酸阿托品与香草可可糖在研钵中充分研磨混合；

[ðen] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
then compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to
然后 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make one hundred 0 . 30 Gm .
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后使用 3/8 英寸的模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-]
tablets . [43]
片剂 . [-]

片剂。[43]

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['ætrəpin] ['sʌlfeɪt] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Atropine sulphate 0 . 03 Gm .
阿托品 硫酸盐 - . - 格姆 .

硫酸阿托品 0.03 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 27 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 27.00 克

['trɪtʃəˌreɪt] [ðə; ði] ['ætrəpin] ['sʌlfeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ʌn'tɪl] ['θɜːrəli] [mɪkst] ;
Triturate the atropine sulphate with the sugar until thoroughly mixed ;
磨碎 这 阿托品 硫酸盐 和 这 糖 直到 彻底 混合 ;

将硫酸阿托品与糖研磨至完全混合；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][kə'kaʊ] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] ,
then add the cacao powder and the tincture of vanilla ,
然后 添加 这 可可 粉末 和 这 酊剂 的 香草 ,

然后加入可可粉和香草酊剂。

[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm] .
and triturate again until the color is perfectly uniform .
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 .

再次研磨，直到颜色完全均匀。

[kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
Compress in tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make one
压缩 在 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一
['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
hundred 0 . 30 Gm .
百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 13 .
片剂 . - .

片剂。13.

-
TABELLAE BISMUTHI
表格 -

铋表

- ['dʌlseɪ] .
SUBCARBONATIS DULCES .
- 甜的 .

亚碳酸钙甜菌。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['bɪzməθ] [ˌsʌb'kɑːrbənət] .
Sweet Tablets of Bismuth Subcarbonate .
甜的 片剂 的 铋 亚碳酸盐 .

甜味碳酸铋片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 20 Gm .
- . - 格姆 .

0.20克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [θriː]) .
(gr . 3) .
(gr . 3) .

(3年级)

['bɪzməθ] [ˌsʌb'kɑːrbənət] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Bismuth subcarbonate 20 . 00 Gm .
铋 亚碳酸盐 - . - 格姆 .

碱式碳酸铋 20.00 Gm。

[fæt] [stɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 2 . 00 Gm .
胖的 淀粉 2 . - 格姆 .

脂肪淀粉 2.00 克。

[pɪŋk][fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Pink fat sugar 18 . 00 Gm .
粉色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

粉红脂肪糖 18.00 克。

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 40 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.40 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['bɪzməθ] [ˌsʌb'kɑːrbənət] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Bismuth subcarbonate 20 . 00 Gm .
铋 亚碳酸盐 - . - 格姆 .

碱式碳酸铋 20.00 Gm。

['kɑːrmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 20 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.20 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv][roʊz] , [wʌn] % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of rose , 1 % 0 . 40 Cc .
精神 的 玫瑰 , 1 % - . - cc .

玫瑰酒，1% 0.40 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 14 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 14.00 克

['θɜːrəli] [mɪks][ðə; ði] ['bɪzməθ] [ˌsʌb'kɑːrbənət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ðə; ði]['kɑːrmaɪn] ,
Thoroughly mix the bismuth subcarbonate with the sugar , the carmine ,
彻底 混合 这 铋 亚碳酸盐 和 这 糖 , 这 胭脂红 ,

将碳酸铋与糖、胭脂红充分混合，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][roʊz][baɪ][ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ]
and **the** **spirit** **of** **rose** **by** **trituration** **in** **a** **mortar** **;** **add** **the** **fat** **starch** **by**
和 这 精神 的 玫瑰 经过 研磨 在 一个 砂浆 ; 添加 这 胖的 淀粉 经过
['dʒent(ə)l][ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] ;
gentle **trituration** **;**
温和的 研磨 ;

将玫瑰花精在研钵中研磨；将脂肪淀粉轻轻研磨加入；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
and **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,**
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 ,

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头进行压制。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] . ['tæblɪts] . - .
to **make** **one** **hundred** **0** **.** **40** **Gm** **.** **tablets** **.** **14** **.**
到 制作 一 百 - . - 格姆 . 片剂 . - .

制成一百片 0.40 克的药片。14.

- - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **BISMUTHI** **SUBNITRATIS** **DULCES** **.**
表格 - - 甜的 .

Tabellae BiSMUTHI SUBNITRATIS DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['bɪzməθ] ['sʌb'naitreit] .
Sweet **Tablets** **of** **Bismuth** **Subnitrate** **.**
甜的 片剂 的 铋 次硝酸盐 .

甜味次硝酸铋片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **20** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.20克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [θriː]) .
(**gr** **.** **3** **)** **.**
(gr . 3) .

（3年级）

['bɪzməθ] ['sʌb'naitreit] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Bismuth **subnitrate** **20** **.** **00** **Gm** **.**
铋 次硝酸盐 - . - 格姆 .

次硝酸铋 20.00 克。

[fæt] [stɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat **starch** **2** **.** **00** **Gm** **.**
胖的 淀粉 2 . - 格姆 .

脂肪淀粉 2.00 克。

[pɪŋk][fæt]['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Pink **fat** **sugar** **18** **.** **00** **Gm** **.** **[** **44** **]**
粉色的 胖的 糖 - . - 格姆 . [-]

粉红脂肪糖 18.00 克。[44]

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **and** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,**
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **40** **Gm** **.**
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.40 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['bɪzməθ] ['sʌb'naitreit] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Bismuth subnitrate 20 . 00 Gm .
铋 次硝酸盐 - . - 格姆 .

次硝酸铋 20.00 克。

['kɑːrmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 20 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.20 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv][roʊz] , [wʌn] % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of rose , 1 % 0 . 40 Cc .
精神 的 玫瑰 , 1 % - . - cc .

玫瑰酒，1% 0.40 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 14 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 14.00 克

['θɜːrəli] [mɪks][ðə; ði] ['bɪzməθ] ['sʌb'naitreit][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʃʊgər] , [ðə; ði]['kɑːrmaɪn] ,
Thoroughly mix the bismuth subnitrate with the sugar , the carmine ,
彻底 混合 这 铋 次硝酸盐 和 这 糖 , 这 胭脂红 ,

将次硝酸铋与糖、胭脂红充分混合，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][roʊz][baɪ][ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ]
and the spirit of rose by trituration in a mortar ; add the fat starch by
和 这 精神 的 玫瑰 经过 研磨 在 一个 砂浆 ; 添加 这 胖的 淀粉 经过
['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] ;
gentle trituration ;
温和的 研磨 ;

将玫瑰花精在研钵中研磨；将脂肪淀粉轻轻研磨加入；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make one hundred 0 . 40 Gm .
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.40 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 15 .
片剂 . - .

片剂。15。

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE CAFFEINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE CAFFEINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [kæ'fiːn] .
Sweet Tablets of Caffeine .
甜的 片剂 的 咖啡因 .

甜味咖啡因片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 006 Gm .
- . - 格姆 .

0.006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 10) .
(gr . 1 / -) .

（1/10级）

[kæ'fiːn] (['ælkəlɔɪd]) - . - [ˌdʒiː 'em] .
Caffeine (alkaloid) 0 . 60 Gm .
咖啡因 (生物碱) - . - 格姆 .

咖啡因（生物碱）0.60克。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [fɔːr] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 4 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 4 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 4.00 毫升。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 29 . 30 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 29.30 克

[mɪks][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæ'fiːn] ([ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['mɔːrtər] [ɪf]
Mix the alcoholic solution of saccharin with the caffeine (in a hot mortar if
混合 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 和 这 咖啡因 (在 一个 热的 砂浆 如果
[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]) [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
in a hurry) and permit the alcohol to evaporate .
在 一个 匆忙) 和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

将糖精的酒精溶液与咖啡因混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合），然后让酒精蒸发。

[ðen] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Then mix with the vanilla cacao sugar and compress in a tablet machine ,
然后 混合 和 这 香草 可可 糖 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

然后与香草可可糖混合，用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[kæ'fiːn] (['ælkəlɔɪd]) - . - [ˌdʒiː 'em] .
Caffeine (alkaloid) 0 . 60 Gm .
咖啡因 (生物碱) - . - 格姆 .

咖啡因（生物碱）0.60克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 12 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.12 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 26 . 30 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 26.30 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [kæ'fiːn] [ænd; ənd]
Mix the saccharin with the tincture of vanilla , then add the caffeine and
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 , 然后 添加 这 咖啡因 和
['faɪnəli][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] ,
finally the other ingredients ,
最后 这 其他 原料 ,

将糖精与香草酊混合，然后加入咖啡因，最后加入其他成分。

[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [mɪkst] .
and triturate until they are thoroughly mixed .
和 磨碎 直到 他们 是 彻底 混合 .

研磨至完全混合。

[kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
Compress in tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make one
压缩 在 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一
['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
hundred 0 . 30 Gm .
百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [45] 16 .
片剂 . [-] - .

片剂。[45]16.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE CARBONIS LIGNI DULCES .
表格 卡博尼斯 - 甜的 .

Tabellae Carbonis LIGNI DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] .
Sweet Tablets of Charcoal .
甜的 片剂 的 木炭 .

甜味木炭片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 18 Gm .
- . - 格姆 .

0.18 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [θriː]) .
(gr . 3) .
(gr . 3) .

（3年级）

['tʃɑːrkoʊl] , ['faɪnli] ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Charcoal , finely powdered 18 . 00 Gm .
木炭 , 精细地 粉末状 - . - 格姆 .

木炭，细粉 18.00 克。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [θriː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 3 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 3 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 3.00 毫升。

['ælkəhɔːl] - . - [ˌsiː 'siː] .
Alcohol 15 . 00 Cc .
酒精 - . - cc .

酒精含量 15.00 毫升。

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [glɪsɪ'raɪzə] , ['paʊdərd] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Extract of glycyrrhiza , powdered 3 . 00 Gm .
提炼 的 甘草 , 粉末状 3 . - 格姆 .

甘草提取物，粉末 3.00 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ænɪs] , - % [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of anise , 10 % 1 . 00 Cc .
精神 的 八角 , - % 1 . - cc .

茴香酒，10% 1.00 毫升。

['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkɔːri'ændər] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of coriander , 10 % 0 . 50 Cc .
精神 的 香菜 , - % - . - cc .

芫荽精，10% 0.50 毫升。

[kə'kaʊ] ['bʌtər] , [ɪn] [θɪn] ['ʃeɪvɪŋz] [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao butter , in thin shavings 1 . 50 Gm .
可可 黄油 , 在 薄的 刨花 1 . - 格姆 .

可可脂，薄片 1.50 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] ['sɛvən] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 7 . 50 Gm .
糖 , 粉末状 7 . - 格姆 .

糖粉 7.50 克

[mɪks][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɪk'sept] [ðə; ði][kə'kaʊ] ['bʌtər] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] ([ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]
Mix all the ingredients except the cacao butter by thorough trituration (in a warm
混合 全部 这 原料 除了 这 可可 黄油 经过 彻底 研磨 (在 一个 温暖的
['mɔːrtər] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]) ,
mortar if in a hurry) ,
砂浆 如果 在 一个 匆忙) ,

将除可可脂以外的所有原料充分研磨混合（如果时间紧迫，可以在温热的研钵中研磨）。

[pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] [kəm'pliːtli] ;
permit the alcohol to evaporate completely ;
允许 这 酒精 到 蒸发 完全地 ;

让酒精完全挥发；

[ðen] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðə; ði][kə'kaʊ] ['bʌtər] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['oʊnli] .

then	incorporate	the	cacao	butter	by	gentle	trituration	for	a	short	time	only	.
然后	包含	这	可可	黄油	经过	温和的	研磨	为了	一个	短的	时间	仅有的	.

然后轻轻研磨可可脂，只需短时间即可。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .

Compress	in	a	tablet	machine	,	using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .

tablets	.	17	.
片剂	.	-	.

片剂。17.

- - ['dʌlseɪ] .

TABELLAE	CERII	OXALATIS	DULCES	.
表格	-	-	甜的	.

TABELLAE CERII OXALATIS DULCES。

[swi:t] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['sɪriəm] ['ɑ:ksəˌleɪt] .

Sweet	Tablets	of	Cerium	Oxalate	.
甜的	片剂	的	铈	草酸盐	.

草酸铈甜味片。

- . - [ˌdʒi: 'em] .

0	.	12	Gm	.
-	.	-	格姆	.

0.12 克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [ˌtu:'tu:]) .

(	gr	.	2	)	.
(	gr	.	2	)	.

（2 年级）

['sɪriəm] ['ɑ:ksəˌleɪt] - . - [ˌdʒi: 'em] .

Cerium	oxalate	12	.	00	Gm	.
铈	草酸盐	-	.	-	格姆	.

草酸铈 12.00 克。

[fæt] [stɑ:rtʃ] [ˌtu:'tu:] . - [ˌdʒi: 'em] .

Fat	starch	2	.	00	Gm	.
胖的	淀粉	2	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 2.00 克。

[waɪt] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒi: 'em] .

White	fat	sugar	16	.	00	Gm	.
白色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

白砂糖 16.00 克

[mɪks][baɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] ,

Mix	by	thorough	trituration	in	a	mortar	and	compress	in	a	tablet	machine	,
混合	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['ju:zɪŋ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .

using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

['sɪriəm] ['ɑːksəˌleɪt] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cerium **oxalate** **12** **.** **00** **Gm** **.**
铈 草酸盐 - . - 格姆 .

草酸铈 12.00 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit **of** **peppermint** **0** **.** **04** **Cc** **.**
精神 的 薄荷 - . - cc .

薄荷酒 0.04 毫升

[fæt] [stɑːrtʃ] [faɪv] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat **starch** **5** **.** **00** **Gm** **.**
胖的 淀粉 5 . - 格姆 .

脂肪淀粉 5.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **13** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 13.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sɪriəm] ['ɑːksəˌleɪt] , [ðə; ði] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ,
Mix **the** **cerium** **oxalate** **,** **the** **powdered** **sugar** **,**
混合 这 铈 草酸盐 , 这 粉末状 糖 ,

将草酸铈、糖粉混合，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ;
and **the** **spirit** **of** **peppermint** **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **;**
和 这 精神 的 薄荷 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ;

将薄荷油在研钵中充分研磨；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊnli] ;
add **the** **fat** **starch** **by** **gentle** **trituration** **for** **a** **short** **time** **only** **;**
添加 这 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 ;

只需轻轻研磨短时间，即可加入脂肪淀粉；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to**
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make **one** **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets **.** **[** **46** **]** **18** **.**
片剂 . [-] - .

片剂。[46]18.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **COCAINAE** **DULCES** **.**
表格 - 甜的 .

TABELLAE COCAINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [koʊ'keɪn] .
Sweet Tablets of Cocaine .
甜的 片剂 的 可卡因 .

甜味可卡因片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 001 Gm .
- . - 格姆 .

0.001克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 60) .
(gr . 1 / -) .

（1/60 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm]
Caution : — Only a small number of these tablets should be ordered at one time
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
,
,
,

注意：—每次只能订购少量此类药片。

[æz; əz] ['sentɪgræm] ['doʊsɪz] [hæv; həv] [prə'duːst] ['liːθ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
as centigram doses have produced lethal results in children .
作为 厘克 剂量 有 生产 致命 结果 在 孩子们 .

即使是几厘克的剂量也会导致儿童死亡。

[koʊ'keɪn] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cocaine hydrochloride 0 . 10 Gm .
可卡因 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸可卡因 0.10 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 30 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 30.00 克

[mɪks] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ] [θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[koʊ'keɪn] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cocaine hydrochloride 0 . 10 Gm .
可卡因 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸可卡因 0.10 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 27 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 27.00 克

[mɪks][ðə; ði][koʊ'keɪn] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [baɪ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ;
Mix the cocaine hydrochloride and sugar by trituration in a mortar ;
混合 这 可卡因 盐酸盐 和 糖 经过 研磨 在 一个 砂浆 ;

将盐酸可卡因和糖在研钵中研磨混合；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][kə'kaʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] ,
then add the cacao and the tincture of vanilla ,
然后 添加 这 可可 和 这 酊剂 的 香草 ,

然后加入可可粉和香草酊剂。

[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]
and triturate again until the color is perfectly uniform ; and compress in a
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 ; 和 压缩 在 一个
['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
tablet machine ,
药片 机器 ,

再次研磨直至颜色完全均匀；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . 19 .
片剂 . - .

片剂。19.

[kriːtə] ['dʌlseɪ] .
TABELLAE CRETAE DULCES .
表格 白垩纪 甜的 .

TABELLAE CRETAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .
Sweet Tablets of Chalk .
甜的 片剂 的 粉笔 .

甜粉笔片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 12 Gm .
- . - 格姆 .

0.12 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [ˌtuː'tuː]) .
(gr . 2) .
(gr . 2) .

（2 年级）

[iːtʃ] ['tæblət] [ˌreprɪ'zents] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn][hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃɔːk] ['mɪkstʃər] .

Each	tablet	represents	approximately	one	half	teaspoonful	of	the	official	chalk	mixture	.
每个	药片	代表	大约	一	一半	一茶匙	的	这	官方的	粉笔	混合物	.

每片药片大约相当于半茶匙官方粉笔混合物。

[prɪ'perd] [tʃɔːk] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Prepared	chalk	12	.	00	Gm	.
准备	粉笔	-	.	-	格姆	.

已配制粉笔 12.00 克。

[fæt] [stɑːrtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Fat	starch	3	.	00	Gm	.
胖的	淀粉	3	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 3.00 克。

[red] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Red	fat	sugar	10	.	00	Gm	.
红色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

红脂肪糖 10.00 克。

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn]['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,

Mix	by	thorough	trituration	in	mortar	and	compress	in	a	tablet	machine	,	using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,
混合	经过	彻底	研磨	在	砂浆	和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

to	make	one	hundred	0	.	25	Gm	.
到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

制成一百个 0.25 克。

['tæblɪts] . [-]

tablets	.	[	47	]
片剂	.	[	-	]

片剂。[47]

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .

Alternate	Formula	.
备用	公式	.

替代配方。

[prɪ'perd] [tʃɔːk] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Prepared	chalk	12	.	00	Gm	.
准备	粉笔	-	.	-	格姆	.

已配制粉笔 12.00 克。

['kɑːrmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Carmine	0	.	20	Gm	.
胭脂红	-	.	-	格姆	.

胭脂红 0.20 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .

Spirit	of	cinnamon	,	10	%	0	.	15	Cc	.
精神	的	肉桂	,	-	%	-	.	-	cc	.

肉桂酒，10% 0.15 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] [faɪv] . - [ˌdʒiː 'em] .

Fat	starch	5	.	00	Gm	.
胖的	淀粉	5	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 5.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] [eɪt] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 8 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 8 . - 格姆 .

糖粉 8.00 克

[mɪks][ðə; ði] [tʃɔːk] , [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜːroʊ]
Mix the chalk , the flavoring , and the coloring with the sugar by thorough
混合 这 粉笔 , 这 调味 , 和 这 染色 和 这 糖 经过 彻底
[ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ,
trituration in a mortar ,
研磨 在 一个 砂浆 ,

将白垩粉、香料、色素和糖在研钵中充分研磨混合。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][pɪŋk]['kʌlər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm] ;
until the pink color is perfectly uniform ;
直到 这 粉色的 颜色 是 完美 制服 ;

直到粉红色完全均匀为止;

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊnli] ;
then add the fat starch by gentle trituration for a short time only ;
然后 添加 这 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 ;

然后轻轻研磨加入脂肪淀粉，只需短时间即可;

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
and compress in a tablet machine , using a 3 / 8 - inch die and punches ,
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 一个 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 ,

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头进行压制。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 25 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.25 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . 20 .
片剂 . - .

片剂。20。

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] ['dʌlseɪ] .
TABELLAE DIGITALIS DULCES .
表格 洋地黄 甜的 .

TABELLAE DIGITALIS DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] .
Sweet Tablets of Digitalis .
甜的 片剂 的 洋地黄 .

甜洋地黄片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 008 Gm .
- . - 格姆 .

0.008 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [eɪt]) .
(gr . 1 / 8) .
(gr . 1 / 8) .

(1/8 克)

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːk'sɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] ,
Caution : — Owing to the toxicity of the digitalis ,
警告 : — 欠款 到 这 毒性 的 这 洋地黄 ,

注意：—由于洋地黄具有毒性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə]['ɔːrdər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [æt; ət]

it	is	best	not	to	order	more	than	a	limited	number	of	these	tablets	at
它	是	最好的	不是	到	命令	更多的	比	一个	有限的	数字	的	这些	片剂	在

[wʌn] [taɪm] .

one	time	.
一	时间	.

最好不要一次性订购超过有限数量的此类药片。

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] ['paʊdər] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Digitalis	powder	0	.	80	Gm	.
洋地黄	粉末	-	.	-	格姆	.

洋地黄粉 0.80 克。

[ˌælkə'hɑːlɪk] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [θriː] . - [ˌsiː 'siː] .

Alcoholic	solution	of	saccharin	,	3	%	3	.	00	Cc	.
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	3	.	-	cc	.

糖精的酒精溶液，3% 3.00 毫升。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .

Liquid	petrolatum	0	.	30	Cc	.
液体	凡士林	-	.	-	cc	.

液态凡士林 0.30 毫升。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Cinnamon	cacao	sugar	29	.	00	Gm	.
肉桂	可可	糖	-	.	-	格姆	.

肉桂可可糖 29.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['paʊdərd] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn]

Mix	the	powdered	digitalis	with	the	alcoholic	solution	of	saccharin	(	in
混合	这	粉末状	洋地黄	和	这	酗酒者	解决方案	的	糖精	(	在

[ə; eɪ][wɔːrm]['mɔːrtər] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]) [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

a	warm	mortar	if	in	a	hurry	)	and	permit	the	alcohol	to	evaporate	.
一个	温暖的	砂浆	如果	在	一个	匆忙	)	和	允许	这	酒精	到	蒸发	.

将洋地黄粉末与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在温热的研钵中混合），让酒精挥发。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm][ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] .

Then	add	the	liquid	petrolatum	and	triturate	.
然后	添加	这	液体	凡士林	和	磨碎	.

然后加入液体凡士林并研磨。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði][kə'kaʊ] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .

Finally	incorporate	the	cacao	sugar	by	thorough	trituration	in	a	mortar	.
最后	包含	这	可可	糖	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	.

最后，将可可糖在研钵中充分研磨混合。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]

Compress	in	a	tablet	machine	,	using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make
压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作

[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

one	hundred	0	.	30	Gm	.
一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .

Alternate	Formula	.
备用	公式	.

替代配方。

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] ['paʊdər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Digitalis powder 0 . 80 Gm .
洋地黄 粉末 - . - 格姆 .

洋地黄粉 0.80 克。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] [θriː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin 3 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 3 . - cc .

糖精的酒精溶液 3.00 毫升。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .
Liquid petrolatum 0 . 30 Cc .
液体 凡士林 - . - cc .

液态凡士林 0.30 毫升。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 15 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.15 毫升。

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 26 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 26.00 克

[prɪ'per] [ðə; ði][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] , [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
Prepare the digitalis , as above described .
准备 这 洋地黄 , 作为 多于 描述 .

按上述方法制备洋地黄。

[mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'kaʊ] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,
Mix it with the cacao , the sugar ,
混合 它 和 这 可可 , 这 糖 ,

将它与可可粉、糖混合，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ; [ænd; ənd]
and the spirit of cinnamon by thorough trituration in a mortar ; and
和 这 精神 的 肉桂 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和
[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
compress in a tablet machine ,
压缩 在 一个 药片 机器 ,

将肉桂精在研钵中充分研磨；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [48] 21 .
片剂 . [-] - .

片剂。[48]21.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE ELATERINI DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE ELATERINI DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lætərɪn] .
Sweet Tablets of Elaterin .
甜的 片剂 的 埃拉特林 .

伊拉特林甜味片剂。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0006 Gm .
- . - 格姆 .

0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 100) .
(gr . 1 / -) .

（1/100 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
Caution : — Only a small number of these tablets should be ordered at one time
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
.
:
.

注意：—一次只能订购少量此类药片。

[ɪ'lætərɪn] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] , - % - . - [ˌdʒiː 'em] .
Elaterin trituration , 10 % 0 . 60 Gm .
埃拉特林 研磨 , - % - . - 格姆 .

Elaterin 研磨，10% 0.60 克。

[red] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Red fat sugar 18 . 00 Gm .
红色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

红脂肪糖 18.00 克。

['θɜːrəli] ['trɪtʃəˌreɪt] [ðə; ði] [ɪ'lætərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [fæt] ['ʃʊgər] , ['ædɪd] [ɪn] ['pɔːʃənz] ,
Thoroughly triturate the elaterin with the red fat sugar , added in portions ,
彻底 磨碎 这 埃拉特林 和 这 红色的 胖的 糖 , 额外 在 部分 ,

将埃拉特林与分批加入的红脂肪糖充分研磨混合。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
and make one hundred 0 . 18 Gm .
和 制作 一 百 - . - 格姆 .

并制成一百个 0.18 克。

['tæblɪts] [baɪ] [kəm'presɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] .
tablets by compressing in a tablet machine , using 5 / 16 - inch die and punches .
片剂 经过 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 .

使用 5/16 英寸模具和冲头，在压片机中压制成片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[ɪ'lætərɪn] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] , - % - . - [ˌdʒiː 'em] .
Elaterin trituration , 10 % 0 . 60 Gm .
埃拉特林 研磨 , - % - . - 格姆 .

Elaterin 研磨，10% 0.60 克。

['kɑːrmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 50 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.50 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 20 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 3 . 60 Gm .
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 13 . 30 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 13.30 克

['hævɪŋ] ['θɜːrəli] [mɪkst] [ðə; ði] [ɪ'lætərɪn] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kɑːrmaɪn]
Having thoroughly mixed the elaterin trituration with sugar , add the carmine
拥有 彻底 混合 这 埃拉特林 研磨 和 糖 , 添加 这 胭脂红
[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] ,
and the spirit of cinnamon ,
和 这 精神 的 肉桂 ,

将依拉特林研磨物与糖充分混合后，加入胭脂红和肉桂酒。

[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['juːnɪfɔːrm] .
and triturate again until the color is uniform .
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 制服 .

再次研磨，直到颜色均匀为止。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət]
Then add the fat starch by gentle trituration ; and compress in a tablet
然后 添加 这 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 ; 和 压缩 在 一个 药片
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

然后轻轻研磨加入脂肪淀粉；并在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 5 / 16 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 18 Gm .
使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸的模具和冲头，制作一百个 0.18 克的零件。

['tæblɪts] . - .
tablets . 22 .
片剂 . - .

片剂。22.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE EMETINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE EMETINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['eməˌtin] .
Sweet Tablets of Emetine .
甜的 片剂 的 依米丁 .

甜味依米丁片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0012 Gm .
- . - 格姆 .

0.0012 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 50) .
(gr . 1 / -) .

（1/50 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
Caution : — Only a moderate number should be ordered at one time .
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 应该 是 订购 在 一 时间 .

注意：—一次订购的数量不宜过多。

['emə˩tin] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Emetine 0 . 12 Gm .
依米丁 - . - 格姆 .

吐根碱 0.12 克。

['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium bicarbonate 2 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 2 . - 格姆 .

碳酸氢钠 2.00 克

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 28 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 28.00 克

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]
Mix the ingredients by thorough trituration in a mortar and compress in a
['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
tablet machine ,
药片 机器 ,

将各种原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[noʊt] : — [ɪf] [ðə; ði] ['paʊdər] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] [wel] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Note : — If the powder does not work well in the machine ,
笔记 : — 如果 这 粉末 做 不是 工作 出色地 在 这 机器 ,

注意：—如果粉末在机器中效果不佳，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪvd] ['pærəfɪn] ['ædɪd] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . [-]
a little shaved paraffin added by gentle trituration will overcome the trouble . [49]
一个 小的 剃光 石蜡 额外 经过 温和的 研磨 将要 克服 这 麻烦 . [-]

轻轻研磨加入少量石蜡碎屑即可解决这个问题。[49]

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['emə˩tin] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Emetine 0 . 12 Gm .
依米丁 - . - 格姆 .

吐根碱 0.12 克。

['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium bicarbonate 2 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 2 . - 格姆 .

碳酸氢钠 2.00 克

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 25 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 25.00 克

['θɜːrəli] ['trɪtʃəˌreɪt] [ðə; ði] ['emәˌtin] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət] ;
Thoroughly triturate the emetine with the sugar and sodium bicarbonate ;
彻底 磨碎 这 依米丁 和 这 糖 和 钠 碳酸氢盐 ;

将吐根碱与糖和碳酸氢钠充分研磨；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][kə'kaʊ] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] ,
then add the cacao powder and the tincture of vanilla ,
然后 添加 这 可可 粉末 和 这 酊剂 的 香草 ,

然后加入可可粉和香草酊剂。

[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]
and triturate again until the color is perfectly uniform ; and compress in a
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 ; 和 压缩 在 一个
['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
tablet machine ,
药片 机器 ,

再次研磨直至颜色完全均匀；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[noʊt] : — [siː] [noʊt] ['ʌndər] [ə'bʌv] ['fɔːrmjələ] . - .
Note : — See note under above formula . 23 .
笔记 : — 看 笔记 在下面 多于 公式 . - .

注：—参见上述公式23下的注释。

-
TABELLAE FERMENTI
表格 -

发酵表

- - ['dʌlseɪ] .
ACIDI LACTICI DULCES .
- - 甜的 .

甜酸。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['læktɪk]['æsɪd] [fər'ment] .
Sweet Tablets of Lactic Acid Ferment .
甜的 片剂 的 乳酸 酸 发酵 .

乳酸发酵甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

['læktɪk]['æsɪd] [fər'ment] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Lactic acid ferment 6 . 00 Gm .
乳酸 酸 发酵 6 . - 格姆 .

乳酸发酵物 6.00 克。

['jeloʊ] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Yellow fat sugar 24 . 00 Gm .
黄色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

黄色脂肪糖 24.00 克。

['trɪtʃəˌreɪt] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] -
Triturate gently in a mortar and compress in a tablet machine , using 3 / 8 -
磨碎 轻轻地 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 -
[ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
inch die and punches ,
英寸 死 和 拳击 ,

用研钵轻轻研磨，然后用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['læktɪk]['æsɪd] [fər'ment] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Lactic acid ferment 6 . 00 Gm .
乳酸 酸 发酵 6 . - 格姆 .

乳酸发酵物 6.00 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv]['lemən] , - % [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of lemon , 10 % 1 . 25 Cc .
精神 的 柠檬 , - % 1 . - cc .

柠檬酒，10% 1.25 毫升。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['kərkjəmə][ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of curcuma 2 . 50 Cc .
酊剂 的 姜黄 2 . - cc .

姜黄酊 2.50 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .

Fat	starch	6	.	00	Gm	.
胖的	淀粉	6	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	,	powdered	18	.	00	Gm	.
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 18.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['kərkjəmə][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['lemən]

Mix	the	sugar	with	the	tincture	of	curcuma	and	the	spirit	of	lemon
混合	这	糖	和	这	酊剂	的	姜黄	和	这	精神	的	柠檬

[ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

and	permit	the	alcohol	to	evaporate	.
和	允许	这	酒精	到	蒸发	.

将糖与姜黄酊和柠檬酒混合，让酒精挥发。

[ðen] ['θɜːrəli] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði]['læktɪk]['æsɪd] [fər'ment] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər]

Then	thoroughly	incorporate	the	lactic	acid	ferment	by	gentle	trituration	in	a	mortar
然后	彻底	包含	这	乳酸	酸	发酵	经过	温和的	研磨	在	一个	砂浆

.

:

.

然后用研钵轻轻研磨，将乳酸发酵物充分混合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果药物(Candy Medication)
第3/5页

['faɪnəli] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][fæt] [stɑ:rtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['oʊnli] ;
Finally **add** **the** **fat** **starch** **by** **gentle** **trituration** **for** **a** **short** **time** **only** **;**
最后 添加 这 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 ;

最后加入脂肪淀粉，轻轻研磨片刻即可；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə]
and **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to**
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
make **one** **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets **.** **[** **50** **]** **24** **.**
片剂 . [-] - .

片剂。[50]24.

['fɛri] - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **FERRI** **CARBONATIS** **DULCES** **.**
表格 费里 - 甜的 .

Tabellae FERRI CARBONATIS DULCES。

[swi:t] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['ferəs] ['kɑ:rbənət] .
Sweet **Tablets** **of** **Ferrous** **Carbonate** **.**
甜的 片剂 的 亚铁 碳酸盐 .

甜味碳酸亚铁片。

- . - [ˌdʒi: 'em] .
0 **.** **02** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.02克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [wʌn] / [θri:]) .
(**gr** **.** **1** **/** **3** **)** **.**
(gr . 1 / 3) .

（1/3 克）

['sækəˌreɪtɪd] ['ferəs] ['kɑ:rbənət] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Saccharated **ferrous** **carbonate** **13** **.** **50** **Gm** **.**
糖化的 亚铁 碳酸盐 - . - 格姆 .

糖化碳酸亚铁 13.50 克。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Cinnamon **cacao** **sugar** **16** **.** **50** **Gm** **.**
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 16.50 克。

[mɪks][baɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] ,
Mix **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **and** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,**
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['ju:zɪŋ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
using **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['sækəˌreɪtɪd] ['ferəs] ['kɑːrbənət] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharated ferrous carbonate 13 . 50 Gm .
糖化的 亚铁 碳酸盐 - . - 格姆 .

糖化碳酸亚铁 13.50 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 10 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.10 毫升。

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 1 . 50 Gm .
可可 粉末 1 . - 格姆 .

可可粉 1.50 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 15 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 15.00 克

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] -
Mix by thorough trituration ; and compress in a tablet machine , using 3 / 8 -
混合 经过 彻底 研磨 ; 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 -
[ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
inch die and punches ,
英寸 死 和 拳击 ,

将混合物充分研磨混合；然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头进行压片。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . 25 .
片剂 . - .

片剂。25。

['fɛri] [et] [ɑːrsɛni] ['dʌlseɪ] .
TABELLAE FERRI ET ARSENI DULCES .
表格 费里 ET 阿森尼 甜的 .

Tabellae FERRI 和 ARSENI DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] (- . - [ˌdʒiː 'em] .) , [ænd; ənd] ['ɑːrsnɪk] (- . - [ˌdʒiː 'em] .) .
Sweet Tablets of Iron (0 . 02 Gm .) , and Arsenic (0 . 0006 Gm .) .
甜的 片剂 的 铁 (- . - 格姆 .) , 和 砷 (- . - 格姆 .) .

甜味铁片（0.02克）和砷片（0.0006克）。

['kɔ:ʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [æt; ət][wʌn]
Caution : — Only a moderate number of these tablets should be ordered at one
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一
[taɪm] .
time .
时间 .

注意：—一次只能订购适量的此类药片。

['ɑ:rsnɪk] [trai'ɔksaid] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Arsenic trioxide 0 . 06 Gm .
砷 三氧化物 - . - 格姆 .

三氧化二砷 0.06 克。

['sækəˌreɪtɪd] ['ferəs] ['kɑ:rbənət] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Saccharated ferrous carbonate 13 . 50 Gm .
糖化的 亚铁 碳酸盐 - . - 格姆 .

糖化碳酸亚铁 13.50 克。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Cinnamon cacao sugar 16 . 50 Gm .
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 16.50 克。

[mɪks][baɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] ,
Mix by thorough trituration in a mortar and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['ju:zɪŋ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔ:ltərnət] ['fɔ:rmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['ɑ:rsnɪk] [trai'ɔksaid] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Arsenic trioxide 0 . 06 Gm .
砷 三氧化物 - . - 格姆 .

三氧化二砷 0.06 克。

['sækəˌreɪtɪd] ['ferəs] ['kɑ:rbənət] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Saccharated ferrous carbonate 13 . 50 Gm .
糖化的 亚铁 碳酸盐 - . - 格姆 .

糖化碳酸亚铁 13.50 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsi: 'si:] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 10 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.10 毫升。

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [wʌn] . - [ˌdʒi: 'em] .
Cacao powder 1 . 50 Gm .
可可 粉末 1 . - 格姆 .

可可粉 1.50 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 15 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 15.00 克

['trɪtʃəˌreɪt] [ðə; ði] ['ɑːrsnɪk] [traiˈɔksaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['ædɪd] [ɪn] ['pɔːʃənz] , [ʌn'tɪl] ['θɜːrəli]
Triturate the arsenic trioxide with the sugar , added in portions , until thoroughly
磨碎 这 砷 三氧化物 和 这 糖 , 额外 在 部分 , 直到 彻底
[mɪkst] .
mixed .
混合 .

将三氧化二砷与糖分次研磨混合，直至完全混合。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] ; ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm] ;
Then add the other ingredients ; triturate again until the color is perfectly uniform ;
然后 添加 这 其他 原料 ; 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 ;

然后加入其他配料；再次研磨，直到颜色完全均匀；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make one hundred 0 . 30 Gm .
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [51] 26 .
片剂 . [-] - .

片剂。[51]26.

['fɛri] [rɪduːkti] ['dʌlseɪ] .
TABELLAE FERRI REDUCTI DULCES .
表格 费里 还原 甜的 .

Tabellae FERRI REDUCTI DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [rɪ'djʊst] ['aɪərn] .
Sweet Tablets of Reduced Iron .
甜的 片剂 的 减少 铁 .

甜味还原铁片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

[rɪ'djʊst] ['aɪərn][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Reduced Iron 6 . 00 Gm .
减少 铁 6 . - 格姆 .

还原铁 6.00 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 24 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 24.00 克

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

Mix	by	thorough	trituration	in	a	mortar	and	compress	in	a	tablet	machine	,
混合	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .

Alternate	Formula	.
备用	公式	.

替代配方。

[rɪ'djʊst] ['aɪərn][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .

Reduced	iron	6	.	00	Gm	.
减少	铁	6	.	-	格姆	.

还原铁 6.00 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Tincture	of	vanilla	1	.	50	Cc	.
酊剂	的	香草	1	.	-	cc	.

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Cacao	powder	2	.	50	Gm	.
可可	粉末	2	.	-	格姆	.

可可粉 2.50 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	,	powdered	21	.	50	Gm	.
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 21.50 克

[də'rekʃ(ə)nz] [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . - .

Directions	same	as	above	.	27	.
方向	相同的	作为	多于	.	-	.

操作方法同上。27.

['fɛri] , - [et] - ['dʌlseɪ] .

TABELLAE	FERRI	,	QUININAE	ET	STRYCHNINAE	DULCES	.
表格	费里	,	-	ET	-	甜的	.

铁板、奎宁亚科和马钱子科。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] , ['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] ['strɪkniːn] .

Sweet	Tablets	of	Iron	,	Quinine	and	Strychnine	.
甜的	片剂	的	铁	,	奎宁	和	士的宁	.

甜味铁、奎宁和士的宁片。

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn][ˌsiː 'siː] . [ʌv; əv][ɪ'lɪksər][ʌv; əv]['aɪərn] , ['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] ['strɪkniːn] .

Equivalent	to	about	1	Cc	.	of	Elixir	of	Iron	,	Quinine	and	Strychnine	.
相等的	到	关于	1	cc	.	的	灵药	的	铁	,	奎宁	和	士的宁	.

相当于约 1 毫升铁、奎宁和士的宁酏剂。

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn]
Caution : — Only a moderate number of these tablets should be ordered at one
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一
[taɪm] .
time .
时间 .

注意：—一次只能订购适量的此类药片。

- ['strɪkniːn] , [faɪv] % - . - [ˌdʒiː 'em] .
Alcresta strychnine , 5 % 0 . 54 Gm .
- 士的宁 , 5 % - . - 格姆 .

Alcresta 士的宁，5% 0.54 克。

[lɔidz] [riˈeɪdʒənt][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Lloyd's Reagent 1 . 00 Gm .
劳埃德保险公司 试剂 1 . - 格姆 .

劳埃德试剂 1.00 克。

- [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Aristochin 1 . 00 Gm .
- 1 . - 格姆 .

马兜铃素 1.00 克。

['sækəˌreɪtɪd] ['ferəs] ['kɑːrbənət] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharated ferrous carbonate 3 . 33 Gm .
糖化的 亚铁 碳酸盐 3 . - 格姆 .

糖化碳酸亚铁 3.33 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 10 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.10 克。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon cacao sugar 24 . 03 Gm .
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 24.03 克。

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]
Mix the ingredients by thorough trituration in a mortar and compress in a
混合 这 原料 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个
['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
tablet machine ,
药片 机器 ,

将各种原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

- ['strɪkni:n] , [faɪv] % - . - [ˌdʒi: 'em] .
Alcresta strychnine , 5 % 0 . 54 Gm .
- 士的宁 , 5 % - . - 格姆 .

Alcresta 士的宁，5% 0.54 克。

[lɔidz] [ri'eɪdʒənt][wʌn] . - [ˌdʒi: 'em] .
Lloyd's Reagent 1 . 00 Gm .
劳埃德保险公司 试剂 1 . - 格姆 .

劳埃德试剂 1.00 克。

- [wʌn] . - [ˌdʒi: 'em] .
Aristochin 1 . 00 Gm .
- 1 . - 格姆 .

马兜铃素 1.00 克。

['sækəˌreɪtɪd] ['ferəs] ['kɑ:rbənət] [θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Saccharated ferrous carbonate 3 . 33 Gm .
糖化的 亚铁 碳酸盐 3 . - 格姆 .

糖化碳酸亚铁 3.33 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Saccharin 0 . 10 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.10 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsi: 'si:] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 15 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.15 毫升。

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [ˌtu:'tu:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Cacao powder 2 . 50 Gm .
可可 粉末 2 . - 格姆 .

可可粉 2.50 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒi: 'em] . [-]
Sugar , powdered 21 . 53 Gm . [52]
糖 , 粉末状 - . - 格姆 . [-]

糖粉 21.53 克。[52]

[mɪks][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][set][ə'saɪd] .
Mix the spirit of cinnamon with the sugar , and set aside .
混合 这 精神 的 肉桂 和 这 糖 , 和 放 旁边 .

将肉桂粉与糖混合，放在一旁备用。

[mɪks][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'gri:diənts] [baɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər] ; [ænd; ənd]['faɪnəli]
Mix the other ingredients by thorough trituration in a mortar ; and finally
混合 这 其他 原料 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和 最后
[ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðə; ði] ['fleɪvər] ['ʃʊgər] .
incorporate the flavored sugar .
包含 这 调味 糖 .

将其他配料在研钵中充分研磨混合；最后加入调味糖。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
one hundred 0 . 30 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 28 .
片剂 . - .

片剂。28。

-
TABELLAE GLYCERYLIS
表格 -

甘油表

- ['dʌlseɪ] .
NITRATIS DULCES .
- 甜的 .

甜硝酸盐。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] .
Sweet Tablets of Nitroglycerin .
甜的 片剂 的 硝酸甘油 .

甜味硝酸甘油片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0003 Gm .
- . - 格姆 .

0.0003 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 200) .
(gr . 1 / -) .

（1/200 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
Caution : — Only a small number of these tablets should be ordered at one time
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
.
:
.

注意：—一次只能订购少量此类药片。

[ðiːz] ['tæblɪts] [duː][nɑːt] [kiːp] [wel] , [hens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['freʃli] [prɪ'perd] [wen] ['wɑːntɪd] .
These tablets do not keep well , hence should be freshly prepared when wanted .
这些 片剂 做 不是 保持 出色地 , 因此 应该 是 新鲜的 准备 什么时候 通缉 .

这些药片不易保存，因此需要时应新鲜配制。

['lɑːrdʒər]['doʊsɪz] [maɪt] [biː; bi] [əd'ministəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .
Larger doses might be administered in this form .
更大的 剂量 可能 是 管理 在 这 形式 .

可以采用这种形式给予更大剂量的药物。

['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] , [wʌn] % [θriː] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of nitroglycerin , 1 % 3 . 00 Cc .
精神 的 硝酸甘油 , 1 % 3 . - cc .

硝酸甘油酒精，1% 3.00 毫升。

[red] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Red fat sugar 18 . 00 Gm .
红色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

红脂肪糖 18.00 克。

['trɪtʃəˌreɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [fæt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]
Triturate **the** **spirit** **of** **nitroglycerin** **with** **the** **red** **fat** **sugar** **and** **permit** **the**
磨碎 这 精神 的 硝酸甘油 和 这 红色的 胖的 糖 和 允许 这
['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
alcohol **to** **evaporate** **.**
酒精 到 蒸发 .

将硝化甘油与红脂糖研磨，让酒精挥发。

[wen] ['θɜːrəli] [draɪ] , [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd]
When **thoroughly** **dry** **,** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **5** **/** **16** **-** **inch** **die** **and**
什么时候 彻底 干燥 , 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 5 / - - 英寸 死 和
['pʌntʃɪz] ,
punches **,**
拳击 ,

完全干燥后，使用5/16英寸的模具和冲头，在压片机中压制成片。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to **make** **one** **hundred** **0** **.** **18** **Gm** **.**
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.18 克。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] , [wʌn] % [θriː] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit **of** **nitroglycerin** **,** **1** **%** **3** **.** **00** **Cc** **.**
精神 的 硝酸甘油 , 1 % 3 . - cc .

硝酸甘油酒精，1% 3.00 毫升。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit **of** **cinnamon** **,** **10** **%** **0** **.** **20** **Cc** **.**
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

['kɑːrmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine **0** **.** **50** **Gm** **.**
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.50 克。

[fæt] [stɑːrtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat **starch** **3** **.** **60** **Gm** **.**
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **14** **.** **40** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 14.40 克

['trɪtʃəˌreɪt] [ðə; ði]['kɑːrmaɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]
Triturate **the** **carmine** **with** **the** **spirit** **of** **cinnamon** **and** **the** **sugar** **,** **until** **the**
磨碎 这 胭脂红 和 这 精神 的 肉桂 和 这 糖 , 直到 这
['kʌlər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm] .
color **is** **perfectly** **uniform** **.**
颜色 是 完美 制服 .

将胭脂红与肉桂酒和糖一起研磨，直到颜色完全均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌnaɪtroʊˈglɪsərɪn] , [ænd; ənd]['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] ['θɜːrəli] [bʌt; bət]

Then	add	the	spirit	of	nitroglycerin	,	and	triturate	again	thoroughly	but
然后	添加	这	精神	的	硝酸甘油	,	和	磨碎	再次	彻底	但

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

然后加入硝酸甘油，再次彻底但轻柔地研磨。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊnli] ;

Finally	incorporate	the	fat	starch	by	gentle	trituration	for	a	short	time	only	;
最后	包含	这	胖的	淀粉	经过	温和的	研磨	为了	一个	短的	时间	仅有的	;

最后，只需轻轻研磨短时间，即可将脂肪淀粉混入其中；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]

and	compress	in	a	tablet	machine	,	using	5	/	16	-	inch	die	and	punches	,	to
和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	5	/	-	-	英寸	死	和	拳击	,	到

[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

make	one	hundred	0	.	18	Gm	.
制作	一	百	-	.	-	格姆	.

然后用压片机，使用 5/16 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.18 克的片剂。

['tæblɪts] . - .

tablets	.	29	.
片剂	.	-	.

片剂。29.

- ['dʌlseɪ] .

TABELLAE	HEROINAE	DULCES	.
表格	-	甜的	.

TABELLAE HEROINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['heroʊɪn] .

Sweet	Tablets	of	Heroine	.
甜的	片剂	的	女英雄	.

海洛因甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .

0	.	0006	Gm	.
-	.	-	格姆	.

0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .

(	gr	.	1	/	100	)	.
(	gr	.	1	/	-	)	.

（1/100 级）

['kɔːʃ(ə)n] :

Caution	:
警告	:

警告：

— ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːk'sɪsəti][ʌv; əv]['heroʊɪn]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts]

—	Owing	to	the	toxicity	of	heroine	only	a	small	number	of	these	tablets
—	欠款	到	这	毒性	的	女英雄	仅有的	一个	小的	数字	的	这些	片剂

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn][taɪm] . [-]

should	be	ordered	at	one	time	.	[	53	]
应该	是	订购	在	一	时间	.	[	-	]

—由于海洛因的毒性，一次只能订购少量此类药片。[53]

['heroʊɪn] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Heroine	hydrochloride	0	.	06	Gm	.
女英雄	盐酸盐	-	.	-	格姆	.

盐酸海洛因 0.06 克。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium bicarbonate 1 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 1 . - 格姆 .

碳酸氢钠 1.00 克

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 29 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 29.00 克

[mɪks][ðə; ði]['heroʊɪn] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ]
Mix the heroine hydrochloride with the alcoholic solution of saccharin (in a
混合 这 女英雄 盐酸盐 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在 一个
[hɑːt]['mɔːrtər] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]) [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ;
hot mortar if in a hurry) and permit the alcohol to evaporate ;
热的 砂浆 如果 在 一个 匆忙) 和 允许 这 酒精 到 蒸发 ;

将盐酸海洛因与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合），让酒精蒸发；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] .
then add the vanilla cacao sugar .
然后 添加 这 香草 可可 糖 .

然后加入香草可可糖。

['trɪtʃəˌreɪt] ['θɜːrəli] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ]
Triturate thoroughly ; and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die
磨碎 彻底 ; 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死
[ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
and punches ,
和 拳击 ,

充分研磨；然后用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[noʊt] : — [ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'presiŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] ,
Note : — If any difficulty is found in the compressing of these tablets ,
笔记 : — 如果 任何 困难 是 成立 在 这 压缩 的 这些 片剂 ,

注意：—如果在压片过程中遇到任何困难，

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʃeɪvd] ['pærəfɪn] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'tiː] .
the addition of a small amount of shaved paraffin will overcome it .
这 添加 的 一个 小的 数量 的 剃光 石蜡 将要 克服 它 .

加入少量刨碎的石蜡即可克服这个问题。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['heroʊɪn] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Heroine **hydrochloride** **0** **.** **06** **Gm** **.**
女英雄 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸海洛因 0.06 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin **0** **.** **06** **Gm** **.**
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.06 克。

['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium **bicarbonate** **1** **.** **00** **Gm** **.**
钠 碳酸氢盐 1 . - 格姆 .

碳酸氢钠 1.00 克

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture **of** **vanilla** **1** **.** **50** **Cc** **.**
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao **powder** **3** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **26** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 26.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['heroʊɪn]
Mix **the** **saccharin** **with** **the** **tincture** **of** **vanilla** **;** **then** **add** **the** **heroine**
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 ; 然后 添加 这 女英雄
[ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] .
hydrochloride **.**
盐酸盐 .

将糖精与香草酊混合；然后加入盐酸海洛因。

[pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
Permit **the** **alcohol** **to** **evaporate** **.**
允许 这 酒精 到 蒸发 .

让酒精挥发。

['θɜːrəli] ['trɪtʃəˌreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['ædɪd] [ɪn] ['pɔːʃənz] .
Thoroughly **triturate** **with** **the** **sugar** **,** **added** **in** **portions** **.**
彻底 磨碎 和 这 糖 , 额外 在 部分 .

将糖分次加入，充分研磨。

['faɪnəli] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][ænd; ənd][ðə; ði][kə'kaʊ] ['paʊdər] ; [ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt]
Finally **add** **the** **sodium** **bicarbonate** **and** **the** **cacao** **powder** **;** **and** **triturate**
最后 添加 这 钠 碳酸氢盐 和 这 可可 粉末 ; 和 磨碎
[ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlər][ɪz]['juːnɪfɔːrm] .
again **until** **the** **color** **is** **uniform** **.**
再次 直到 这 颜色 是 制服 .

最后加入碳酸氢钠和可可粉；再次研磨至颜色均匀。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make**
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[noʊt] : — [siː] [noʊt] ['ʌndər] [ə'bʌv] ['fɔːrmjələ] . - .
Note : — See note under above formula . 30 .
笔记 : — 看 笔记 在下面 多于 公式 . - .

注：—参见上述公式下的注释。30.

-
TABELLAE HEXAMETHYLENAMINAE
表格 -

六亚甲基纳米

['dʌlseɪ]
DULCES
甜的

甜点

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [ˌhɛksəˌmɛθɪ'liːnəˌmiːn] ([ˌjuərɔ'trəpin]) .
Sweet Tablets of Hexamethylenamine (Urotropin) .
甜的 片剂 的 六亚甲基胺 (尿促素) .

六亚甲基胺（尿促素）甜味片剂。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 03 Gm .
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(gr . 1 / 2) .
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - . - [ˌdʒiː 'em] .
As much as 0 . 06 Gm .
作为 很多 作为 - . - 格姆 .

高达 0.06 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .
(gr . 1) may be given in this form .
(gr . 1) 可能 是 给定 在 这 形式 .

（gr. 1）可以以这种形式给出。

[ˌhɛksəˌmɛθɪ'liːnəˌmiːn] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Hexamethylenamine 3 . 00 Gm .
六亚甲基胺 3 . - 格姆 .

六亚甲基胺 3.00 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 27 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 27.00 克

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [-]
tablets . **[54]**
片剂 . [-]

片剂。[54]

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate **Formula** .
备用 公式 .

替代配方。

[ˌhɛksəˌmɛθɪ'liːnəˌmiːn] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Hexamethylenamine **3** . **00** **Gm** .
六亚甲基胺 3 . - 格姆 .

六亚甲基胺 3.00 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture **of** **vanilla** **1** . **50** **Cc** .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao **powder** **3** . **00** **Gm** .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , **powdered** **24** . **00** **Gm** .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 24.00 克

[də'rekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . - .
Directions , **same** **as** **above** . **31** .
方向 , 相同的 作为 多于 . - .

说明同上。31.

-
TABELLAE **HYDRARGYRI**
表格 -

水旋表

- ['mɪˌtiz] ['dʌlseɪ] .
CHLORIDI **MITIS** **DULCES** .
- 缓和 甜的 .

CHLORIDI MITIS DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [maɪld] ['mɜːrkjʊrəs] ['klɔːraɪd] (['kæləˌmel]) .
Sweet **Tablets** **of** **Mild** **Mercurous** **Chloride** **(** **Calomel** **)** .
甜的 片剂 的 温和的 水银 氯化物 (甘汞) .

甜味温和型氯化亚汞（甘汞）片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . **006** **Gm** .
- . - 格姆 .

0.006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(**Gr** . **1** **/** **10** **)** .
(gr . 1 / -) .

（1/10 年级）

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [doʊs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əd'ministəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .
Much **larger** **dose** **could** **be** **administered** **in** **this** **form** .
很多 更大的 剂量 可以 是 管理 在 这 形式 .

这种形式可以给药剂量大得多。

[maɪld] ['mɜːrkjʊrəs] ['klɔːraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Mild **mercurous** **chloride** **0** **.** **60** **Gm** **.**
温和的 水银 氯化物 - . - 格姆 .

少量氯化亚汞 0.60 克。

[pɪŋk][fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Pink **fat** **sugar** **17** **.** **40** **Gm** **.**
粉色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

粉红脂肪糖 17.40 克。

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **and** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,**
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using **5** **/** **16** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **18** **Gm** **.**
使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸的模具和冲头，制作一百个 0.18 克的零件。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

[maɪld] ['mɜːrkjʊrəs] ['klɔːraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Mild **mercurous** **chloride** **0** **.** **60** **Gm** **.**
温和的 水银 氯化物 - . - 格姆 .

少量氯化亚汞 0.60 克。

['kɑːrmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine **0** **.** **10** **Gm** **.**
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.10 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv][roʊz] , [wʌn] % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit **of** **rose** **,** **1** **%** **0** **.** **40** **Cc** **.**
精神 的 玫瑰 , 1 % - . - cc .

玫瑰酒，1% 0.40 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat **starch** **3** **.** **60** **Gm** **.**
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **14** **.** **40** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 14.40 克

['hævɪŋ] ['θɜːrəli] ['tritjureitid] [ðə; ði][maɪld] ['mɜːrkjʊrəs] ['klɔːraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,
Having **thoroughly** **triturated** **the** **mild** **mercurous** **chloride** **with** **the** **sugar** **,**
拥有 彻底 研磨 这 温和的 水银 氯化物 和 这 糖 ,

将温和的氯化亚汞与糖充分研磨后，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kɑːrmaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][roʊz] ;
add **the** **carmine** **and** **the** **spirit** **of** **rose** **;**
添加 这 胭脂红 和 这 精神 的 玫瑰 ;

加入胭脂红和玫瑰酒；

[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kʌlər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm] .

and	triturate	again	until	the	pink	color	is	perfectly	uniform	.
和	磨碎	再次	直到	这	粉色的	颜色	是	完美	制服	.

再次研磨，直到粉红色完全均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ] [trɪ'tʊəreɪtɪŋ] ['dʒentli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli] .

Then	add	the	fat	starch	by	triturating	gently	and	for	a	short	time	only	.
然后	添加	这	胖的	淀粉	经过	研磨	轻轻地	和	为了	一个	短的	时间	仅有的	.

然后轻轻研磨，加入脂肪淀粉，时间不要过长。

[kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ] [faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Compress	in	a	tablet	machine	,	using	5	/	16	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	18	Gm	.
压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	5	/	-	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 5/16 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.18 克的片剂。

['tæblɪts] . - .

tablets	.	32	.
片剂	.	-	.

片剂.32。

- [kʌm] ['kriːtə] ['dʌlseɪ] .

TABELLAE	HYDRARGYRI	CUM	CRETA	DULCES	.
表格	-	精液	克里特岛	甜的	.

Tabellae Hydrargyri 和 Creta Dulces。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] .

Sweet	Tablets	of	Mercury	with	Chalk	.
甜的	片剂	的	汞	和	粉笔	.

含粉笔的甜汞片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .

0	.	03	Gm	.
-	.	-	格姆	.

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .) .

(	gr	.	1	/	2	.	)	.
(	gr	.	1	/	2	.	)	.

（1/2 级）

['lɑːrdʒər] [doʊs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əd'ministəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .

Larger	dose	could	be	administered	in	this	form	.
更大的	剂量	可以	是	管理	在	这	形式	.

可以采用这种形式给予更大剂量。

['mɜːrkjəri] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Mercury	with	chalk	3	.	00	Gm	.
汞	和	粉笔	3	.	-	格姆	.

水银与白垩 3.00 克。

[waɪt] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .

White	fat	sugar	27	.	00	Gm	.
白色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

白砂糖 27.00 克

[mɪks] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

Mix	by	thorough	trituration	in	a	mortar	and	compress	in	a	tablet	machine	,
混合	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [-]
tablets . [55]
片剂 . [-]

片剂。[55]

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['mɜːrkjəri][wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Mercury with chalk 3 . 00 Gm .
汞 和 粉笔 3 . - 格姆 .

水银与白垩 3.00 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of peppermint 0 . 60 Cc .
精神 的 薄荷 - . - cc .

薄荷酒 0.60 毫升

[fæt] [stɑːrtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 21 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 21.00 克

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] , [baɪ] ['θɜːroʊ]
Mix the ingredients , with the exception of the fat starch , by thorough
混合 这 原料 , 和 这 例外 的 这 胖的 淀粉 , 经过 彻底
[ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ;
trituration in a mortar ;
研磨 在 一个 砂浆 ;

除脂肪淀粉外，将所有原料在研钵中充分研磨混合；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['lætər] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli] ; [ænd; ənd] [kəm'pres]
add the latter by gentle trituration for a short time only ; and compress
添加 这 后者 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 ; 和 压缩
[ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
in a tablet machine ,
在 一个 药片 机器 ,

将后者轻轻研磨加入，时间很短；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . 33 .
片剂 . - .

片剂.33。

-
TABELLAE **HYDRARGYRI**
表格 -

水旋表

- [fleɪvi] ['dʌlseɪ] .
IODIDI **FLAVI** **DULCES** **.**
- 弗拉维 甜的 .

碘化黄甜。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['mɜːrkjʊrəs] ['aɪədaɪd] .
Sweet **Tablets** **of** **Yellow** **Mercurous** **Iodide** **.**
甜的 片剂 的 黄色的 水银 碘化物 .

甜味黄色碘化亚汞片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **003** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.003 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(**gr** **.** **1** **/** **20** **)** **.**
(gr . 1 / -) .

（1/20 级）

['lɑːrdʒər] [doʊs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əd'ministəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .
Larger **dose** **could** **be** **administered** **in** **this** **form** **.**
更大的 剂量 可以 是 管理 在 这 形式 .

可以采用这种形式给予更大剂量。

[ðiːz] ['tæblɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [prə'tektɪd] [ə'genst] [laɪt] [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] ;
These **tablets** **must** **be** **well** **protected** **against** **light** **or** **they** **will** **rapidly** **become** **dark** **;**
这些 片剂 必须 是 出色地 受保护 反对 光 或者 他们 将要 快速 变得 黑暗的 ;

这些药片必须避光保存，否则很快就会变黑；

[wen] [ðʌs] [prə'tektɪd] , [ðeɪ] [kiːp] ['ferli] [wel] .
when **thus** **protected** **,** **they** **keep** **fairly** **well** **.**
什么时候 因此 受保护 , 他们 保持 相当 出色地 .

在这种保护下，它们能保存得相当好。

['jeloʊ] ['mɜːrkjʊrəs] ['aɪədaɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Yellow **mercurous** **iodide** **0** **.** **30** **Gm** **.**
黄色的 水银 碘化物 - . - 格姆 .

黄色碘化亚汞 0.30 克。

[waɪt] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
White **fat** **sugar** **18** **.** **00** **Gm** **.**
白色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

白砂糖 18.00 克

[mɪks] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **and** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,**
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ] [faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using **5** **/** **16** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make** **one** **hundred** **0** **.** **18** **Gm** **.**
使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸的模具和冲头，制作一百个 0.18 克的零件。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['jeloʊ] ['mɜːrkjʊrəs] ['aɪədaɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Yellow mercurous iodide 0 . 30 Gm .
黄色的 水银 碘化物 - . - 格姆 .

黄色碘化亚汞 0.30 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of peppermint 0 . 40 Cc .
精神 的 薄荷 - . - cc .

薄荷酒 0.40 毫升

[fæt] [stɑːrtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 3 . 60 Gm .
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 14 . 10 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 14.10 克

['hævɪŋ] ['θɜːrəli] ['tritjureitid] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['mɜːrkjʊrəs] ['aɪədaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,
Having thoroughly triturated the yellow mercurous iodide with the sugar ,
拥有 彻底 研磨 这 黄色的 水银 碘化物 和 这 糖 ,

将黄色碘化亚汞与糖充分研磨后，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] .
add the spirit of peppermint and triturate again .
添加 这 精神 的 薄荷 和 磨碎 再次 .

加入薄荷油，再次研磨。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] , [trɪ'tʊəreɪtɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli] .
Then add the fat starch , triturating gently and for a short time only .
然后 添加 这 胖的 淀粉 , 研磨 轻轻地 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

然后加入脂肪淀粉，轻轻研磨，时间不要过长。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 5 / 16 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 18 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.18 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [56] 34 .
片剂 . [-] - .

片剂。[56]34.

-
TABELLAE HYDRARGYRI
表格 -

水旋表

- - ['dʌlseɪ] .
IODIDI RUBRI DULCES .
- - 甜的 .

IODIDI RUBRI DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [red] [mɜːr'kjʊrɪk]['aɪədaɪd] .
Sweet Tablets of Red Mercuric Iodide .
甜的 片剂 的 红色的 汞 碘化物 .

甜味红色碘化汞片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 001 Gm .
- . - 格姆 .

0.001克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 60) .
(gr . 1 / -) .

（1/60 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
Caution : — Only a moderate number of these tablets should be ordered at one time .
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间 .

注意：—一次只能订购适量的此类药片。

['lɑːrdʒər][doʊs][ʌv; əv] [red] [mɜːr'kjʊrɪk]['aɪədaɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'ministəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .
Larger dose of red mercuric iodide could be administered in this form .
更大的 剂量 的 红色的 汞 碘化物 可以 是 管理 在 这 形式 .

可以采用这种形式给予更大剂量的红色碘化汞。

[red] [mɜːr'kjʊrɪk]['aɪədaɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Red mercuric iodide 0 . 10 Gm .
红色的 汞 碘化物 - . - 格姆 .

红色碘化汞 0.10 克。

[red] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Red fat sugar 18 . 00 Gm .
红色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

红脂肪糖 18.00 克。

['θɜːrəli] [mɪks][ðə; ði] [red] [mɜːr'kjʊrɪk]['aɪədaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [fæt] ['ʃʊgər] [baɪ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ]['mɔːrtər] ;
Thoroughly mix the red mercuric iodide with the red fat sugar by trituration in a mortar ;
彻底 混合 这 红色的 汞 碘化物 和 这 红色的 胖的 糖 经过 研磨 在 一个 砂浆 ;

将红色碘化汞与红色脂肪糖在研钵中研磨充分混合；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
and compress in a tablet machine , using 5 / 16 - inch die and punches ,
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 ,

然后用压片机压制成片，使用 5/16 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] . ['tæblɪts] .
to make one hundred 0 . 18 Gm . tablets .
到 制作 一 百 - . - 格姆 . 片剂 .

制成一百片0.18克的药片。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[red] [mɜːrˈkjʊrɪk][ˈaɪədaɪd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Red mercuric iodide 0 . 10 Gm .
红色的 汞 碘化物 - . - 格姆 .

红色碘化汞 0.10 克。

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈsɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː ˈsiː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 20 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[ˈkɑːrmaɪn] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Carmine 0 . 50 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.50 克。

[fæt] [stɑːrtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː ˈem] .
Fat starch 3 . 60 Gm .
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

[ˈʃʊgər] , [ˈpaʊdərd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Sugar , powdered 13 . 80 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 13.80 克

[ˈhævɪŋ] [ˈθɜːrəli] [ˈtritjureitid] [ðə; ði] [red] [mɜːrˈkjʊrɪk][ˈaɪədaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃʊgər] ,
Having thoroughly triturated the red mercuric iodide with the sugar ,
拥有 彻底 研磨 这 红色的 汞 碘化物 和 这 糖 ,

将红色碘化汞与糖充分研磨后，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈkɑːrmaɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈsɪnəmən] [ænd; ənd] [ˈtrɪtʃəˌreɪt] [əˈgen] .
add the carmine and the spirit of cinnamon and triturate again .
添加 这 胭脂红 和 这 精神 的 肉桂 和 磨碎 再次 .

加入胭脂红和肉桂酒，再次研磨。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] , [trɪˈtʊəreɪtɪŋ] [ˈdʒentli][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈoʊnli] .
Then add the fat starch , triturating gently and for a short time only .
然后 添加 这 胖的 淀粉 , 研磨 轻轻地 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

然后加入脂肪淀粉，轻轻研磨，时间不要过长。

[kəmˈpres] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæblət] [məˈʃiːn] , [ˈjuːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] [ˈpʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 5 / 16 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] [ˈhʌndrəd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
one hundred 0 . 18 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.18 克的片剂。

[ˈtæblɪts] . - .
tablets . 35 .
片剂 . - .

片剂.35。

- [ˈdʌlseɪ] .
TABELLAE HYOSCINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE HYOSCINAE DULCES.

[swiːt] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] [ˈhaɪəˌsiːn] .
Sweet Tablets of Hyoscine .
甜的 片剂 的 东莨菪碱 .

甜东莨菪碱片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 00006 Gm .
- . - 格姆 .

0.00006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 1000) .
(gr . 1 / -) .

(1/1000克)

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][doʊs][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'ministəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] , [iː] . [dʒiː] . , - . - [ˌdʒiː 'em] .
Much larger dose could be administered in this form , e . g . , 0 . 0006 Gm .
很多 更大的 剂量 可以 是 管理 在 这 形式 , e . 克 . , - . - 格姆 .

可以采用这种形式给予更大的剂量，例如 0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) [pər]['tæblət] .
(gr . 1 / 100) per tablet .
(gr . 1 / -) 每 药片 .

每片含 1/100 克。

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn][taɪm]
Caution : — Only a small number of these tablets should be ordered at one time
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
.
:
.

注意：—一次只能订购少量此类药片。

['haɪəˌsiːn] ['haidrəu'brəumaid] - . - [ˌdʒiː'ɑːr] .
Hyoscine hydrobromide 0 . 006 Gr .
东莨菪碱 氢溴酸盐 - . - gr .

氢溴酸东莨菪碱 0.006 克

[red] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Red fat sugar 18 . 00 Gm .
红色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

红脂肪糖 18.00 克。

['trɪtʃəˌreɪt] [ðə; ði] ['haɪəˌsiːn] ['haidrəu'brəumaid][wɪð; wɪθ] [red] [fæt] ['ʃʊgər] , ['ædɪd] [ɪn] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd]
Triturate the hyoscine hydrobromide with red fat sugar , added in portions , and
磨碎 这 东莨菪碱 氢溴酸盐 和 红色的 胖的 糖 , 额外 在 部分 , 和
[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
compress in a tablet machine ,
压缩 在 一个 药片 机器 ,

将氢溴酸东莨菪碱与红糖研磨混合，分批加入，然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 5 / 16 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 18 Gm .
使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸的模具和冲头，制作一百个 0.18 克的零件。

['tæblɪts] . [-]
tablets . [57]
片剂 . [-]

片剂。[57]

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['haɪəˌsiːn] ['haidrəu'brəumaid] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Hyoscine hydrobromide 0 . 006 Gm .
东莨菪碱 氢溴酸盐 - . - 格姆 .

氢溴酸东莨菪碱 0.006 克。

['kɑːrmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 50 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.50 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 20 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 3 . 60 Gm .
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.60 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 14 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 14.00 克

['hævɪŋ] ['θɜːrəli] ['tritjureitid] [ðə; ði] ['haɪəˌsiːn] ['haidrəu'brəumaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː]
Having thoroughly triturated the hyoscine hydrobromide with the sugar , add
拥有 彻底 研磨 这 东莨菪碱 氢溴酸盐 和 这 糖 , 添加
['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrmaɪn] ,
spirit of cinnamon and the carmine ,
精神 的 肉桂 和 这 胭脂红 ,

将氢溴酸东莨菪碱与糖充分研磨后，加入肉桂酒和胭脂红。

[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm] .
and triturate again until the color is perfectly uniform .
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 .

再次研磨，直到颜色完全均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] , [trɪ'tʊəreɪtɪŋ]['dʒentli][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊnli] .
Then add the fat starch , triturating gently and for a short time only .
然后 添加 这 胖的 淀粉 , 研磨 轻轻地 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

然后加入脂肪淀粉，轻轻研磨，时间不要过长。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 5 / 16 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 5 / - - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 18 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 5/16 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.18 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 36 .
片剂 . - .

片剂。36。

- [et] - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE IPECACUANHAE ET OPII DULCES .
表格 - ET - 甜的 .

Tabellae IPECUAHAE ET OPII DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ɪpɪ'kæk][ænd; ənd]['oʊpiəm] (['doʊvɝz] ['paʊdər]) .
Sweet Tablets of Ipecac and Opium (Dover's Powder) .
甜的 片剂 的 吐根 和 鸦片 (多佛的 粉末) .

甜吐根鸦片（多佛粉）。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 03 Gm .
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(gr . 1 / 2) .
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːk'sɪsəti][ʌv; əv]['oʊpiəm] , ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Caution : — Owing to the toxicity of opium , only a small number should be
警告 : — 欠款 到 这 毒性 的 鸦片 , 仅有的 一个 小的 数字 应该 是
['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
ordered at one time .
订购 在 一 时间 .

注意：—由于鸦片具有毒性，一次只能订购少量。

['paʊdərd] [ɪpɪ'kæk] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Powdered ipecac 0 . 30 Gm .
粉末状 吐根 - . - 格姆 .

吐根粉 0.30 克。

[diː'əudəraizd]['oʊpiəm] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Deodorized opium 0 . 30 Gm .
除臭 鸦片 - . - 格姆 .

脱臭鸦片 0.30 克。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium bicarbonate 2 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 2 . - 格姆 .

碳酸氢钠 2.00 克

['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon cacao sugar 27 . 40 Gm .
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 27.40 克

[mɪks][ðə; ði][ɪpɪ'kæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpiəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn]
Mix the ipecac with the opium and the alcoholic solution of saccharin (in
混合 这 吐根 和 这 鸦片 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在
[ə; eɪ][wɔːrm]['mɔːrtər] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]) [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ;
a warm mortar if in a hurry) and permit the alcohol to evaporate ;
一个 温暖的 砂浆 如果 在 一个 匆忙) 和 允许 这 酒精 到 蒸发 ;

将吐根糖浆与鸦片和糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在温热的研钵中混合），让酒精蒸发；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] , ['trɪtʃəˌreɪt] ['θɜːrəli] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət]
then add the other ingredients , triturate thoroughly ; and compress in a tablet
然后 添加 这 其他 原料 , 磨碎 彻底 ; 和 压缩 在 一个 药片
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

然后加入其他成分，充分研磨；并用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

片剂。

[noʊt] : — [ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] ,

Note	:	—	If	any	difficulty	is	experienced	in	the	compression	of	these	tablets	,
笔记	:	—	如果	任何	困难	是	经验丰富的	在	这	压缩	的	这些	片剂	,

注意：—如果在压片过程中遇到任何困难，

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪvd] ['pærəfɪn] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

the	addition	of	a	little	shaved	paraffin	will	probably	remedy	it	.
这	添加	的	一个	小的	剃光	石蜡	将要	大概	补救	它	.

加入少量刨碎的石蜡或许可以解决这个问题。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .

Alternate	Formula	.
备用	公式	.

替代配方。

['paʊdərd] [ɪpɪ'kæk] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Powdered	ipecac	0	.	30	Gm	.
粉末状	吐根	-	.	-	格姆	.

吐根粉 0.30 克。

[diː'əudəraizd]['oʊpiəm] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Deodorized	opium	0	.	30	Gm	.
除臭	鸦片	-	.	-	格姆	.

脱臭鸦片 0.30 克。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .

Alcoholic	solution	of	saccharin	,	3	%	2	.	00	Cc	.
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	2	.	-	cc	.

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] - . - [ˌsiː 'siː] .

Spirit	of	cinnamon	0	.	15	Cc	.
精神	的	肉桂	-	.	-	cc	.

肉桂精 0.15 毫升。

['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Sodium	bicarbonate	2	.	00	Gm	.
钠	碳酸氢盐	2	.	-	格姆	.

碳酸氢钠 2.00 克

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Cacao	powder	3	.	00	Gm	.
可可	粉末	3	.	-	格姆	.

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	,	powdered	24	.	40	Gm	.
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 24.40 克

[də'rekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . [-] - .

Directions	,	same	as	above	.	[	58	]	37	.
方向	,	相同的	作为	多于	.	[	-	]	-	.

说明同上。[58]37.

-

TABELLAE	MAGNESII
表格	-

大表

-	['dʌlseɪ]	.
OXIDI	DULCES	.
-	甜的	.

OXIDI DULCES.

[swiːt]	['tæblɪts]	[ʌv; əv]	[mæg'niːʃə]	.
Sweet	Tablets	of	Magnesia	.
甜的	片剂	的	氧化镁	.

甜味氧化镁片。

-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
0	.	06	Gm	.
-	.	-	格姆	.

0.06克。

(	[ˌdʒiː'ɑːr]	.	[wʌn]	)	.
(	gr	.	1	)	.

（1 级）

[ðə; ði]	[doʊs]	[meɪ]	[siːm]	[smɔːl]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌreprɪ'zents]	,	[haʊ'evər]	,
The	dose	may	seem	small	;	it	represents	,	however	,
这	剂量	可能	似乎	小的	;	它	代表	,	然而	,

剂量看似很小；然而，它代表着……

[wʌn]	/	[θriː]	['tispʊnˌfʊl]	[ʌv; əv]	[mæg'niːʃə]	['mægmə]	(	[mɪlk]	[ʌv; əv]	[mæg'niːʃə]	)	[en]	.	[ef]	.
1	/	3	teaspoonful	of	Magnesia	Magma	(	Milk	of	Magnesia	)	N	.	F	.
1	/	3	一茶匙	的	氧化镁	岩浆	(	牛奶	的	氧化镁	)	N	.	F	.

1/3 茶匙镁乳（氧化镁）NF

['hevi]	[mæg'niːziəm]	['ɑːksaɪd]	[sɪks]	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Heavy	Magnesium	oxide	6	.	00	Gm	.
重的	镁	氧化物	6	.	-	格姆	.

重质氧化镁 6.00 克

['sækərɪn]	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Saccharin	0	.	03	Gm	.
糖精	-	.	-	格姆	.

糖精 0.03 克。

['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['pepərmɪnt]	-	.	-	[ˌsiː 'siː]	.
Spirit	of	peppermint	0	.	60	Cc	.
精神	的	薄荷	-	.	-	cc	.

薄荷酒 0.60 毫升

[fæt]	[stɑːrtʃ]	[faɪv]	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Fat	starch	5	.	00	Gm	.
胖的	淀粉	5	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 5.00 克。

['ʃʊgər]	,	['paʊdərd]	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Sugar	,	powdered	14	.	00	Gm	.
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 14.00 克

[mɪks]	[ðə; ði]	['sækərɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['pepərmɪnt]	,	[ˌeɪ diː 'diː]	[ðə; ði]	[mæg'niːʃə]	,
Mix	the	saccharin	with	the	spirit	of	peppermint	,	add	the	magnesia	,
混合	这	糖精	和	这	精神	的	薄荷	,	添加	这	氧化镁	,

将糖精与薄荷酒混合，加入氧化镁，

[ænd; ənd][mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .
and **mix** **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **.**
和 混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 .

用研钵充分研磨混合。

[ðen] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] ,
Then **incorporate** **the** **sugar** **by** **thorough** **trituration** **,**
然后 包含 这 糖 经过 彻底 研磨 ,

然后通过充分研磨将糖拌入其中。

[ænd; ənd][fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊnli] .
and **fat** **starch** **by** **gentle** **trituration** **for** **a** **short** **time** **only** **.**
和 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

只需轻轻研磨短时间，即可将脂肪淀粉去除。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make**
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one **hundred** **0** **.** **25** **Gm** **.**
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.25 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets **.** **38** **.**
片剂 . - .

片剂.38。

- - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **MAGNESII** **SALICYLATIS** **DULCES** **.**
表格 - - 甜的 .

TABELLAE MAGNESII SALICYLATIS DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [mæg'niːziəm] ['sæləsɪˌleɪt; sə'lɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt] .
Sweet **Tablets** **of** **Magnesium** **Salicylate** **.**
甜的 片剂 的 镁 水杨酸盐 .

甜味水杨酸镁片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 **.** **03** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(**gr** **.** **1** **/** **2** **)** **.**
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

[mæg'niːziəm] ['sæləsɪˌleɪt; sə'lɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Magnesium **salicylate** **3** **.** **00** **Gm** **.**
镁 水杨酸盐 3 . - 格姆 .

水杨酸镁 3.00 克。

[griːn] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Green **fat** **sugar** **27** **.** **00** **Gm** **.**
绿色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

绿色脂肪糖 27.00 克。

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] , [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **,** **and** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,**
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 , 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .

Alternate	Formula	.
备用	公式	.

替代配方。

[mæg'niːziəm]['sæləsɪˌleɪt; sə'lɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Magnesium	salicylate	3	.	00	Gm	.
镁	水杨酸盐	3	.	-	格姆	.

水杨酸镁 3.00 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] [^ɔːl'θiəriə] , - % [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Spirit	of	gaultheria	,	10	%	1	.	20	Cc	.
精神	的	高雪莲	,	-	%	1	.	-	cc	.

高尔特酒，10% 1.20 毫升。

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæləkaɪt] [griːn] , [wʌn] : - [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Solution	of	malachite	green	,	1	:	1000	1	.	20	Cc	.
解决方案	的	孔雀石	绿色的	,	1	:	-	1	.	-	cc	.

孔雀石绿溶液，1:1000 1.20 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .

Fat	starch	6	.	00	Gm	.
胖的	淀粉	6	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	,	powdered	21	.	00	Gm	.
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 21.00 克

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] , [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ;

Mix	the	ingredients	,	excepting	the	fat	starch	,	by	thorough	trituration	in	a	mortar	;
混合	这	原料	,	除外	这	胖的	淀粉	,	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	;

将除脂肪淀粉外的所有原料在研钵中充分研磨混合；

[ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli] ;

incorporate	the	fat	starch	by	gentle	trituration	for	a	short	time	only	;
包含	这	胖的	淀粉	经过	温和的	研磨	为了	一个	短的	时间	仅有的	;

只需轻轻研磨短时间，即可将脂肪淀粉混入其中；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

and	compress	in	a	tablet	machine	,	using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .

tablets	.	[	59	]	39	.
片剂	.	[	-	]	-	.

片剂。[59]39.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE MORPHINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE MORPHINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] .
Sweet Tablets of Morphine .
甜的 片剂 的 吗啡 .

甜味吗啡片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0006 Gm .
- . - 格姆 .

0.0006 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 100) .
(gr . 1 / -) .

（1/100 级）

['kɔːʃ(ə)n] :
Caution :
警告 :

警告：

— ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːk'sɪsəti][ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
— Owing to the toxicity of morphine only a few of these tablets should be
— 欠款 到 这 毒性 的 吗啡 仅有的 一个 很少 的 这些 片剂 应该 是
['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,
ordered at one time ,
订购 在 一 时间 ,

—由于吗啡毒性较大，一次只能订购少量此类药片。

[pər'hæps][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] , [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪlɪˌgræmz][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt]
perhaps not more than three , as a few milligrams are liable to constitute
也许 不是 更多的 比 三 , 作为 一个 很少 毫克 是 容易 到 构成
[ə; eɪ]['liːθ(ə)l][doʊs] .
a lethal dose .
一个 致命 剂量 .

或许不要超过三毫克，因为几毫克就可能构成致命剂量。

['mɔːrfiːn] (['ælkəlɔɪd]) - . - [ˌdʒiː 'em] .
Morphine (alkaloid) 0 . 06 Gm .
吗啡 (生物碱) - . - 格姆 .

吗啡（生物碱）0.06 克。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium bicarbonate 1 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 1 . - 格姆 .

碳酸氢钠 1.00 克

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 29 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 29.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['mɔ:rfi:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkə'hɑ:lɪk][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɑ:t]['mɔ:rtər] [ɪf]
Mix **the** **morphine** **with** **the** **alcoholic** **solution** **of** **saccharin** **(** **in** **a** **hot** **mortar** **if**
混合 这 吗啡 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在 一个 热的 砂浆 如果
[ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri]) ,
in **a** **hurry** **)** **,**
在 一个 匆忙) ,

将吗啡与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合）。

[ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔ:l][tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] ; [ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑ:rbənət]
and **permit** **the** **alcohol** **to** **evaporate** **;** **then** **add** **the** **sodium** **bicarbonate**
和 允许 这 酒精 到 蒸发 ; 然后 添加 这 钠 碳酸氢盐
[ænd; ənd][ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] ,
and **the** **vanilla** **cacao** **sugar** **,**
和 这 香草 可可 糖 ,

待酒精挥发后，加入碳酸氢钠和香草可可糖。

[trɪ'tʊəreɪtɪŋ] ['θɜ:rəli] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ]
triturating **thoroughly** **;** **and** **compress** **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die**
研磨 彻底 ; 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死
[ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
and **punches** **,**
和 拳击 ,

充分研磨；然后用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
to **make** **one** **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

[noʊt] : — [ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['tæblɪts] ,
Note **:** **—** **If** **any** **difficulty** **is** **experienced** **in** **the** **compression** **of** **these** **tablets** **,**
笔记 : — 如果 任何 困难 是 经验丰富的 在 这 压缩 的 这些 片剂 ,

注意：—如果在压片过程中遇到任何困难，

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪvd] ['pærəfɪn] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['remədi] [ˌaɪ 'ti:] .
the **addition** **of** **a** **little** **shaved** **paraffin** **will** **probably** **remedy** **it** **.**
这 添加 的 一个 小的 剃光 石蜡 将要 大概 补救 它 .

加入少量刨碎的石蜡或许可以解决这个问题。

['ɔ:ltərnət] ['fɔ:rmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

['mɔ:rfi:n] (['ælkəlɔɪd]) - . - [ˌdʒi: 'em] .
Morphine **(** **alkaloid** **)** **0** **.** **06** **Gm** **.**
吗啡 (生物碱) - . - 格姆 .

吗啡（生物碱）0.06 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Saccharin **0** **.** **06** **Gm** **.**
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.06 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsi: 'si:] .
Tincture **of** **vanilla** **1** **.** **50** **Cc** **.**
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium bicarbonate 1 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 1 . - 格姆 .

碳酸氢钠 1.00 克

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 26 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 26.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['mɔːrfiːn] , [ænd; ənd]
Mix the saccharin with the tincture of vanilla , add the morphine , and
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 , 添加 这 吗啡 , 和
[ə'laʊ] [ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
allow the alcohol to evaporate .
允许 这 酒精 到 蒸发 .

将糖精与香草酊混合，加入吗啡，让酒精挥发。

[ðen] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ; [ænd; ənd]
Then incorporate the other ingredients by thorough trituration in a mortar ; and
然后 包含 这 其他 原料 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和
[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
compress in a tablet machine ,
压缩 在 一个 药片 机器 ,

然后将其他配料在研钵中充分研磨混合；最后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

[noʊt] : — [siː] [noʊt] ['ʌndər] [ə'bʌv] ['fɔːrmjələ] . - .
Note : — See note under above formula . 40 .
笔记 : — 看 笔记 在下面 多于 公式 . - .

注：—参见上述公式下的注释。40.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE PHENOLPHTHALEINI DULCES .
表格 - 甜的 .

酚酞表。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ˌfiːnɔl'fθæliin, -liːn] .
Sweet Tablets of Phenolphthalein .
甜的 片剂 的 酚酞 .

酚酞甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiːˈɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

[ˌfiːnɔlˈfθæliin, -liːn][sɪks] . - [ˌdʒiː ˈem] .
Phenolphthalein 6 . 00 Gm .
酚酞 6 . - 格姆 .

酚酞 6.00 克

[ˌælkəˈhɑːlɪk][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [fɔːr] . - [ˌsiː ˈsiː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 4 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 4 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 4.00 毫升。

[vəˈnɪlə] [kəˈkaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː ˈem] . [-]
Vanilla cacao sugar 24 . 00 Gm . [60]
香草 可可 糖 - . - 格姆 . [-]

香草可可糖 24.00 克。[60]

[mɪks][ðə; ði][ˌfiːnɔlˈfθæliin, -liːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkəˈhɑːlɪk][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɑːt]
Mix the phenolphthalein with the alcoholic solution of saccharin (in a hot
混合 这 酚酞 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在 一个 热的
['mɔːrtər] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]) ,
mortar if in a hurry) ,
砂浆 如果 在 一个 匆忙) ,

将酚酞与糖精的醇溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合）。

[ænd; ənd][pərˈmɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪˈvæpəreɪt] .
and permit the alcohol to evaporate .
和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

然后让酒精挥发。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [vəˈnɪlə] [kəˈkaʊ] ['ʃʊgər] .
Then add the vanilla cacao sugar .
然后 添加 这 香草 可可 糖 .

然后加入香草可可糖。

[mɪks] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [kəmˈpres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [məˈʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd]
Mix thoroughly and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and
混合 彻底 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和
['pʌntʃɪz] ,
punches ,
拳击 ,

充分混合后，使用3/8英寸模具和冲头，在压片机中压制成片。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[ˌfiːnɔlˈfθæliin, -liːn][sɪks] . - [ˌdʒiː ˈem] .
Phenolphthalein 6 . 00 Gm .
酚酞 6 . - 格姆 .

酚酞 6.00 克

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Saccharin 0 . 12 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.12 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [vəˈnɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː ˈsiː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kəˈkaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː ˈem] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
Sugar , powdered 21 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 21.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [vəˈnɪlə] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [ðə; ði]
Mix the saccharin with the tincture of vanilla , and incorporate the
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 , 和 包含 这
[ˌfiːnɔlˈfθæliin, -liːn] .
phenolphthalein .
酚酞 .

将糖精与香草酊混合，并加入酚酞。

['faɪnəli] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈkaʊ][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊˈreɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .
Finally add the sugar and the cacao by thorough trituration in a mortar .
最后 添加 这 糖 和 这 可可 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 .

最后，将糖和可可粉放入研钵中充分研磨混合。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [məˈʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .
one hundred 0 . 30 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 41 .
片剂 . - .

片剂。41.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE PILOCARPINAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE PILOCARPINAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ˌpailəˈkɑːpiːn, ˌpi-] .
Sweet Tablets of Pilocarpine .
甜的 片剂 的 毛果芸香碱 .

甜味毛果芸香碱片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 0012 Gm .
- . - 格姆 .

0.0012 克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 50) .
(gr . 1 / -) .

（1/50 级）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn]
Caution : — Only a moderate number of these tablets should be ordered at one
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一
[taɪm] .
time .
时间 .

注意：—一次只能订购适量的此类药片。

[ˌpailə'kɑːpiːn, ˌpi-] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Pilocarpine hydrochloride 0 . 12 Gm .
毛果芸香碱 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸毛果芸香碱 0.12 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 30 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 30.00 克

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar ; and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[ˌpailə'kɑːpiːn, ˌpi-] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Pilocarpine hydrochloride 0 . 12 Gm .
毛果芸香碱 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸毛果芸香碱 0.12 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 27 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 27.00 克

[mɪks][ðə; ði][ˌpailə'kɑːpiːn, ˌpi-] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]
Mix the pilocarpine hydrochloride with the sugar by thorough trituration in a
混合 这 毛果芸香碱 盐酸盐 和 这 糖 经过 彻底 研磨 在 一个
['mɔːrtər] ,
mortar ,
砂浆 ,

将盐酸毛果芸香碱与糖在研钵中充分研磨混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][kə'kaʊ] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm] .
add the cacao powder and triturate again until the color is perfectly uniform .
添加 这 可可 粉末 和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 完美 制服 .

加入可可粉，再次研磨，直到颜色完全均匀。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Finally incorporate the tincture of vanilla and compress in a tablet machine ,
最后 包含 这 酊剂 的 香草 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,
['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
using 3 / 8 - inch die and punches ,
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 ,

最后加入香草酊，用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [61] 42 .
片剂 . [-] - .

片剂。[61]42.

- - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE RESINAE JALAPAE DULCES .
表格 - - 甜的 .

Tabellae RESINAE JALAPAE DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['rez(ə)n][ʌv; əv]['dʒæləp] .
Sweet Tablets of Resin of Jalap .
甜的 片剂 的 树脂 的 贾拉普 .

甜茉莉树脂片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 03 Gm .
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(gr . 1 / 2) .
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][wʌn][taɪm]
Caution : — Only a small number of these tablets should be ordered at one time
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
.
:
.

注意：—一次只能订购少量此类药片。

['rez(ə)n][ʌv; əv]['dʒæləp][θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .

Resin	of	jalap	3	.	00	Gm	.
树脂	的	贾拉普	3	.	-	格姆	.

jalap树脂 3.00克。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒi: 'em] .

Cinnamon	cacao	sugar	27	.	00	Gm	.
肉桂	可可	糖	-	.	-	格姆	.

肉桂可可糖 27.00 克

[mɪks][baɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] ,

Mix	by	thorough	trituration	in	a	mortar	;	and	compress	in	a	tablet	machine	,
混合	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	;	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

将原料在研钵中充分研磨混合；然后用压片机压制成片。

['ju:zɪŋ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .

using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

片剂。

['ɔ:ltərnət] ['fɔ:rmjələ] .

Alternate	Formula	.
备用	公式	.

替代配方。

['rez(ə)n][ʌv; əv]['dʒæləp][θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .

Resin	of	jalap	3	.	00	Gm	.
树脂	的	贾拉普	3	.	-	格姆	.

jalap树脂 3.00克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsi: 'si:] .

Spirit	of	cinnamon	,	10	%	0	.	20	Cc	.
精神	的	肉桂	,	-	%	-	.	-	cc	.

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .

Cacao	powder	3	.	00	Gm	.
可可	粉末	3	.	-	格姆	.

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒi: 'em] .

Sugar	,	powdered	24	.	00	Gm	.
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 24.00 克

[mɪks][ðə; ði]['rez(ə)n][ʌv; əv]['dʒæləp] , [ðə; ði][kə'kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ]['mɔ:rtər] ;

Mix	the	resin	of	jalap	,	the	cacao	,	and	the	sugar	by	thorough	trituration	in	a	mortar	;
混合	这	树脂	的	贾拉普	,	这	可可	,	和	这	糖	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	;

将jalap树脂、可可和糖在研钵中充分研磨混合；

['faɪnəli] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] ,
finally incorporate the spirit of cinnamon ; and compress in a tablet machine ,
最后 包含 这 精神 的 肉桂 ; 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,
['ju:zɪŋ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
using 3 / 8 - inch die and punches ,
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 ,

最后加入肉桂粉；然后用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . 43 .
片剂 . - .

片剂。43。

- - ['dʌlseɪ]
TABELLAE RESINAE PODOPHYLLI DULCES
表格 - - 甜的

鬼臼板

[swi:t] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['rez(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɔdəj'filəm] .
Sweet Tablets of Resin of Podophyllum .
甜的 片剂 的 树脂 的 鬼臼 .

鬼臼树脂甜片。

- . - [ˌdʒi: 'em] .
0 . 001 Gm .
- . - 格姆 .

0.001克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 60) .
(gr . 1 / -) .

（1/60 级）

['kɔ:ʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
Caution : — Only a small number of these tablets should be ordered at one time
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
.
:
.

注意：—一次只能订购少量此类药片。

['sɪtrɪk]['æsɪd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Citric acid 0 . 05 Gm .
柠檬酸 酸 - . - 格姆 .

柠檬酸 0.05 克。

['rez(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɔdəj'filəm] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Resin of podophyllum 0 . 10 Gm .
树脂 的 鬼臼 - . - 格姆 .

鬼臼树脂 0.10 克。

[ˌælkə'hɑ:lɪk][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θri:] % [ˌtu:'tu:] . - [ˌsi: 'si:] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon cacao sugar 30 . 00 Gm .
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 30.00 克

[mɪks][ðə; ði]['rez(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɔdəj'filəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪtrɪk]['æsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk]
Mix the resin of podophyllum and the citric acid with the alcoholic
混合 这 树脂 的 鬼臼 和 这 柠檬酸 酸 和 这 酗酒者
[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
solution of saccharin and permit the alcohol to evaporate .
解决方案 的 糖精 和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

将鬼臼树脂和柠檬酸与糖精的酒精溶液混合，让酒精蒸发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['sɪnəmən] [kə'kaʊ]['ʃʊgər] ; ['trɪtʃəˌreɪt] ['θɜːrəli] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət]
Add the cinnamon cacao sugar ; triturate thoroughly ; and compress in a tablet
添加 这 肉桂 可可 糖 ; 磨碎 彻底 ; 和 压缩 在 一个 药片
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

加入肉桂、可可和糖；充分研磨；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . [-]
tablets . [62]
片剂 . [-]

片剂。[62]

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['sɪtrɪk]['æsɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Citric acid 0 . 05 Gm .
柠檬酸 酸 - . - 格姆 .

柠檬酸 0.05 克。

['rez(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɔdəj'filəm] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Resin of podophyllum 0 . 10 Gm .
树脂 的 鬼臼 - . - 格姆 .

鬼臼树脂 0.10 克。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 20 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.20 毫升。

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 27 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 27.00 克

[də'rekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . - .
Directions , same as above . 44 .
方向 , 相同的 作为 多于 . - .

说明同上。44.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE SABROMINI DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE SABROMINI DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['seibrəmin] .
Sweet Tablets of Sabromin .
甜的 片剂 的 萨布罗明 .

甜沙布罗明片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

['seibrəmin] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sabromin 6 . 00 Gm .
萨布罗明 6 . - 格姆 .

Sabromin 6.00 克。

[pɪŋk] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Pink fat sugar 24 . 00 Gm .
粉色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

粉红脂肪糖 24.00 克。

[mɪks] [ðə; ði] ['seibrəmin] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪŋk] [fæt] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] .
Mix the Sabromin with the pink fat sugar by thorough trituration in a mortar .
混合 这 萨布罗明 和 这 粉色的 胖的 糖 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 .

将沙布罗明与粉红色脂肪糖在研钵中充分研磨混合。

[kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['hevi] ['preʃər] , ['juːzɪŋ] [θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ]
Compress in a tablet machine , with rather heavy pressure , using 3 / 8 - inch die
压缩 在 一个 药片 机器 , 和 相当 重的 压力 , 使用 3 / 8 - 英寸 死
[ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
and punches ,
和 拳击 ,

使用压片机，以较大的压力，采用 3/8 英寸的模具和冲头进行压制。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['seibrəmin][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sabromin 6 . 00 Gm .
萨布罗明 6 . - 格姆 .

Sabromin 6.00 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv][roʊz] , [wʌn] % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of rose , 1 % 0 . 60 Cc .
精神 的 玫瑰 , 1 % - . - cc .

玫瑰酒，1% 0.60 毫升。

['kɑːrmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 20 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.20 克。

[fæt] [stɑːrtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 18 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 18.00 克

[mɪks][ðə; ði]['seibrəmin][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrmaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
Mix the Sabromin with the carmine and the sugar , add the spirit of
混合 这 萨布罗明 和 这 胭脂红 和 这 糖 , 添加 这 精神 的
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

将沙布罗明、胭脂红和糖混合，加入玫瑰酒。

[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ʌn'tɪl] ['θɜːrəli] [mɪkst] .
and triturate until thoroughly mixed .
和 磨碎 直到 彻底 混合 .

研磨至完全混合。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər]
Finally incorporate the fat starch ; and compress in tablet machine , with rather
最后 包含 这 胖的 淀粉 ; 和 压缩 在 药片 机器 , 和 相当
['hevi] ['preʃər] ,
heavy pressure ,
重的 压力 ,

最后加入脂肪淀粉；然后用压片机以较大的压力压制成型。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . 45 .
片剂 . - .

片剂.45。

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE SAJODINI DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE SAJODINI DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['sɑːjədin] .
Sweet Tablets of Sajodin .
甜的 片剂 的 萨约丁 .

萨约丁甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

['sɑːjədin][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sajodin 6 . 00 Gm .
萨约丁 6 . - 格姆 .

Sajodin 6.00 克。

[pɪŋk][fæt]['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Pink fat sugar 24 . 00 Gm . [63]
粉色的 胖的 糖 - . - 格姆 . [-]

粉红脂肪糖 24.00 克。[63]

[mɪks][ðə; ði]['sɑːjədin][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk][fæt]['ʃʊgər][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .
Mix the sajodin with the pink fat sugar by thorough trituration in a mortar .
混合 这 萨约丁 和 这 粉色的 胖的 糖 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 .

将沙约丁与粉红色脂肪糖在研钵中充分研磨混合。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ]['ræðər] ['hevi] ['preʃər] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ]
Compress in a tablet machine , with rather heavy pressure , using 3 / 8 - inch die
压缩 在 一个 药片 机器 , 和 相当 重的 压力 , 使用 3 / 8 - 英寸 死
[ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
and punches ,
和 拳击 ,

使用压片机，以较大的压力，采用 3/8 英寸的模具和冲头进行压制。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['sɑːjədin][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sajodin 6 . 00 Gm .
萨约丁 6 . - 格姆 .

Sajodin 6.00 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv][roʊz] , [wʌn] % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of rose , 1 % 0 . 60 Cc .
精神 的 玫瑰 , 1 % - . - cc .

玫瑰酒，1% 0.60 毫升。

['kɑːrmaɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Carmine 0 . 20 Gm .
胭脂红 - . - 格姆 .

胭脂红 0.20 克。

[fæt] [stɑːrtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 18 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 18.00 克

[mɪks][ðə; ði]['sɑːjədin][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrmaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][roʊz]
Mix the sajodin with the carmine and the sugar , add the spirit of rose
混合 这 萨约丁 和 这 胭脂红 和 这 糖 , 添加 这 精神 的 玫瑰
,
,
,

将沙约丁与胭脂红和糖混合，加入玫瑰酒。

[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ʌn'tɪl] ['θɜːrəli] [mɪkst] .
and triturate until thoroughly mixed .
和 磨碎 直到 彻底 混合 .

研磨至完全混合。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn]['tæblət] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər]
Finally incorporate the fat starch ; and compress in tablet machine , with rather
最后 包含 这 胖的 淀粉 ; 和 压缩 在 药片 机器 , 和 相当
['hevi] ['preʃər] ,
heavy pressure ,
重的 压力 ,

最后加入脂肪淀粉；然后用压片机以较大的压力压制成型。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . 46 .
片剂 . - .

片剂。46。

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE SALOQUININAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE SALOQUININAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] - .
Sweet Tablets of Saloquinine .
甜的 片剂 的 - .

甜味沙洛喹宁片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

- [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Saloquinine 6 . 00 Gm .
- 6 . - 格姆 .

沙洛喹 6.00 克

[griːn] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Green fat sugar 24 . 00 Gm .
绿色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

绿色脂肪糖 24.00 克。

[mɪks][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [fæt] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ;
Mix the saloquinine with the green fat sugar by thorough trituration in a mortar ;
混合 这 - 和 这 绿色的 胖的 糖 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ;

将沙洛喹宁与绿色脂肪糖在研钵中充分研磨混合；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make one hundred 0 . 30 Gm .
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

- [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Saloquinine 6 . 00 Gm .
- 6 . - 格姆 .

沙洛喹 6.00 克

['spɪrɪt][ʌv; əv] [^ɔːl'θiəriə] , - % [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of gaultheria , 10 % 1 . 00 Cc .
精神 的 高雪莲 , - % 1 . - cc .

高尔特酒，10% 1.00 毫升。

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæləkaɪt] [griːn] , [wʌn] : - [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Solution of malachite green , 1 : 1000 1 . 00 Cc .
解决方案 的 孔雀石 绿色的 , 1 : - 1 . - cc .

孔雀石绿溶液，1:1000 1.00 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 18 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 18.00 克

[mɪks][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] [baɪ]
Mix the saloquinine and the sugar , the coloring and the flavoring by
混合 这 - 和 这 糖 , 这 染色 和 这 调味 经过
['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ;
thorough trituration in a mortar ;
彻底 研磨 在 一个 砂浆 ;

将沙洛喹啉、糖、色素和调味剂在研钵中充分研磨混合；

[ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət]
incorporate the fat starch by gentle trituration ; and compress in a tablet
包含 这 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 ; 和 压缩 在 一个 药片
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

通过轻柔研磨将脂肪淀粉混入其中；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果药物(Candy Medication)
第4/5页

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [64] 47 .
片剂 . [-] - .

片剂。[64]47.

- ['dʌlseɪ]
TABELLAE SANTONINI DULCES
表格 - 甜的

圣托尼尼甜表

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['sæntənɪn] .
Sweet Tablets of Santonin .
甜的 片剂 的 山道年 .

山道年甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 03 Gm .
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(gr . 1 / 2) .
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

['kɔːʃ(ə)n] : — ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm]
Caution : — Only a small number of these tablets should be ordered at one time
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
,
,
,

注意：—每次只能订购少量此类药片。

[pər'hæps] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] , [æz; əz] - . - [ˌdʒiː 'em] . [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
perhaps not more than three , as 0 . 13 Gm . has caused the death of
也许 不是 更多的 比 三 , 作为 - . - 格姆 . 有 导致 这 死亡 的
[ə; eɪ] [tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

或许不超过三个，因为 0.13 克就曾导致一名儿童死亡。

['sæntənɪn] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Santonin 3 . 00 Gm .
山道年 3 . - 格姆 .

山道年 3.00 克

[ˌælkə'hɑːlɪk] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 27 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 27.00 克

[mɪks][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæntənɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['mɔːrtər] [ɪf]

Mix	the	alcoholic	solution	of	saccharin	with	the	santonin	(	in	a	hot	mortar	if
混合	这	酗酒者	解决方案	的	糖精	和	这	山道年	(	在	一个	热的	砂浆	如果

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]) [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

in	a	hurry	)	and	permit	the	alcohol	to	evaporate	.
在	一个	匆忙	)	和	允许	这	酒精	到	蒸发	.

将糖精的酒精溶液与山道年混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合），让酒精蒸发。

[ðen] [mɪks] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət]

Then	mix	thoroughly	with	the	vanilla	cacao	sugar	;	and	compress	in	a	tablet
然后	混合	彻底	和	这	香草	可可	糖	;	和	压缩	在	一个	药片

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

然后与香草可可糖充分混合；并用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .

Alternate	Formula	.
备用	公式	.

替代配方。

['sæntənɪn][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Santonin	3	.	00	Gm	.
山道年	3	.	-	格姆	.

山道年 3.00 克

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Saccharin	0	.	06	Gm	.
糖精	-	.	-	格姆	.

糖精 0.06 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Tincture	of	vanilla	1	.	50	Cc	.
酊剂	的	香草	1	.	-	cc	.

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Cacao	powder	3	.	00	Gm	.
可可	粉末	3	.	-	格姆	.

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	,	powdered	24	.	00	Gm	.
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 24.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['sæntənɪn] , [ænd; ənd]

Mix	the	saccharin	with	the	tincture	of	vanilla	,	add	the	santonin	,	and
混合	这	糖精	和	这	酊剂	的	香草	,	添加	这	山道年	,	和

[pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

permit	the	alcohol	to	evaporate	.
允许	这	酒精	到	蒸发	.

将糖精与香草酊混合，加入山道年，让酒精挥发。

[ðen] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'kaʊ][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .

Then	mix	with	the	sugar	and	the	cacao	by	thorough	trituration	in	a	mortar	.
然后	混合	和	这	糖	和	这	可可	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	.

然后将其与糖和可可粉在研钵中充分研磨混合。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]

Compress	in	a	tablet	machine	,	using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make
压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作

[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

one	hundred	0	.	30	Gm	.
一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .

tablets	.	48	.
片剂	.	-	.

片剂。48。

[sɛne] ['dʌlseɪ] .

TABELLAE	SENNAE	DULCES	.
表格	番泻叶	甜的	.

TABELLAE SNAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['senə] .

Sweet	Tablets	of	Senna	.
甜的	片剂	的	塞纳	.

番泻叶甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .

0	.	06	Gm	.
-	.	-	格姆	.

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .

(	gr	.	1	)	.
(	gr	.	1	)	.

（1 级）

['senə] , ['paʊdərd] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .

Senna	,	powdered	6	.	00	Gm	.
塞纳	,	粉末状	6	.	-	格姆	.

番泻叶粉 6.00 克

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .

Alcoholic	solution	of	saccharin	,	3	%	2	.	00	Cc	.
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	2	.	-	cc	.

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['pærəfɪn] , [ɪn] [θɪn] ['ʃeɪvɪŋz] [wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .

Paraffin	,	in	thin	shavings	1	.	50	Gm	.
石蜡	,	在	薄的	刨花	1	.	-	格姆	.

石蜡，薄片 1.50 克。

['jeloʊ] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Yellow	fat	sugar	22	.	50	Gm	.
黄色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

黄色脂肪糖 22.50 克。

[pɔːr] [ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['senə] [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl]
Pour the alcoholic solution of saccharin over the senna and permit the alcohol
倒 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 超过 这 番泻叶 和 允许 这 酒精
[tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] [kəm'pliːtli] .
to evaporate completely .
到 蒸发 完全地 .

将糖精的酒精溶液倒在番泻叶上，让酒精完全挥发。

([draɪ] , ['juːzɪŋ] - . - [ˌdʒiː 'em] . [ʌv; əv] ['sækərɪn] , [ɪz] ['slaɪtli] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ;
(Dry saccharinization , using 0 . 06 Gm . of saccharin , is slightly less efficient ;
(干燥 糖化 , 使用 - . - 格姆 . 的 糖精 , 是 轻微地 较少的 高效的 ;

（干法糖化，使用 0.06 克糖精，效率略低；

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌprepə'reɪʃnz] .) [-]
but may be used for extemporaneous preparations .) [65]
但 可能 是 用过的 为了 即席 准备工作 .) [-]

但可用于临时配制。）[65]

[ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fæt] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ;
Incorporate the yellow fat sugar by thorough trituration in a mortar ;
包含 这 黄色的 胖的 糖 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ;

将黄色脂肪糖在研钵中充分研磨混合；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['pærəfɪn][baɪ]['dʒent(ə)l][ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊnli] .
and finally the paraffin by gentle trituration for a short time only .
和 最后 这 石蜡 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

最后，只需轻轻研磨短时间即可去除石蜡。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 30 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['senə] , ['paʊdərd] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Senna , powdered 6 . 00 Gm .
塞纳 , 粉末状 6 . - 格姆 .

番泻叶粉 6.00 克

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 06 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.06 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv]['lemən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of lemon , 10 % 0 . 15 Cc .
精神 的 柠檬 , - % - . - cc .

柠檬酒，10% 0.15 毫升。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['kərkjəmə][θriː] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of curcuma 3 . 00 Cc .
酊剂 的 姜黄 3 . - cc .

姜黄酊 3.00 毫升

[fæt] [stɑːrtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 18 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 18.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senə] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] ['θɜːrəli]
Mix the saccharin with the senna , add the sugar and triturate thoroughly
混合 这 糖精 和 这 番泻叶 , 添加 这 糖 和 磨碎 彻底
[ʌn'tɪl] [wel] [mɪkst] .
until well mixed .
直到 出色地 混合 .

将糖精与番泻叶混合，加入糖，充分研磨至完全混合。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['lemən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['kərkjəmə] ,
Then add the spirit of lemon and the tincture of curcuma ,
然后 添加 这 精神 的 柠檬 和 这 酊剂 的 姜黄 ,

然后加入柠檬汁和姜黄酊，

[ænd; ənd] [pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [tuː; tə][draɪ] [kəm'pliːtli] .
and permit the alcohol to evaporate and the powder to dry completely .
和 允许 这 酒精 到 蒸发 和 这 粉末 到 干燥 完全地 .

让酒精挥发，粉末完全干燥。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli] .
Finally incorporate the fat starch by gentle trituration for a short time only .
最后 包含 这 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

最后，只需轻轻研磨短时间，即可将脂肪淀粉混入其中。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 30 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 49 .
片剂 . - .

片剂.49。

-
TABELLAE SODII
表格 -

表格 SODII

- ['dʌlseɪ] .
BICARBONATIS DULCES .
- 甜的 .

甜碳酸氢钠。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət] .
Sweet Tablets of Sodium Bicarbonate .
甜的 片剂 的 钠 碳酸氢盐 .

甜味碳酸氢钠片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Sodium bicarbonate 6 . 00 Gm .
钠 碳酸氢盐 6 . - 格姆 .

碳酸氢钠 6.00 克

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of peppermint 0 . 60 Cc .
精神 的 薄荷 - . - cc .

薄荷酒 0.60 毫升

[fæt] [stɑːrtʃ] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 6 . 00 Gm .
胖的 淀粉 6 . - 格姆 .

脂肪淀粉 6.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 18 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 18.00 克

[mɪks][ðə; ði]['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑːrbənət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [baɪ]
Mix the sodium bicarbonate with the sugar and the spirit of peppermint by
混合 这 钠 碳酸氢盐 和 这 糖 和 这 精神 的 薄荷 经过
['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .
thorough trituration in a mortar .
彻底 研磨 在 一个 砂浆 .

将碳酸氢钠、糖和薄荷油在研钵中充分研磨混合。

[ðen] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊnli] ;
Then incorporate fat starch by gentle trituration for a short time only ;
然后 包含 胖的 淀粉 经过 温和的 研磨 为了 一个 短的 时间 仅有的 ;

然后轻轻研磨，短时间即可将脂肪淀粉拌入其中；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make one hundred 0 . 30 Gm .
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 50 .
片剂 . - .

片剂。50片。

	-	['dʌlseɪ]	.
TABELLAE	**STROPHANTHINI**	**DULCES**	**.**
表格	-	甜的	.

花球菌。

[swiːt]	['tæblɪts]	[ʌv; əv]	[stroʊ'fænθɪn]	.
Sweet	**Tablets**	**of**	**Strophanthin**	**.**
甜的	片剂	的	毒毛旋花子苷	.

甜型毒毛旋花子苷片。

-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
0	**.**	**00003**	**Gm**	**.**
-	.	-	格姆	.

0.00003 克。

([ˌdʒiː'ɑːr]	.	[wʌn]	/	-	)	.
(	**gr**	**.**	**1**	**/**	**2000**	**)**	**.**
(	gr	.	1	/	-	)	.

(gr. 1/2000)。

['kɔːʃ(ə)n]	:	—	['oʊnli][ə; eɪ]	[smɔːl]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['tæblɪts]	[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	['ɔːrdərd]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	.					
Caution	**:**	**—**	**Only**	**a**	**small**	**number**	**of**	**these**	**tablets**	**should**	**be**	**ordered**	**at**	**one**	**time**	**.**			
警告	:	—	仅有的	一个	小的	数字	的	这些	片剂	应该	是	订购	在	一	时间	.			
:																			
.																			

注意：—一次只能订购少量此类药片。

[stroʊ'fænθɪn]	[ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən]	,	-	%	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.
Strophanthin	**trituration**	**,**	**10**	**%**	**0**	**.**	**03**	**Gm**	**.**
毒毛旋花子苷	研磨	,	-	%	-	.	-	格姆	.

毒毛旋花子苷研磨，10% 0.03 克。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]	['sækərɪn]	,	[θriː]	%	[ˌtuː'tuː]	.	-	[ˌsiː 'siː]	.			
Alcoholic	**solution**	**of**	**saccharin**	**,**	**3**	**%**	**2**	**.**	**00**	**Cc**	**.**	
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	2	.	-	cc	.	

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

[və'nɪlə]	[kə'kaʊ]	['ʃʊgər]	-	.	-	[ˌdʒiː 'em]	.	[	-	]
Vanilla	**cacao**	**sugar**	**30**	**.**	**00**	**Gm**	**.**	**[**	**66**	**]**
香草	可可	糖	-	.	-	格姆	.	[	-	]

香草可可糖 30.00 克。[66]

[mɪks][ðə; ði]	[stroʊ'fænθɪn]	[ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən]	[wɪð; wɪθ]	[ˌælkə'hɑːlɪk]	[sə'luːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sækərɪn]	(	[ɪn][ə; eɪ]	[hɑːt]									
Mix	**the**	**strophanthin**	**trituration**	**with**	**alcoholic**	**solution**	**of**	**saccharin**	**(**	**in**	**a**	**hot**							
混合	这	毒毛旋花子苷	研磨	和	酗酒者	解决方案	的	糖精	(	在	一个	热的							
['mɔːrtər]	[ɪf]	[ɪn][ə; eɪ]	['hɜːri]	)	;														
mortar	**if**	**in**	**a**	**hurry**	**)**	**;**													
砂浆	如果	在	一个	匆忙	)	;													

将毒毛旋花子苷研磨物与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可在热研钵中混合）；

[ænd; ənd]	[pər'mɪt]	[ðə; ði]	['ælkəhɔːl]	[tuː; tə]	[ɪ'væpəreɪt]	.
and	**permit**	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**.**
和	允许	这	酒精	到	蒸发	.

然后让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]	[və'nɪlə]	[kə'kaʊ]	['ʃʊgər]	[ænd; ənd]	['trɪtʃəˌreɪt]	['θɜːrəli]	.	
Add	**the**	**vanilla**	**cacao**	**sugar**	**and**	**triturate**	**thoroughly**	**.**
添加	这	香草	可可	糖	和	磨碎	彻底	.

加入香草可可糖，充分研磨。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make**
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
one **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .
tablets **.**
片剂 .

片剂。

['ɔ:ltərnət] ['fɔ:rmjələ] .
Alternate **Formula** **.**
备用 公式 .

替代配方。

[stroʊ'fænθɪn] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] , - % - . - [ˌdʒi: 'em] .
Strophanthin **trituration** **,** **10** **%** **0** **.** **03** **Gm** **.**
毒毛旋花子苷 研磨 , - % - . - 格姆 .

毒毛旋花子苷研磨，10% 0.03 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Saccharin **0** **.** **06** **Gm** **.**
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.06 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsi: 'si:] .
Tincture **of** **vanilla** **1** **.** **50** **Cc** **.**
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Cacao **powder** **3** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Sugar **,** **powdered** **27** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 27.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [stroʊ'fænθɪn] ,
Mix **the** **saccharin** **with** **the** **tincture** **of** **vanilla** **,** **add** **the** **strophanthin** **,**
混合 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 , 添加 这 毒毛旋花子苷 ,
[ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔ:l][tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
and **permit** **the** **alcohol** **to** **evaporate** **.**
和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

将糖精与香草酊混合，加入毒毛旋花子苷，让酒精挥发。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər] ; [ænd; ənd] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðə; ði]
Mix **with** **the** **sugar** **by** **thorough** **trituration** **in** **a** **mortar** **;** **and** **incorporate** **the**
混合 和 这 糖 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和 包含 这
[kə'kaʊ] ['paʊdər] ,
cacao **powder** **,**
可可 粉末 ,

将糖放入研钵中充分研磨混合；然后加入可可粉。

[trɪ'tʊəreɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['θɜ:rəli] [mɪkst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər][ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] .
triturating **until** **thoroughly** **mixed** **and** **the** **color** **is** **uniform** **.**
研磨 直到 彻底 混合 和 这 颜色 是 制服 .

研磨至完全混合且颜色均匀。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tu:; tə] [meɪk]
Compress **in** **a** **tablet** **machine** **,** **using** **3** **/** **8** **-** **inch** **die** **and** **punches** **,** **to** **make**
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
one **hundred** **0** **.** **30** **Gm** **.**
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets **.** **51** **.**
片剂 . - .

片剂.51。

- - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE **ALCRESTA** **STRYCHNINAE** **DULCES** **.**
表格 - - 甜的 .

Tabellae Alcresta 马钱子 DULCES。

[swi:t] ['tæblɪts] [ʌv; əv] - ['strɪkni:n] .
Sweet **Tablets** **of** **Alcresta** **Strychnine** **.**
甜的 片剂 的 - 士的宁 .

Alcresta 番木鳖碱甜片。

- . - [ˌdʒi: 'em] .
0 **.** **0003** **Gm** **.**
- . - 格姆 .

0.0003 克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [wʌn] / -) .
(**gr** **.** **1** **/** **200** **)** **.**
(gr . 1 / -) .

（1/200 级）

['kɔ:ʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [æt; ət][wʌn][taɪm]
Caution **:** **—** **Only** **a** **small** **number** **of** **these** **tablets** **should** **be** **ordered** **at** **one** **time**
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
,
,
,

注意：—每次只能订购少量此类药片。

['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] , [æz; əz] [fɔ:r] ['mɪlɪˌgræmz] [hæv; həv] [bɪn] ['li:θ(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
probably **not** **more** **than** **ten** **,** **as** **four** **milligrams** **have** **been** **lethal** **to** **a** **child** **.**
大概 不是 更多的 比 十 , 作为 四 毫克 有 到过 致命 到 一个 孩子 .

可能不超过十毫克，因为四毫克就足以致命。

['sɪtrɪk]['æsɪd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Citric **acid** **0** **.** **06** **Gm** **.**
柠檬酸 酸 - . - 格姆 .

柠檬酸 0.06 克。

- ['strɪkni:n] , [faɪv] % - . - [ˌdʒi: 'em] .
Alcresta **strychnine** **,** **5** **%** **0** **.** **60** **Gm** **.**
- 士的宁 , 5 % - . - 格姆 .

Alcresta 士的宁，5% 0.60 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Saccharin **0** **.** **10** **Gm** **.**
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.10 克。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon cacao sugar 29 . 30 Gm .
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 29.30 克

[mɪks][ðə; ði]['sɪtrɪk]['æsɪd] , - ['strɪkniːn] [ænd; ənd] ['sækərɪn] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]
Mix the citric acid , alcresta strychnine and saccharin by thorough trituration in a
混合 这 柠檬酸 酸 , - 士的宁 和 糖精 经过 彻底 研磨 在 一个
['mɔːrtər] .
mortar .
砂浆 .

将柠檬酸、番木鳖碱和糖精在研钵中充分研磨混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] [ɪn] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] ['θɜːrəli] .
Add the cinnamon cacao sugar in portions and triturate thoroughly .
添加 这 肉桂 可可 糖 在 部分 和 磨碎 彻底 .

分次加入肉桂、可可和糖，并充分研磨。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 30 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['sɪtrɪk]['æsɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Citric acid 0 . 06 Gm .
柠檬酸 酸 - . - 格姆 .

柠檬酸 0.06 克。

- ['strɪkniːn] , [faɪv] % - . - [ˌdʒiː 'em] .
Alcresta strychnine , 5 % 0 . 60 Gm .
- 士的宁 , 5 % - . - 格姆 .

Alcresta 士的宁，5% 0.60 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Saccharin 0 . 10 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.10 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 15 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.15 毫升。

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Sugar , powdered 26 . 30 Gm . [67]
糖 , 粉末状 - . - 格姆 . [-]

糖粉 26.30 克。[67]

[mɪks][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʃʊgər] ; [pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
Mix the spirit of cinnamon with the sugar ; permit the alcohol to evaporate .
混合 这 精神 的 肉桂 和 这 糖 ; 允许 这 酒精 到 蒸发 .

将肉桂酒与糖混合；让酒精挥发。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɔːrtər][mɪks][ðə; ði]['sɪtrɪk]['æsɪd] , [ðə; ði] - ['strɪkniːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sækərɪn]
In another mortar mix the citric acid , the alcresta strychnine , and the saccharin
在 其他 砂浆 混合 这 柠檬酸 酸 , 这 - 士的宁 , 和 这 糖精
;
;
;

在另一个研钵中混合柠檬酸、番木鳖碱和糖精；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fleɪvər] ['ʃʊgər][ɪn] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd]['trɪtʃəˌreɪt] [ʌn'tɪl] ['θɜːrəli] [mɪkst] ; ['faɪnəli]
add the flavored sugar in portions , and triturate until thoroughly mixed ; finally
添加 这 调味 糖 在 部分 , 和 磨碎 直到 彻底 混合 ; 最后
[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][kə'kaʊ] ['paʊdər] ,
add the cacao powder ,
添加 这 可可 粉末 ,

分次加入调味糖，研磨至完全混合；最后加入可可粉。

[ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kʌlər][ɪz]['juːnɪfɔːrm] .
and triturate again until the color is uniform .
和 磨碎 再次 直到 这 颜色 是 制服 .

再次研磨，直到颜色均匀为止。

[kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
one hundred 0 . 30 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 52 .
片剂 . - .

片剂.52。

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE SULPHONMETHANI DULCES .
表格 - 甜的 .

Tabellae Sulphonmethani 杜尔塞斯。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [ˌsʌlfəjn'meθein] .
Sweet Tablets of Sulphonmethane .
甜的 片剂 的 磺甲烷 .

磺甲烷甜片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 03 Gm .
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(gr . 1 / 2) .
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

['kɔ:ʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [æt; ət][wʌn]
Caution : — Only a moderate number of these tablets should be ordered at one
警告 : — 仅有的 一个 缓和 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一
[taɪm] .
time .
时间 .

注意：—一次只能订购适量的此类药片。

[ˌsʌlfəjn'meθein] [θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Sulphonmethane 3 . 00 Gm .
磺甲烷 3 . - 格姆 .

磺甲烷 3.00 克

[ˌælkə'hɑ:lɪk][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θri:] % [ˌtu:'tu:] . - [ˌsi: 'si:] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm][wʌn] . - [ˌsi: 'si:] .
Liquid petrolatum 1 . 00 Cc .
液体 凡士林 1 . - cc .

液态凡士林 1.00 毫升

[waɪt] [fæt] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒi: 'em] .
White fat sugar 27 . 00 Gm .
白色的 胖的 糖 - . - 格姆 .

白砂糖 27.00 克

[mɪks][ðə; ði] [ˌsʌlfəjn'meθein] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkə'hɑ:lɪk][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɑ:t]
Mix the sulphonmethane with the alcoholic solution of saccharin (in a hot
混合 这 磺甲烷 和 这 酗酒者 解决方案 的 糖精 (在 一个 热的
['mɔ:rtər] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri]) [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔ:l][tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
mortar if in a hurry) and permit the alcohol to evaporate .
砂浆 如果 在 一个 匆忙) 和 允许 这 酒精 到 蒸发 .

将磺甲烷与糖精的醇溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合），让醇挥发。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm][ænd; ənd]['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] .
Add the liquid petrolatum and triturate again .
添加 这 液体 凡士林 和 磨碎 再次 .

加入液体凡士林，再次研磨。

['faɪnəli] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [waɪt] [fæt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ][θri:] /
Finally add the white fat sugar and compress in a tablet machine , using 3 /
最后 添加 这 白色的 胖的 糖 和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 /
[eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,
8 - inch die and punches ,
8 - 英寸 死 和 拳击 ,

最后加入白砂糖，用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
to make one hundred 0 . 30 Gm .
到 制作 一 百 - . - 格姆 .

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔ:ltərnət] ['fɔ:rmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[ˌsʌlfəjn'meθein] [θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Sulphonmethane 3 . 00 Gm .
磺甲烷 3 . - 格姆 .

磺甲烷 3.00 克

['sækərɪn] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Saccharin 0 . 06 Gm .
糖精 - . - 格姆 .

糖精 0.06 克。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] [wʌn] . - [ˌsi: 'si:] .
Liquid petrolatum 1 . 00 Cc .
液体 凡士林 1 . - cc .

液态凡士林 1.00 毫升

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] - . - [ˌsi: 'si:] .
Spirit of peppermint 0 . 60 Cc .
精神 的 薄荷 - . - cc .

薄荷酒 0.60 毫升

[fæt] [stɑ:rtʃ] [θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Fat starch 3 . 00 Gm .
胖的 淀粉 3 . - 格姆 .

脂肪淀粉 3.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Sugar , powdered 23 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 23.00 克

[mɪks] [ðə; ði] ['sækərɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌlfəjn'meθein] .
Mix the saccharin with the spirit of peppermint and the sulphonmethane .
混合 这 糖精 和 这 精神 的 薄荷 和 这 磺甲烷 .

将糖精与薄荷酒和磺甲烷混合。

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['ælkəhɔ:l] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
Allow the alcohol to evaporate .
允许 这 酒精 到 蒸发 .

让酒精挥发。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] [ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ə'gen] .
Add the liquid petrolatum and triturate again .
添加 这 液体 凡士林 和 磨碎 再次 .

加入液体凡士林，再次研磨。

[ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rtər] ; [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [fæt] [stɑ:rtʃ] ,
Incorporate the sugar by thorough trituration in a mortar ; add the fat starch ,
包含 这 糖 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 添加 这 胖的 淀粉 ,

将糖在研钵中充分研磨混合；加入脂肪淀粉，

[trɪ'tʊəreɪtɪŋ] ['dʒentli] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['oʊnli] .
triturating gently and for a short time only .
研磨 轻轻地 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

轻轻研磨，时间短。

[kəm'pres] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['ju:zɪŋ] [θri:] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] [tu:; tə] [meɪk]
Compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches to make
压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 到 制作
[wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
one hundred 0 . 30 Gm .
一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头在压片机中压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [68] 53 .
片剂 . [-] - .

片剂。[68]53.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE SULPHURIS DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE SULPHURIS DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .
Sweet Tablets of Sulphur .
甜的 片剂 的 硫 .

甜硫磺片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

[pri'sipiteitid] ['sʌlfər] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Precipitated sulphur 6 . 00 Gm .
沉淀 硫 6 . - 格姆 .

沉淀硫 6.00 克。

['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon cacao sugar 24 . 00 Gm .
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 24.00 克

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar ; and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 ; 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 30 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[pri'sipiteitid] ['sʌlfər] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Precipitated sulphur 6 . 00 Gm .
沉淀 硫 6 . - 格姆 .

沉淀硫 6.00 克。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 0 . 15 Cc .
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.15 毫升。

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 3 . 00 Gm .
可可 粉末 3 . - 格姆 .

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 21 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 21.00 克

[də'rekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . - .
Directions , same as above . 54 .
方向 , 相同的 作为 多于 . - .

说明同上。54.

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE TANNALBINI DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE TANNALBINI DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [tə'nælbin] .
Sweet Tablets of Tannalbin .
甜的 片剂 的 鞣酸 .

甜坦纳尔宾片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

[tə'nælbin] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Tannalbin 6 . 00 Gm .
鞣酸 6 . - 格姆 .

鞣酸 6.00 克

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla cacao sugar 19 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 19.00 克

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] , [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar , and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 , 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 25 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸的模具和冲头，制作一百个 0.25 克的零件。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

[tə'nælbin] [sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Tannalbin 6 . 00 Gm .
鞣酸 6 . - 格姆 .

鞣酸 6.00 克

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 1 . 50 Cc .
酊剂 的 香草 1 . - cc .

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao powder 2 . 00 Gm .
可可 粉末 2 . - 格姆 .

可可粉 2.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 17 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 17.00 克

[də'rekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . - .
Directions , same as above . 55 .
方向 , 相同的 作为 多于 . - .

说明同上。55.

- - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE TERPINI HYDRATIS DULCES .
表格 - - 甜的 .

Tabellae terpini Hydratis DULCES。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['təːpin] ['haɪdreɪt] .
Sweet Tablets of Terpin Hydrate .
甜的 片剂 的 萜品 水合物 .

甜型萜品水合物片剂。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 03 Gm .
- . - 格姆 .

0.03克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [ˌtuː'tuː]) .
(gr . 1 / 2) .
(gr . 1 / 2) .

（1/2 克）

[ˌreprɪ'zents] [hæf] - ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['təːpin] ['haɪdreɪt] , [en] . [ef] . , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ]
Represents half - teaspoonful of the Elixir of Terpin Hydrate , N . F . , in a much
代表 一半 - 一茶匙 的 这 灵药 的 萜品 水合物 , N . F . , 在 一个 很多
[mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːrm] .
more pleasant form .
更多的 令人愉快的 形式 .

相当于半茶匙萜品水合物精华液（NF），以更令人愉悦的形式呈现。

['təːpin] ['haɪdreɪt] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Terpin Hydrate 3 . 00 Gm .
萜品 水合物 3 . - 格姆 .

萜品水合物 3.00 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Vanilla Cacao Sugar 27 . 00 Gm . [69]
香草 可可 糖 - . - 格姆 . [-]

香草可可糖 27.00 克。[69]

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

Mix	by	thorough	trituration	in	a	mortar	and	compress	in	a	tablet	machine	,
混合	经过	彻底	研磨	在	一个	砂浆	和	压缩	在	一个	药片	机器	,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .

Alternate	Formula	.
备用	公式	.

替代配方。

['təːpin] ['haɪdreɪt][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Terpin	hydrate	3	.	00	Gm	.
萜品	水合物	3	.	-	格姆	.

水合萜烯 3.00 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Tincture	of	vanilla	1	.	50	Cc	.
酊剂	的	香草	1	.	-	cc	.

香草酊 1.50 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Cacao	powder	3	.	00	Gm	.
可可	粉末	3	.	-	格姆	.

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	,	powdered	24	.	00	Gm	.
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 24.00 克

[mɪks][ðə; ði][kə'kaʊ] , [ðə; ði]['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]

Mix	the	cacao	,	the	sugar	,	and	the	tincture	of	vanilla	,	and	allow	the
混合	这	可可	,	这	糖	,	和	这	酊剂	的	香草	,	和	允许	这

['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

alcohol	to	evaporate	.
酒精	到	蒸发	.

将可可粉、糖和香草酊混合，让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['təːpin] ['haɪdreɪt] ; [ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] -

Add	the	terpin	hydrate	;	and	compress	in	a	tablet	machine	,	using	3	/	8	-
添加	这	萜品	水合物	;	和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-

[ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,

inch	die	and	punches	,
英寸	死	和	拳击	,

加入萜烯水合物；然后用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

to	make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] . - .
tablets . 56 .
片剂 . - .

片剂.56。

- - [kʌm] [hɛroʊənə] ['dʌlseɪ] .
TABELLAE TERPINI HYDRATIS CUM HEROINA DULCES .
表格 - - 精液 女英雄 甜的 .

Tabellae terpini Hydratis 和 HEROINA DULCES。

[swi:t] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['tə:pin] ['haɪdreɪt] (- . - [ˌdʒi: 'em] .) [wɪð; wɪθ] ['heroʊɪn] .
Sweet Tablets of Terpin Hydrate (0 . 03 Gm .) with Heroine .
甜的 片剂 的 萜品 水合物 (- . - 格姆 .) 和 女英雄 .

甜片剂，含海洛因（0.03克）和水合萜品。

- . - [ˌdʒi: 'em] .
0 . 0006 Gm .
- . - 格姆 .

0.0006 克。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [wʌn] / -) .
(gr . 1 / 100) .
(gr . 1 / -) .

（1/100 级）

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][hæf] - ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [ef] . [ɪ'lɪksər][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][hæf][ðə; ði]
Represents a half - teaspoonful of the N . F . Elixir with but half the
代表 一个 一半 - 一茶匙 的 这 N . F . 灵药 和 但 一半 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['heroʊɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [fɔ:rm] .
amount of heroine in a much more pleasant form .
数量 的 女英雄 在 一个 很多 更多的 令人愉快的 形式 .

相当于半茶匙 NF 灵药，但其中海洛因含量只有原来的一半，而且形式更加令人愉悦。

['kɔ:ʃ(ə)n] : — ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['tæblɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
Caution : — Only a small number of these tablets should be ordered at one time
警告 : — 仅有的 一个 小的 数字 的 这些 片剂 应该 是 订购 在 一 时间
.
:
.

注意：—一次只能订购少量此类药片。

['heroʊɪn] [ˌhaɪdrə'klɔ:raɪd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Heroine hydrochloride 0 . 06 Gm .
女英雄 盐酸盐 - . - 格姆 .

盐酸海洛因 0.06 克。

[ˌælkə'hɑ:lɪk][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θri:] % [ˌtu:'tu:] . - [ˌsi: 'si:] .
Alcoholic solution of saccharin , 3 % 2 . 00 Cc .
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % 2 . - cc .

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

['tə:pin] ['haɪdreɪt] [θri:] . - [ˌdʒi: 'em] .
Terpin hydrate 3 . 00 Gm .
萜品 水合物 3 . - 格姆 .

水合萜烯 3.00 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Vanilla cacao sugar 27 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 27.00 克

[mɪks][ðə; ði]['heroʊɪn] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ]

Mix	**the**	**heroine**	**hydrochloride**	**with**	**the**	**alcoholic**	**solution**	**of**	**saccharin**	**(**	**in**	**a**
混合	这	女英雄	盐酸盐	和	这	酗酒者	解决方案	的	糖精	(	在	一个

[hɑːt]['mɔːrtər] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]) ,

hot	**mortar**	**if**	**in**	**a**	**hurry**	**)**	**,**
热的	砂浆	如果	在	一个	匆忙	)	,

将盐酸海洛因与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合）。

[ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

and	**permit**	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**.**
和	允许	这	酒精	到	蒸发	.

然后让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['təːpin] ['haɪdreɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] ; ['trɪtʃəˌreɪt] ['θɜːrəli] ;

Add	**the**	**terpin**	**hydrate**	**and**	**the**	**vanilla**	**cacao**	**sugar**	**;**	**triturate**	**thoroughly**	**;**
添加	这	萜品	水合物	和	这	香草	可可	糖	;	磨碎	彻底	;

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,

and	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**
和	压缩	在	一个	药片	机器	,

加入萜烯水合物和香草可可糖；充分研磨；然后用压片机压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

using	**3**	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**	**to**	**make**	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

使用 3/8 英寸模具和冲头，制作一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .

Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

['heroʊɪn] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Heroine	**hydrochloride**	**0**	**.**	**06**	**Gm**	**.**
女英雄	盐酸盐	-	.	-	格姆	.

盐酸海洛因 0.06 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Saccharin	**0**	**.**	**06**	**Gm**	**.**
糖精	-	.	-	格姆	.

糖精 0.06 克。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .

Tincture	**of**	**vanilla**	**1**	**.**	**50**	**Cc**	**.**
酊剂	的	香草	1	.	-	cc	.

香草酊 1.50 毫升

['təːpin] ['haɪdreɪt][θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Terpin	**hydrate**	**3**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
萜品	水合物	3	.	-	格姆	.

水合萜烯 3.00 克。

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .

Cacao	**powder**	**3**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
可可	粉末	3	.	-	格姆	.

可可粉 3.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] . [-]
Sugar , powdered 24 . 00 Gm . [70]
糖 , 粉末状 - . - 格姆 . [-]

糖粉 24.00 克。[70]

[mɪks][ðə; ði]['heroʊɪn] [ˌhaɪdrə'klɔːraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sækərɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] ,
Mix the heroine hydrochloride with the saccharin and the tincture of vanilla ,
混合 这 女英雄 盐酸盐 和 这 糖精 和 这 酊剂 的 香草 ,
[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
and allow alcohol to evaporate .
和 允许 酒精 到 蒸发 .

将盐酸海洛因与糖精和香草酊混合，让酒精挥发。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['ædɪd] [ɪn] ['pɔːʃənz] .
Mix with the sugar , added in portions .
混合 和 这 糖 , 额外 在 部分 .

分次加入糖，搅拌均匀。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] ['təːpin] ['haɪdreɪt][ænd; ənd][ðə; ði][kə'kaʊ] ['paʊdər] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən]
Finally incorporate the terpin hydrate and the cacao powder by thorough trituration
最后 包含 这 萜品 水合物 和 这 可可 粉末 经过 彻底 研磨
;
;
;

最后，将萜烯水合物和可可粉充分研磨混合；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]
and compress in a tablet machine , using 3 / 8 - inch die and punches , to
和 压缩 在 一个 药片 机器 , 使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到
[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
make one hundred 0 . 30 Gm .
制作 一 百 - . - 格姆 .

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . - .
tablets . 57 .
片剂 . - .

片剂.57。

- ['soʊdioʊ] - - ['dʌlseɪ] .
TABELLAE THEOBROMINAE SODIO - SALICYLATIS DULCES .
表格 - 钠 - - 甜的 .

Tabellae theobrominae 水杨酸钠。

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ˌθiːoʊ'broʊˌmiːn; ˌθiːoʊ'broʊmɪn]['soʊdioʊ] - ['sæləsɪˌleɪt; sə'lɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt] ( )
Sweet Tablets of Theobromine Sodio - salicylate (Diuretin)
甜的 片剂 的 可可碱 钠 - 水杨酸盐 (利尿剂)
.
:
.

可可碱钠水杨酸盐（利尿剂）甜味片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 015 Gm .
- . - 格姆 .

0.015克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn] / [fɔːr]) .
(gr . 1 / 4) .
(gr . 1 / 4) .

（1/4克）

[ˌθiːoʊˈbroʊˌmiːn; ˌθiːoʊˈbroʊmɪn][ˈsoʊdioʊ] - [ˈsæləsɪˌleɪt; səˈlɪsəˌleɪt; ˌsæləˈsɪlɪt][wʌn] . - [ˌdʒiː ˈem] .

Theobromine	**sodio**	**-**	**salicylate**	**1**	**.**	**50**	**Gm**	**.**
可可碱	钠	-	水杨酸盐	1	.	-	格姆	.

可可碱水杨酸钠 1.50 克。

[ˌælkəˈhɑːlɪk][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsækərɪn] , [θriː] % [ˌtuːˈtuː] . - [ˌsiː ˈsiː] .

Alcoholic	**solution**	**of**	**saccharin**	**,**	**3**	**%**	**2**	**.**	**00**	**Cc**	**.**
酗酒者	解决方案	的	糖精	,	3	%	2	.	-	cc	.

糖精的酒精溶液，3% 2.00 毫升。

[ˈlɪkwɪd] [ˌpetrəˈleɪtəm] - . - [ˌsiː ˈsiː] .

Liquid	**petrolatum**	**0**	**.**	**50**	**Cc**	**.**
液体	凡士林	-	.	-	cc	.

液态凡士林 0.50 毫升。

[waɪt] [fæt] [ˈʃʊgər] - . - [ˌdʒiː ˈem] .

White	**fat**	**sugar**	**28**	**.**	**00**	**Gm**	**.**
白色的	胖的	糖	-	.	-	格姆	.

白砂糖 28.00 克

[mɪks][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkəˈhɑːlɪk][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsækərɪn] ([ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['mɔːrtər] [ɪf]

Mix	**the**	**diuretin**	**with**	**the**	**alcoholic**	**solution**	**of**	**saccharin**	**(**	**in**	**a**	**hot**	**mortar**	**if**
混合	这	利尿剂	和	这	酗酒者	解决方案	的	糖精	(	在	一个	热的	砂浆	如果

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri]) ,

in	**a**	**hurry**	**)**	**,**
在	一个	匆忙	)	,

将利尿剂与糖精的酒精溶液混合（如果时间紧迫，可以在热研钵中混合）。

[ænd; ənd][pərˈmɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪˈvæpəreɪt] .

and	**permit**	**the**	**alcohol**	**to**	**evaporate**	**.**
和	允许	这	酒精	到	蒸发	.

然后让酒精挥发。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrəˈleɪtəm][ænd; ənd]['trɪtʃəˌreɪt] .

Add	**the**	**liquid**	**petrolatum**	**and**	**triturate**	**.**
添加	这	液体	凡士林	和	磨碎	.

加入液体凡士林并研磨。

['faɪnəli] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [ðə; ði] [waɪt] [fæt] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [kəmˈpres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [məˈʃiːn] , ['juːzɪŋ]

Finally	**incorporate**	**the**	**white**	**fat**	**sugar**	**,**	**and**	**compress**	**in**	**a**	**tablet**	**machine**	**,**	**using**
最后	包含	这	白色的	胖的	糖	,	和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用

[θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ,

3	**/**	**8**	**-**	**inch**	**die**	**and**	**punches**	**,**
3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,

最后加入白砂糖，用压片机压制成片，使用 3/8 英寸的模具和冲头。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː ˈem] .

to	**make**	**one**	**hundred**	**0**	**.**	**30**	**Gm**	**.**
到	制作	一	百	-	.	-	格姆	.

制成一百个 0.30 克。

['tæblɪts] .

tablets	**.**
片剂	.

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .

Alternate	**Formula**	**.**
备用	公式	.

替代配方。

[ˌθiːoʊˈbroʊˌmiːn; ˌθiːoʊˈbroʊmɪn]['soʊdioʊ] - ['sæləsɪˌleɪt; səˈlɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt][wʌn] . - [ˌdʒiː 'em] .

Theobromine	sodio	-	salicylate	1	.	50	Gm	.
可可碱	钠	-	水杨酸盐	1	.	-	格姆	.

可可碱水杨酸钠 1.50 克。

['sækərɪn] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Saccharin	0	.	06	Gm	.
糖精	-	.	-	格姆	.

糖精 0.06 克。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .

Liquid	petrolatum	0	.	50	Cc	.
液体	凡士林	-	.	-	cc	.

液态凡士林 0.50 毫升。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] - . - [ˌsiː 'siː] .

Spirit	of	peppermint	0	.	60	Cc	.
精神	的	薄荷	-	.	-	cc	.

薄荷酒 0.60 毫升

[fæt] [stɑːrtʃ] [faɪv] . - [ˌdʒiː 'em] .

Fat	starch	5	.	00	Gm	.
胖的	淀粉	5	.	-	格姆	.

脂肪淀粉 5.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

Sugar	,	powdered	23	.	00	Gm	.
糖	,	粉末状	-	.	-	格姆	.

糖粉 23.00 克

[mɪks][ðə; ði][ˌθiːoʊˈbroʊˌmiːn; ˌθiːoʊˈbroʊmɪn]['soʊdioʊ] - ['sæləsɪˌleɪt; səˈlɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

Mix	the	theobromine	sodio	-	salicylate	and	the
混合	这	可可碱	钠	-	水杨酸盐	和	这

['sækərɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt]

saccharin	with	the	spirit	of	peppermint	and	permit	the	alcohol	to	evaporate
糖精	和	这	精神	的	薄荷	和	允许	这	酒精	到	蒸发

.

:

.

将可可碱水杨酸钠和糖精与薄荷酒混合，让酒精挥发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm][ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] .

Add	the	liquid	petrolatum	and	triturate	.
添加	这	液体	凡士林	和	磨碎	.

加入液体凡士林并研磨。

['faɪnəli] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [baɪ]['dʒent(ə)l]

Finally	incorporate	the	sugar	by	thorough	trituration	and	the	fat	starch	by	gentle
最后	包含	这	糖	经过	彻底	研磨	和	这	胖的	淀粉	经过	温和的

[ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] ;

trituration	;
研磨	;

最后将糖充分研磨入面糊中，将脂肪淀粉轻轻研磨入面糊中；

[ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] , ['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə]

and	compress	in	a	tablet	machine	,	using	3	/	8	-	inch	die	and	punches	,	to
和	压缩	在	一个	药片	机器	,	使用	3	/	8	-	英寸	死	和	拳击	,	到

[meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .

make	one	hundred	0	.	30	Gm	.
制作	一	百	-	.	-	格姆	.

然后用压片机，使用 3/8 英寸的模具和冲头，压制成 100 片 0.30 克的片剂。

['tæblɪts] . [-] - .
tablets . [71] 58 .
片剂 . [-] - .

片剂。[71]58。

- ['dʌlseɪ] .
TABELLAE THYROIDEAE DULCES .
表格 - 甜的 .

TABELLAE THYROIDEAE DULCES.

[swiːt] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['θaɪrɔɪd] .
Sweet Tablets of Thyroid .
甜的 片剂 的 甲状腺 .

甜味甲状腺片。

- . - [ˌdʒiː 'em] .
0 . 06 Gm .
- . - 格姆 .

0.06克。

([ˌdʒiː'ɑːr] . [wʌn]) .
(gr . 1) .
(gr . 1) .

（1 级）

['desɪkeɪtɪd] ['θaɪrɔɪd] [glænd][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Desiccated thyroid gland 6 . 00 Gm .
干燥的 甲状腺 腺 6 . - 格姆 .

干燥甲状腺 6.00 克

['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cinnamon cacao sugar 19 . 00 Gm .
肉桂 可可 糖 - . - 格姆 .

肉桂可可糖 19.00 克

[mɪks][baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] [kəm'pres] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃiːn] ,
Mix by thorough trituration in a mortar and compress in a tablet machine ,
混合 经过 彻底 研磨 在 一个 砂浆 和 压缩 在 一个 药片 机器 ,

将原料在研钵中充分研磨混合，然后在压片机中压制成片。

['juːzɪŋ][θriː] / [eɪt] - [ɪntʃ] [daɪ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
using 3 / 8 - inch die and punches , to make one hundred 0 . 25 Gm .
使用 3 / 8 - 英寸 死 和 拳击 , 到 制作 一 百 - . - 格姆 .

使用 3/8 英寸的模具和冲头，制作一百个 0.25 克的零件。

['tæblɪts] .
tablets .
片剂 .

片剂。

['ɔːltərnət] ['fɔːrmjələ] .
Alternate Formula .
备用 公式 .

替代配方。

['desɪkeɪtɪd] ['θaɪrɔɪd] [glænd][sɪks] . - [ˌdʒiː 'em] .
Desiccated thyroid gland 6 . 00 Gm .
干燥的 甲状腺 腺 6 . - 格姆 .

干燥甲状腺 6.00 克

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon 0 . 15 Cc .
精神 的 肉桂 - . - cc .

肉桂精 0.15 毫升。

[kə'kaʊ] ['paʊdər] [ˌtuː'tuː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao **powder** **2** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 2 . - 格姆 .

可可粉 2.00 克

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **17** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 17.00 克

[də'rekʃ(ə)nz] , [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] . [-]
Directions **,** **same** **as** **above** **.** **[** **72** **]**
方向 , 相同的 作为 多于 . [-]

说明与上述相同。[72]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər] [stɑːk] [ˌprepə'reɪʃnz] .
FORMULAE **FOR** **STOCK** **PREPARATIONS** **.**
公式 为了 库存 准备工作 .

汤料配制配方。

([rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .)
(**Referred** **to** **in** **Chapter** **VII** **.** **)**
(指 到 在 章 七 .)

（第七章提及。）

[wʌn] . [fæt] [stɑːrtʃ] .
1 **.** **FAT** **STARCH** **.**
1 . 胖的 淀粉 .

1. 脂肪淀粉。

[ˌælkə'hɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [θriː] % , [[ə; eɪ]] - . - [ˌsiː 'siː] .
Alcoholic **solution** **of** **saccharin** **,** **3** **%** **,** **[** **A** **]** **15** **.** **00** **Cc** **.**
酗酒者 解决方案 的 糖精 , 3 % , [一个] - . - cc .

糖精的醇溶液，3%，[A] 15.00 毫升。

['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] - . - [ˌsiː 'siː] .
Liquid **petrolatum** **25** **.** **00** **Cc** **.**
液体 凡士林 - . - cc .

液态凡士林 25.00 毫升

[stɑːrtʃ] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Starch **75** **.** **00** **Gm** **.**
淀粉 - . - 格姆 .

淀粉 75.00 克

[mɪks][ðə; ði] [stɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sækərɪn] , [ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl][tuː; tə]
Mix **the** **starch** **with** **the** **solution** **of** **saccharin** **,** **and** **permit** **the** **alcohol** **to**
混合 这 淀粉 和 这 解决方案 的 糖精 , 和 允许 这 酒精 到
[ɪ'væpəreɪt] [kəm'pliːtli] .
evaporate **completely** **.**
蒸发 完全地 .

将淀粉与糖精溶液混合，并让酒精完全蒸发。

[ðen] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌpetrə'leɪtəm] .
Then **incorporate** **the** **liquid** **petrolatum** **.**
然后 包含 这 液体 凡士林 .

然后加入液态凡士林。

[ˌtuːˈtuː] . ['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] .
2 . **CINNAMON** **CACAO** **SUGAR** .
2 . 肉桂 可可 糖 .

2. 肉桂可可糖。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % - . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit **of** **cinnamon** **,** **10** **%** **0** **.** **50** **Cc** **.**
精神 的 肉桂 , - % - . - cc .

肉桂酒，10% 0.50 毫升。

[kə'kaʊ] ['paʊdər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Cacao **powder** **10** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 - . - 格姆 .

可可粉 10.00 克

['dekstroʊzˌ'dekstroʊs] [[biː]] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Dextrose **[** **B** **]** **10** **.** **00** **Gm** **.**
葡萄糖 [B] - . - 格姆 .

葡萄糖[B] 10.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **80** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[mɪks] ['θɜːrəli] [baɪ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ; [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['stɒpə]
Mix **thoroughly** **by** **trituration** **in** **a** **mortar** **;** **and** **preserve** **in** **a** **well** **-** **stoppered**
混合 彻底 经过 研磨 在 一个 砂浆 ; 和 保存 在 一个 出色地 - 塞子
['bɑːt(ə)l] .
bottle **.**
瓶子 .

用研钵研磨混合均匀；装入密封瓶中保存。

[θriː] . [griːn] [fæt] ['ʃʊgər] .
3 . **GREEN** **FAT** **SUGAR** .
3 . 绿色的 胖的 糖 .

3. 绿色脂肪糖。

['spɪrɪt][ʌv; əv] [^ɔːl'θiəriə] , - % [fɔːr] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit **of** **gaultheria** **,** **10** **%** **4** **.** **00** **Cc** **.**
精神 的 高雪莲 , - % 4 . - cc .

高尔特酒，10% 4.00 毫升。

[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæləkaɪt] [griːn] , [wʌn] : - [fɔːr] . - [ˌsiː 'siː] .
Solution **of** **malachite** **green** **,** **1** **:** **1000** **4** **.** **00** **Cc** **.**
解决方案 的 孔雀石 绿色的 , 1 : - 4 . - cc .

孔雀石绿溶液，1:1000 4.00 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat **starch** **20** **.** **00** **Gm** **.**
胖的 淀粉 - . - 格姆 .

脂肪淀粉 20.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **80** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæləkaɪt] [griːn] ; [pər'mɪt][tuː; tə][draɪ] .
Mix **the** **powdered** **sugar** **with** **the** **solution** **of** **malachite** **green** **;** **permit** **to** **dry** **.**
混合 这 粉末状 糖 和 这 解决方案 的 孔雀石 绿色的 ; 允许 到 干燥 .

将糖粉与孔雀石绿溶液混合；晾干。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [^ɔːl'θiəriə] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [wel]
Add the **fat** **starch** **and** the **spirit** **of** **gaultheria** **,** **and** **preserve** **in** **a** **well**
添加 这 胖的 淀粉 和 这 精神 的 高雪莲 , 和 保存 在 一个 出色地
- ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l] .
- **stoppered** **bottle** **.**
- 塞子 瓶子 .

加入脂肪淀粉和冬青酒，装入密封的瓶子中保存。

[kiːp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] . [fɔːr] .
Keep **in** **a** **dark** **place** **.** **4** **.**
保持 在 一个 黑暗的 地方 . 4 .

置于阴暗处保存。4.

[pɪŋk] [fæt] ['ʃʊgər] .
PINK **FAT** **SUGAR** **.**
粉色的 胖的 糖 .

粉红脂肪糖。

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːrmaɪn] , [en] . [ef] . - . - [ˌsiː 'siː] .
Solution **of** **carmine** **,** **N** **.** **F** **.** **0** **.** **50** **Cc** **.**
解决方案 的 胭脂红 , N . F . - . - cc .

胭脂红溶液，NF 0.50 毫升。

['spɪrɪt][ʌv; əv][roʊz] , [wʌn] % [ˌtuː'tuː] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit **of** **rose** **,** **1** **%** **2** **.** **00** **Cc** **.**
精神 的 玫瑰 , 1 % 2 . - cc .

玫瑰酒，1% 2.00 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat **starch** **20** **.** **00** **Gm** **.**
胖的 淀粉 - . - 格姆 .

脂肪淀粉 20.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar **,** **powdered** **80** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːrmaɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['trɪtʃəˌreɪt] [ʌn'tɪl] ['θɜːrəli]
Add **the** **solution** **of** **carmine** **to** **the** **sugar** **and** **triturate** **until** **thoroughly**
添加 这 解决方案 的 胭脂红 到 这 糖 和 磨碎 直到 彻底
[mɪkst] .
mixed **.**
混合 .

将胭脂红溶液加入糖中，研磨至完全混合。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][roʊz] ,
Then **add** **the** **fat** **starch** **and** **the** **spirit** **of** **rose** **,**
然后 添加 这 胖的 淀粉 和 这 精神 的 玫瑰 ,

然后加入脂肪淀粉和玫瑰酒，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] . [-]
and **preserve** **in** **a** **well** **-** **stoppered** **bottle** **in** **a** **dark** **place** **.** **[** **73** **]**
和 保存 在 一个 出色地 - 塞子 瓶子 在 一个 黑暗的 地方 . [-]

并将其保存在密封良好的瓶子中，置于阴凉处。[73]

[faɪv] . [red] [fæt] ['ʃʊgər] .
5 **.** **RED** **FAT** **SUGAR** **.**
5 . 红色的 胖的 糖 .

5. 红色脂肪糖。

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːrmaɪn] , [en] . [ef] . [sɪks] . - [ˌsiː 'siː] .
Solution of carmine , N . F . 6 . 00 Cc .
解决方案 的 胭脂红 , N . F . 6 . - cc .

胭脂红溶液，NF 6.00 毫升。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , - % [wʌn] . - [ˌsiː 'siː] .
Spirit of cinnamon , 10 % 1 . 00 Cc .
精神 的 肉桂 , - % 1 . - cc .

肉桂酒，10% 1.00 毫升。

[fæt] [stɑːrtʃ] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 20 . 00 Gm .
胖的 淀粉 - . - 格姆 .

脂肪淀粉 20.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 80 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[mɪks][ðə; ði]['kɑːrmaɪn][sə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [pər'mɪt][ðə; ði] ['paʊdər] [tuː; tə][draɪ] .
Mix the carmine solution with the sugar and permit the powder to dry .
混合 这 胭脂红 解决方案 和 这 糖 和 允许 这 粉末 到 干燥 .

将胭脂红溶液与糖混合，让粉末干燥。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪnəmən] .
Then add the spirit of cinnamon .
然后 添加 这 精神 的 肉桂 .

然后加入肉桂酒。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [red] [fæt] ['ʃʊgər] [ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstənsiz]
Owing to the fact that the red fat sugar is used with poisonous substances
欠款 到 这 事实 那 这 红色的 胖的 糖 是 用过的 和 有毒 物质
[ri'kwaiərɪŋ] ['veri] ['θɜːroʊ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [wɪtʃ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
requiring very thorough trituration which is liable to lessen the efficiency of the
需要 非常 彻底 研磨 哪个 是 容易 到 减少 这 效率 的 这
[fæt] [stɑːrtʃ] ,
fat starch ,
胖的 淀粉 ,

由于红色脂肪糖与有毒物质一起使用，需要非常彻底的研磨，这可能会降低脂肪淀粉的效率；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['lætər] ['æftər][ðə; ði] ['medɪkəmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]
it is well to add the latter after the medicament has been incorporated
它 是 出色地 到 添加 这 后者 后 这 药物 有 到过 公司
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['sɪnəmən] ['ʃʊgər] .
with the red cinnamon sugar .
和 这 红色的 肉桂 糖 .

最好在将药物与红肉桂糖混合后再加入后者。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] .
Preserve in a well - stoppered bottle in a dark place .
保存 在 一个 出色地 - 塞子 瓶子 在 一个 黑暗的 地方 .

装入密封瓶中，置于阴凉处保存。

[sɪks] . [və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] .
6 . VANILLA CACAO SUGAR .
6 . 香草 可可 糖 .

6. 香草可可糖。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [faɪv] . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of vanilla 5 . 00 Cc .
酊剂 的 香草 5 . - cc .

香草酊 5.00 毫升

[kə'kaʊ] ['paʊdər] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Cacao **powder** **10** **.** **00** **Gm** **.**
可可 粉末 - . - 格姆 .

可可粉 10.00 克

['dekstroʊzˌ'dekstroʊs] [[si:]] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Dextrose **[** **C** **]** **10** **.** **00** **Gm** **.**
葡萄糖 [C] - . - 格姆 .

葡萄糖[C] 10.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Sugar **,** **powdered** **80** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[mɪks] ['θɜ:rəli] [baɪ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rtər] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['stɒpə]
Mix **thoroughly** **by** **trituration** **in** **a** **mortar** **,** **and** **preserve** **in** **a** **well** **-** **stoppered**
混合 彻底 经过 研磨 在 一个 砂浆 , 和 保存 在 一个 出色地 - 塞子
['bɑ:t(ə)l] .
bottle **.**
瓶子 .

用研钵研磨混合均匀，然后装入密封瓶中保存。

['sɛvən] . [waɪt] [fæt] ['ʃʊgər] .
7 **.** **WHITE** **FAT** **SUGAR** **.**
7 . 白色的 胖的 糖 .

7. 白砂糖。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ˌtu:'tu:] . - [ˌsi: 'si:] .
Spirit **of** **peppermint** **2** **.** **00** **Cc** **.**
精神 的 薄荷 2 . - cc .

薄荷酒 2.00 毫升

[fæt] [stɑ:rtʃ] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Fat **starch** **20** **.** **00** **Gm** **.**
胖的 淀粉 - . - 格姆 .

脂肪淀粉 20.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒi: 'em] .
Sugar **,** **powdered** **80** **.** **00** **Gm** **.**
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [fæt] [stɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] .
To **the** **powdered** **sugar** **add** **the** **fat** **starch** **and** **the** **spirit** **of** **peppermint** **.**
到 这 粉末状 糖 添加 这 胖的 淀粉 和 这 精神 的 薄荷 .

在糖粉中加入脂肪淀粉和薄荷油。

[mɪks] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['stɒpə] ['bɑ:t(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [pleɪs] . [eɪt] .
Mix **and** **preserve** **in** **a** **well** **-** **stoppered** **bottle** **in** **a** **dark** **place** **.** **8** **.**
混合 和 保存 在 一个 出色地 - 塞子 瓶子 在 一个 黑暗的 地方 . 8 .

8. 将混合物装入密封瓶中，置于阴凉处保存。

['jeloʊ] [fæt] ['ʃʊgər] .
YELLOW **FAT** **SUGAR** **.**
黄色的 胖的 糖 .

黄色脂肪糖。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['lemən] , - % [faɪv] . - [ˌsi: 'si:] .
Spirit **of** **lemon** **,** **10** **%** **5** **.** **00** **Cc** **.**
精神 的 柠檬 , - % 5 . - cc .

柠檬酒，10% 5.00 毫升。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['kərkjəmə] - . - [ˌsiː 'siː] .
Tincture of curcuma 10 . 00 Cc .
酊剂 的 姜黄 - . - cc .

姜黄酊 10.00 毫升

[fæt] [stɑːrtʃ] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Fat starch 20 . 00 Gm .
胖的 淀粉 - . - 格姆 .

脂肪淀粉 20.00 克。

['ʃʊgər] , ['paʊdərd] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Sugar , powdered 80 . 00 Gm .
糖 , 粉末状 - . - 格姆 .

糖粉 80.00 克

[mɪks][ðə; ði] ['paʊdərd] ['ʃʊgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['kərkjəmə][ænd; ənd][pər'mɪt][ðə; ði]['ælkəhɔːl]
Mix the powdered sugar with the tincture of curcuma and permit the alcohol
混合 这 粉末状 糖 和 这 酊剂 的 姜黄 和 允许 这 酒精
[tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ;
to evaporate ;
到 蒸发 ;

将糖粉与姜黄酊混合，让酒精挥发；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['lemən][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [stɑːrtʃ] .
then add the spirit of lemon and the fat starch .
然后 添加 这 精神 的 柠檬 和 这 胖的 淀粉 .

然后加入柠檬汁和脂肪淀粉。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] .
Mix well and preserve in a well - stoppered bottle in a dark place .
混合 出色地 和 保存 在 一个 出色地 - 塞子 瓶子 在 一个 黑暗的 地方 .

充分混合后，装入密封瓶中，置于阴凉处保存。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
[A] Not absolutely necessary .
[一个] 不是 绝对地 必要的 .

[A] 并非绝对必要。

[[biː]] [ɪ'kwɪvələnt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ðoʊ] ['paʊdər] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][kwaɪt]
[B] Equivalent amount of sugar might be used though powder may not work quite
[B] 相等的 数量 的 糖 可能 是 用过的 尽管 粉末 可能 不是 工作 相当
[æz; əz] [wel] [ɪn] [mə'ʃiːn] .
as well in machine .
作为 出色地 在 机器 .

[B] 可以使用等量的糖，但糖粉在机器中可能效果不太好。

[[siː]] [ɪ'kwɪvələnt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [maɪt] [biː; bi] [juːst] , [ðoʊ] ['paʊdər] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][æz; əz]
[C] Equivalent amount of sugar might be used , though powder may not work as
[C] 相等的 数量 的 糖 可能 是 用过的 , 尽管 粉末 可能 不是 工作 作为
[wel] [ɪn] [mə'ʃiːn] . [-] [-]
well in machine . [74] [75]
出色地 在 机器 . [-] [-]

[C] 可以使用等量的糖，但糖粉在机器中可能效果不佳。[74][75]

['refrənsɪz] .
REFERENCES .
参考 .

参考。

['ɛndˌnoʊts] :
ENDNOTES :
尾注 :

尾注：

[[wʌn]] [fæntəs] , [biː] . — ['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l]
[1] Fantus , B . — Candy Medication , Journal of the American Medical
[1] 范图斯 , B . — 糖果 药物 , 杂志 的 这 美国人 医疗的
[ˌəˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [sep'tembər] - , - , ['vɑːl] . [lɪks] , [piː] . - .
Association , September 14 , 1912 , Vol . LIX , p . 842 .
协会 , 九月 - , - , 沃尔 . 利克斯 , p . - .

[1] Fantus, B.—糖果药物，《美国医学会杂志》，1912 年 9 月 14 日，第 LIX 卷，第 842 页。

[[ˌtuːˈtuː]] ['sɔːjər] , [sɜːr] [dʒeɪmz] — [ðə; ði] ['lænsɪt] , ['ɔːgəst] - , - , [piː] . - .
[2] Sawyer , Sir James — The Lancet , August 12 , 1911 , p . 435 .
[2] 索耶 , 先生 詹姆斯 — 这 《柳叶刀》 , 八月 - , - , p . - .

[2] 索耶爵士，詹姆斯——《柳叶刀》，1911 年 8 月 12 日，第 435 页。

[[θriː]] [fæntəs] , [biː] . — ['dʌlseɪ] , ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l]
[3] Fantus , B . — Tabellae Dulces , Journal of the American Pharmaceutical
[3] 范图斯 , B . — 表格 甜的 , 杂志 的 这 美国人 药物
[ˌəˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [meɪ] , - , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Association , May , 1914 , Vol . III .
协会 , 可能 , - , 沃尔 . 三、 .

[3] Fantus, B.—Tabellae Dulces，《美国药学协会杂志》，1914 年 5 月，第 1 卷。三.

[[fɔːr]] [fʊlər] , ['rɑːbərt] [em] . — [doʊs] [dis'pensɪŋ] ['sɪmplɪfaɪd] , [nuː] ['remədiz] , [mɑːrtʃ] , - , [piː]
[4] Fuller , Robert M . — Dose Dispensing Simplified , New Remedies , March , 1878 , p
[4] 富勒 , 罗伯特 M . — 剂量 分发 简化 , 新的 补救措施 , 行进 , - , p
. - .
. 69 .
. - .

[4] Fuller, Robert M.—简化剂量分配，新疗法，1878 年 3 月，第 69 页。

[[faɪv]] - , [ə; eɪ] . — [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['drʌgɪst] , ['februeri] , - , [piː] . - .
[5] Schleimer , A . — The National Druggist , February , 1909 , p . 54 .
[5] - , 一个 . — 这 国家的 药剂师 , 二月 , - , p . - .

[5] Schleimer, A.—《国家药剂师》，1909 年 2 月，第 54 页。

[[sɪks]] [fæntəs] , [biː] . — ['kændi] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] ['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri] , ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
[6] Fantus , B . — Candy Medication Formulary , Journal of the National
[6] 范图斯 , B . — 糖果 药物 处方集 , 杂志 的 这 国家的
[ˌəˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['riːteɪl] ['drʌgists] ,
Association of Retail Druggists ,
协会 的 零售 药剂师 ,

[6] Fantus, B.—糖果药物处方集，《全国零售药剂师协会杂志》，

[meɪ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [dʒuːn] - [ænd; ənd] - , - , ['vɑːl] .
May 22 and 29 , and June 12 and 13 , 1913 , Vol .
可能 - 和 - , 和 六月 - 和 - , - , 沃尔 .

1913 年 5 月 22 日和 29 日，以及 6 月 12 日和 13 日，第 1 卷。

[ˌɛks'viː'aɪ] , [piː'piː] . - , - , - , - .
XVI , pp . 407 , 471 , 599 , 663 .
十六 , pp . - , - , - , - .

XVI，第 407、471、599、663 页。

[['sɛvən]] [fæntəs] , [biː] . — [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tæblɪts] [baɪ][ðə; ði] ['riːteɪl] ['drʌgɪst] , ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]
[7] 范图斯 , B . — 这 制作 的 片剂 经过 这 零售 药剂师 , 杂志 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
这 美国人 药物 协会 ,

[7] Fantus, B.—零售药剂师制作药片，《美国药学会杂志》，

['dʒænjueri] , - , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [wʌn] , [piː] . - .
一月 , - , 沃尔 . 三、 , 不 . 1 , p . - .

1914 年 1 月，第 III 卷，第 1 期，第 72 页。

[[eɪt]] [wʊd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . — ['tæblət][ˌmænju'fæktʃər] , [dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] [ˌsiː 'oʊ] . ,
[8] 木头 , 约瑟夫 拉 . — 药片 生产 , J . B . 利平科特 合作 . ,
[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

[8] Wood, Joseph R.—平板电脑制造，JB Lippincott 公司，费城，宾夕法尼亚州。

[[naɪn]] [lɔɪd] , [dʒɑːn][juː ɑːr 'aɪ] — [lɔidz] [ri'eɪdʒənt] , [prɪ'lɪmɪneri] [ə'naʊnsmənt] , ['dʒɜːrn(ə)l]
[9] 劳埃德 , 约翰 乌里 — 劳埃德保险公司 试剂 , 初步的 公告 , 杂志
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [meɪ] , - , ['vɑːl] .
的 这 美国人 药物 协会 , 可能 , - , 沃尔 .

[9] Lloyd, John Uri—Lloyd试剂，初步公告，《美国药学会杂志》，1914年5月，第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [faɪv] , [piː] . - . [-]
三、 , 不 . 5 , p . - . [-]

III，第 5 期，第 625 页。[76]

['ɪndeks]
指数

指数

[ə; eɪ]
一个

一个

[æb'sɔːrbənts] , -
吸收剂 , -

吸收剂，17

- ['strɪkniːn] , -
- 士的宁 , -

Alcresta Strychnine，33

[ˌænhai'drɔtik] , -
无水 , -

无水，19

[æn'tæsədz] , -
抗酸剂 , -

抗酸剂，17

[ˌænθelˈmɪntɪk] , -
Anthelmintic , 18
驱虫药 , -

驱虫药，18

, -
Antidiarrheals , 17
止泻药 , -

止泻药，17

[ˌæntiɪˈmɛtɪks] , -
Antiemetics , 17
止吐药 , -

止吐药，17

[ˌæntipaɪˈretɪk; ˌæntaɪpaɪˈretɪk] , -
Antipyretics , 20
退烧药 , -

解热药，20

[ˌæntiˈseptɪk] , [ˈjʊrɪneri] , -
Antiseptic , Urinary , 19
防腐剂 , 泌尿系统 , -

泌尿系统消毒剂，19

[ˌænti'septiks] , [ˌɪnˈtestɪnəl] , -
Antiseptics , Intestinal , 18
消毒剂 , 肠 , -

肠道消毒剂，18

[æntɪspæzˈmɑːdɪk] , -
Antispasmodics , 18
解痉药 , -

解痉药，18

- , -
Antitussic , 18
- , -

抗咳嗽药，18

[ˌærəˈmætɪk]['kælə,mel] , -
Aromatic Calomel , 11
芳香 甘汞 , -

芳香甘汞，11

[siː]
C
C

C

[kəˈkaʊ] [ˈbʌtər] [ˈprɑːses] , -
Cacao butter process , 24
可可 黄油 过程 , -

可可脂加工，24

" [ˈkæpɪŋ] " , -
" Capping " , 30
" 封顶 " , -

“封顶”，30

[kəˈθɑːrtɪk] , -
Cathartics , 18
泻药 , -

宣泄剂，18

['tʃɔ:klət] [kri:mz] , ['medɪkeɪtɪd] , -
Chocolate creams , medicated , 12
巧克力 乳霜 , 药 , -

含药巧克力奶油，12

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] , -
Choice of color , 34
选择 的 颜色 , -

颜色选择，34

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['fleɪvər] , -
Choice of flavor , 31
选择 的 味道 , -

口味选择，31

['sɪnəmən] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] , -
Cinnamon Cacao Sugar , 72
肉桂 可可 糖 , -

肉桂可可糖，72

['sɜ:rkjələtɔ:ri] [dɪ'presnt] , -
Circulatory depressant , 19
循环系统 镇静剂 , -

循环抑制剂，19

['sɜ:rkjələtɔ:ri]['stimjulənts] , -
Circulatory stimulants , 19
循环系统 兴奋剂 , -

循环兴奋剂，19

['kʌlər] , [tʃɔɪs] [ʌv; əv] , -
Color , choice of , 34
颜色 , 选择 的 , -

颜色，可选，34

[kən'fekʃn] , -
Confection , 11
糖果 , -

糖果，11

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rmjəli:] , -
Construction of Formulae , 31
建造 的 公式 , -

公式构造，31

[kɔ:f] ['remədiz] , -
Cough Remedies , 18
咳嗽 补救措施 , -

止咳药，18

- , -
Cremulae , 12
- , -

火葬，12

[di:]
D
D

D

[dɪ'prɛsənts] , -
Depressants , 19
镇静剂 , -

镇静剂，19

[dɪ'presnt] , ['sɜːrkjələtɔːri] , -
Depressant , Circulatory , 19
镇静剂 , 循环系统 , -

循环抑制剂，19

[ˌdaɪəfə'retɪk] , -
Diaphoretics , 19
发汗剂 , -

发汗剂，19

['dɪfəkəltɪz] [ɪn]['tæblət] ['meɪkɪŋ] , - , - [-]
Difficulties in Tablet Making , 29 , 36 [77]
困难 在 药片 制作 , - , - [-]

制片困难，29，36[77]

[ˌdaɪuː'rɛtɪks] , -
Diuretics , 19
利尿剂 , -

利尿剂，19

[iː]
E
E

E

[ɪ'metɪks] , -
Emetics , 17
催吐剂 , -

催吐剂，17

[juː'riːkə] ['tæblət] [mə'ʃiːn] , -
Eureka Tablet Machine , 27
尤里卡 药片 机器 , -

尤里卡压片机，27

[ɪk'spektərənt] , -
Expectorants , 18
祛痰药 , -

祛痰药，18

[ef]
F
F

F

[fæt] ['kʌvərɪŋ] , - , -
Fat covering , 25 , 32
胖的 覆盖 , - , -

脂肪覆盖层，25，32

[fæt] [stɑːrtʃ] , -
Fat starch , 72
胖的 淀粉 , -

脂肪淀粉，72

[fæt] ['ʃʊgɚz] , - , -
Fat sugars , 72 , 73
胖的 糖 , - , -

脂肪糖，72，73

[fæt] ['ʃʊgər] ['prɑːses] , -
Fat sugar process , 24
胖的 糖 过程 , -

脂肪糖加工，24

['fleɪvər] , [tʃɔɪs] [ʌv; əv] , -
Flavor , choice of , 31
味道 , 选择 的 , -

口味选择，31

['fɑːndənt] , -
Fondant , 12
翻糖 , -

翻糖，12

['fɔːrmjəliː] , [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] , -
Formulae , construction of , 31
公式 , 建造 的 , -

公式，构造，31

['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər] [stɑːk] [ˌprepə'reɪʃnz] , -
Formulae for stock preparations , 72
公式 为了 库存 准备工作 , -

汤料配制配方，72

['fɔːrmjəliː] [fɔːr; fər] [swiːt] ['tæblɪts] , -
Formulae for sweet tablets , 35
公式 为了 甜的 片剂 , -

甜味药片的配方，35

['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri] , - - -
Formulary , 36 - 71
处方集 , - - -

处方集，36-71

['fʊlɚz] [ɜːrθ] , -
Fuller's earth , 33
富勒 地球 , -

富勒土，33

[dʒiː]
G
G

G

[griːn] [fæt] ['ʃʊgər] , -
Green fat sugar , 72
绿色的 胖的 糖 , -

绿色脂肪糖，72

[eɪtʃ]
H
H

H

[ˌhemə'tɪnɪk] , -
Hematinics , 20
补血剂 , -

补血剂，20

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , -
Historical Introduction , 11
历史 介绍 , -

历史导论，11

[aɪ]
I
我

我

[ˌɪndə'keʃənz] [fɔːr; fər] [swiːt] ['tæblɪts] , -
Indications for sweet tablets , 16
症状 为了 甜的 片剂 , -

甜味片剂的适应症，16

[ˌɪn'testɪnəl] [ˌænti'septiks] , -
Intestinal antiseptics , 18
肠 消毒剂 , -

肠道消毒剂，18

[el]
L
L

L

[lɔidz] [ri'eɪdʒənt] , -
Lloyd's Reagent , 33
劳埃德保险公司 试剂 , -

劳埃德试剂，33

['lɔzəndʒəz] , -
Lozenges , 11
锭剂 , -

锭剂，11

[em]
M
M

M

[mə'ʃiːn] , ['tæblət] , -
Machine , Tablet , 27
机器 , 药片 , -

机器、平板电脑、27

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] ['tæblɪts] , -
Making of sweet tablets , 23
制作 的 甜的 片剂 , -

制作甜片，23

[mə'leriə] , [spə'sɪfɪks] [ɪn] , -
Malaria , specifics in , 20
疟疾 , 具体细节 在 , -

疟疾，详情见20

[ˌmɪksɪ'diːmə] , [spə'sɪfɪk] [ɪn] , -
Myxedema , specific in , 20
黏液性水肿 , 具体的 在 , -

黏液性水肿，特指，20

[oʊ] [-]
O [78]
哦 [-]

O[78]

[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [swiːt] ['tæblɪts] , -
Objections to sweet tablets , 21
反对意见 到 甜的 片剂 , -

对甜味药片的反对意见，21

[piː]
P
P

P

['pærəfɪn] ['prɑːses] , -
Paraffin process , 24
石蜡 过程 , -

石蜡工艺，24

- , -
Phenolax , 11
- , -

酚类化合物，11

[pɪŋk][fæt]['ʃʊgər] , -
Pink fat sugar , 72
粉色的 胖的 糖 , -

粉红脂肪糖，72

, -
Purgen , 11
普尔根 , -

普尔根，11

[ɑːr]
R
拉

拉

['refrənsɪz] , -
References , 75
参考 , -

参考文献，75

[red] [fæt]['ʃʊgər] , -
Red fat sugar , 73
红色的 胖的 糖 , -

红脂肪糖，73

[ru'mætɪk] ['fiːvər] , [spə'sɪfɪks][ɪn] , -
Rheumatic fever , specifics in , 20
风湿病 发烧 , 具体细节 在 , -

风湿热，具体细节，20

[es]
S
S

S

, -
Saccharinization , 32
糖化 , -

糖化，32

[spə'sɪfɪks] , -
Specifics , 20
具体细节 , -

具体细节，20

" ['stɪkɪŋ] , " -
" Sticking , " 29
" 粘性 , " -

“坚持，”29

['stimjulənts] , -
Stimulants , 20
兴奋剂 , -

兴奋剂，20

['stimjulənts] , ['sɜːrkjələtɔːri] , -
Stimulants , circulatory , 19
兴奋剂 , 循环系统 , -

兴奋剂，循环系统，19

[stɑːk] [ˌprepə'reɪʃnz] , -
Stock preparations , 72
库存 准备工作 , -

储备液制备，72

[səb'djuːɪŋ] [ʌv; əv] [teɪsts] , -
Subduing of tastes , 31
制服 的 口味 , -

抑制欲望，31

[swiːt] ['tæblɪts] :
Sweet Tablets :
甜的 片剂 :

甜味片剂:

[ˌæsɪt'fiːnɪˌtɪdɪn] , -
Acetphenetidin , 36
对乙酰苯胺 , -

乙酰苯胺，36

- , -
Acetylamidosalol , 37
- , -

乙酰氨基酚，37

[ə'siːt(ə)lˌsælə,sɪlɪk]['æsɪd] , -
Acetylsalicylic Acid , 37
乙酰水杨酸 酸 , -

乙酰水杨酸，37

[ə'kɒniti:n] , -
Aconitine , 37
乌头碱 , -

乌头碱，37

['ædəlin] , -
Adalin , 38
阿达琳 , -

阿达琳，38岁

- ['strɪkniːn] , -
Alcresta Strychnine , 66
- 士的宁 , -

Alcresta Strychnine，66

- , -
Anaesthesine , 39
- , -

麻醉剂，39

['æntɪmoʊni][ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ['tɑːrˌtreɪt] , -
Antimony and Potassium Tartrate , 39
锑 和 钾 酒石酸盐 , -

锑和酒石酸钾，39

[ˌænti'paiərin] , -
Antipyrine , 40
安替比林 , -

安替比林，40

[ˌæpoʊˈmɔːrˌfɪn; ˌæpəˈmɔːrˌfɪn] ， -

Apomorphine ， 40

阿扑吗啡 ， -

阿扑吗啡，40

- ， -

Aristochin ， 41

- ， -

阿里斯托钦，41

['ɑːrsnɪk] [traiˈɔksaid] ， -

Arsenic Trioxide ， 42

砷 三氧化物 ， -

三氧化二砷，42

['æsprɪn] ， -

Aspirin ， 37

阿司匹林 ， -

阿司匹林，37

['ætrəpin] ， -

Atropine ， 42

阿托品 ， -

阿托品，42

['bɪzməθ] [ˌsʌbˈkɑːrbənət] ， -

Bismuth Subcarbonate ， 43

铋 亚碳酸盐 ， -

碳酸铋，43

['bɪzməθ] ['sʌbˈnaitreit] ， -

Bismuth Subnitrate ， 43

铋 次硝酸盐 ， -

次硝酸铋，43

[kæˈfiːn] ， -

Caffeine ， 44

咖啡因 ， -

咖啡因，44

['kæləˌmel] ， - [-]

Calomel ， 54 [79]

甘汞 ， - [-]

甘汞，54[79]

['sɪriəm] ['ɑːksəˌleɪt] ， -

Cerium Oxalate ， 45

铈 草酸盐 ， -

草酸铈，45

[tʃɔːk] ， -

Chalk ， 46

粉笔 ， -

粉笔，46

['tʃɑːrkoʊl] ， -

Charcoal ， 45

木炭 ， -

木炭，45

[koʊˈkeɪn] ， -

Cocaine ， 46

可卡因 ， -

可卡因，46

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] , -

Digitalis	,	47
洋地黄	,	-

洋地黄，47

, -

Diuretin	,	70
利尿剂	,	-

利尿剂，70

['doʊvɝz] ['paʊdər] , -

Dover's	Powder	,	57
多佛的	粉末	,	-

多佛火药，57

[ɪ'lætərɪn] , -

Elaterin	,	48
埃拉特林	,	-

埃拉特林，48

['emə,tin] , -

Emetine	,	48
依米丁	,	-

吐根碱，48

['ferəs] ['kɑ:rbənət] , -

Ferrous	Carbonate	,	50
亚铁	碳酸盐	,	-

碳酸亚铁，50

['heroʊɪn] , -

Heroine	,	52
女英雄	,	-

女主角，52岁

[ˌhɛksə,mɛθɪ'li:nə,mi:n] , -

Hexamethylenamine	,	53
六亚甲基胺	,	-

六亚甲基胺，53

['haɪə,si:n] , -

Hyoscine	,	56
东莨菪碱	,	-

东莨菪碱，56

[ɪpɪ'kæk][ænd; ənd]['oʊpiəm] , -

Ipecac	and	Opium	,	57
吐根	和	鸦片	,	-

吐根和鸦片，57

['aɪərn][ænd; ənd] ['ɑ:rsnɪk] , -

Iron	and	Arsenic	,	50
铁	和	砷	,	-

铁和砷，50

['aɪərn] , ['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] ['strɪkni:n] , -

Iron	,	Quinine	and	Strychnine	,	51
铁	,	奎宁	和	士的宁	,	-

铁、奎宁和士的宁，51

['dʒæləp] , -

Jalap	,	61
贾拉普	,	-

贾拉普，61

['læktɪk]['æsɪd] [fər'ment] ， -
Lactic Acid Ferment ， 49
乳酸 酸 发酵 ， -

乳酸发酵，49

[mæg'ni:ʃə] ， -
Magnesia ， 58
氧化镁 ， -

镁，58

[mæg'ni:ziəm]['sæləsɪˌleɪt; sə'lɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt] ， -
Magnesium Salicylate ， 58
镁 水杨酸盐 ， -

水杨酸镁，58

[mɜ:r'kjʊrɪk]['aɪədaɪd] ， [red] ， -
Mercuric Iodide ， Red ， 56
汞 碘化物 ，红色的 ， -

碘化汞，红色，56

['mɜ:rkjʊrəs] ['klɔ:raɪd] ，[maɪld] ， -
Mercurous Chloride ， Mild ， 54
水银 氯化物 ，温和的 ， -

氯化亚汞，低浓度，54

['mɜ:rkjʊrəs] ['aɪədaɪd] ， ['jeloʊ] ， -
Mercurous Iodide ， Yellow ， 55
水银 碘化物 ， 黄色的 ， -

碘化亚汞，黄色，55

['mɜ:rkjəri][wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] ， -
Mercury with Chalk ， 54
汞 和 粉笔 ， -

水银与白垩，54

['mɔ:rfi:n] ， -
Morphine ， 59
吗啡 ， -

吗啡，59

[ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] ， -
Nitroglycerin ， 52
硝酸甘油 ， -

硝酸甘油，52

[fi'næsitin] ， -
Phenacetine ， 36
非那西汀 ， -

非那西汀，36

[ˌfi:nɔl'fθæliin, -li:n] ， -
Phenolphthalein ， 59
酚酞 ， -

酚酞，59

[ˌpailə'kɑ:pi:n, ˌpi-] ， -
Pilocarpine ， 60
毛果芸香碱 ， -

毛果芸香碱，60

[ˌpɔdəj'filəm] ， -
Podophyllum ， 61
鬼臼 ， -

鬼臼，61

[rɪ'djʊst] ['aɪərn] , -
Reduced Iron , 51
减少 铁 , -

还原铁，51

['rez(ə)n]['dʒæləp] , -
Resin Jalap , 61
树脂 贾拉普 , -

树脂 Jalap，61

['rez(ə)n] [ˌpɔdəj'filəm] , -
Resin Podophyllum , 61
树脂 鬼臼 , -

鬼臼树脂，61

['seibrəmin] , -
Sabromin , 62
萨布罗明 , -

萨布罗明，62岁

['sɑ:jədin] , -
Sajodin , 62
萨约丁 , -

萨约丁，62岁

, - [-]
Salophen , 37 [80]
萨洛芬 , - [-]

Salophen，37[80]

- , -
Saloquinine , 63
- , -

沙洛喹宁，63

['sæntənɪn] , -
Santonin , 64
山道年 , -

山道年，64岁

['senə] , -
Senna , 64
塞纳 , -

塞纳，64岁

['soʊdiəm][ˌbaɪ'kɑ:rbənət] , -
Sodium Bicarbonate , 65
钠 碳酸氢盐 , -

碳酸氢钠，65

[stroʊ'fænθɪn] , -
Strophanthin , 65
毒毛旋花子苷 , -

毒毛旋花子苷，65

['strɪkni:n] , -
Strychnine , 66
士的宁 , -

番木鳖碱，66

['sʌlfənəl, ˌsʌlfə'næl] , -
Sulphonal , 67
磺酸 , -

磺酸，67

[ˌsʌlfəjn'meθein] ， -

Sulphonmethane	，	67
磺甲烷	，	-

磺甲烷，67

['sʌlfər] ， -

Sulphur	，	68
硫	，	-

硫磺，68

[tə'nælbin] ， -

Tannalbin	，	68
鞣酸	，	-

坦纳尔宾，68

['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] ， -

Tartar	Emetic	，	39
鞑靼	催吐剂	，	-

酒石酸催吐剂，39

['təːpin] ['haɪdreɪt] ， -

Terpin	Hydrate	，	68
萜品	水合物	，	-

萜品水合物，68

['təːpin] ['haɪdreɪt] [wɪð; wɪθ] ['heroʊɪn] ， -

Terpin	Hydrate	with	Heroine	，	69
萜品	水合物	和	女英雄	，	-

Terpin Hydrate with Heroine，69

[ˌθiːoʊ'broʊˌmiːn; ˌθiːoʊ'broʊmɪn]['soʊdioʊ] - ['sæləsɪˌleɪt; sə'lɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt] ， -

Theobromine	Sodio	-	salicylate	，	70
可可碱	钠	-	水杨酸盐	，	-

可可碱水杨酸钠，70

['θaɪrɔɪd] ， -

Thyroid	，	71
甲状腺	，	-

甲状腺，71

[ˌjuərɔ'trəpin] ， -

Urotropin	，	53
尿促素	，	-

促尿素，53

['sɪfɪlɪs] ，[spə'sɪfɪks] [ɪn] ， -

Syphilis	，	specifics	in	，	20
梅毒	，	具体细节	在	，	-

梅毒，具体细节，20

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果药物(Candy Medication)
第5/5页

[ti:]
T
T

T

['dʌlseɪ] , -
Tabellae Dulces , 14
表格 甜的 , -

Tabellae Dulces，14

- , -
Acetphenetidini , 36
- , -

乙酰苯胺，36

- , -
Acetylamidosaloli , 37
- , -

乙酰氨基水杨醛亚胺，37

- - , -
Acidi Acetylsalicylici , 37
- - , -

乙酰水杨酸，37

- , -
Aconitini , 37
- , -

阿科尼蒂尼，37

- , -
Adalini , 38
- , -

阿达利尼，38岁

- , -
Anaesthesini , 39
- , -

麻醉师，39

- [et] - - , -
Antimonii et Potassii Tartratis , 39
- 等 - - , -

塔特拉提斯锑和钾，39

- , -
Antipyrinae , 40
- , -

安替比林亚科，40

- , -
Apomorphinae , 40
- , -

阿波莫菲亚科，40

- , -
Aristochinae , 41
- , -

马兜铃科，41

[ɑːrsɛni] - , -
Arseni Trioxidi , 42
阿森尼 - , -

三氧化二砷，42

- , -
Atropinae , 42
- , -

阿托皮亚科，42

- - , -
Bismuthi Subcarbonatis , 43
- - , -

碳酸铋，43

- - , -
Bismuthi Subnitratis , 43
- - , -

亚硝酸铋，43

- , -
Caffeinae , 44
- , -

咖啡亚科，44

- , -
Carbonis Ligni , 45
卡博尼斯 - , -

Carbonis Ligni，45

- - , -
Cerii Oxalatis , 45
- - , -

酢浆草蜡质层，45

- , - [-]
Cocainae , 46 [81]
- , - [-]

可卡因，46[81]

[kriːtə] , -
Cretae , 46
白垩纪 , -

克里特岛，46

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] , -
Digitalis , 47
洋地黄 , -

洋地黄，47

- , -
Elaterini , 48
- , -

埃拉特里尼，48

- , -
Emetinae , 48
- , -

埃米蒂纳亚科，48

- - - , -
Fermenti Acidi Lactici , 49
- - - , -

乳酸发酵菌，49

['fɛri] - , -
Ferri Carbonatis , 50
费里 - , -

碳酸铁，50

['fɛri] [et] [ɑ:rsɛni] , -
Ferri et Arseni , 50
费里 等 阿森尼 , -

Ferri et Arseni，50

['fɛri] [rɪdu:kti] , -
Ferri Reducti , 51
费里 还原 , -

Ferri Reducti，51

['fɛri] , - [et] - , -
Ferri , Quininae et Strychninae , 51
费里 , - 等 - , -

铁、奎宁亚科和马钱子亚科，51

- - , -
Glycerylis Nitratis , 52
- - , -

硝酸甘油，52

- , -
Heroinae , 52
- , -

Heroinae，52

- , -
Hexamethylenaminae , 53
- , -

六亚甲基荼胺，53

- - ['mɪˌtiz] , -
Hydrargyri Chloridis Mitis , 54
- - 缓和 , -

水螅 Chloridis Mitis, 54

- [kʌm] ['kri:tə] , -
Hydrargyri cum Creta , 54
- 精液 克里特岛 , -

Hydrargyri cum Creta，54

- - [fleɪvi] , -
Hydrargyri Iodidi Flavi , 55
- - 弗拉维 , -

碘黄水合物，55

- - - , -
Hydrargyri Iodidi Rubri , 56
- - - , -

红碘化氢，56

- , -
Hyoscinae , 56
- , -

莨菪碱，56

Ipecacuanhae et Opii, 57

Ipecacuanhae et Opii, 57

Magnesii Oxidi, 58

氧化镁，58

Magnesii Salicylatis, 58

镁水杨醛亚胺，58

Morphinae, 59

Morphinae，59

Phenolphthaleini, 59

酚酞，59

Pilocarpinae, 60

毛果芸香科，60

Resinae Jalapae, 61

Resinae Jalapae，61

Resinae Podophylli, 61

鬼臼树脂，61

Sabromini, 62

萨布罗米尼，62岁

Sajodini, 62

萨约迪尼，62岁

Saloquininae, 63

Saloquininae，63

Santonini, 64

桑托尼尼，64

[sɛne]
Sennae, 64
番泻叶

塞纳，64

- , - , -
Sodii , Bicarbonatis , 65
- , - , -

钠，碳酸氢钠，65

- , -
Strophanthini , 65
- , -

毒毛旋花子，65

- , -
Strychninae , 66
- , -

番木鳖亚科，66

- , -
Sulphonmethani , 67
- , -

磺甲烷，67

- , -
Sulphuris , 68
- , -

硫磺，68

- , - [-]
Tannalbini , 68 [82]
- , - [-]

坦纳尔比尼，68[82]

- - , -
Terpini Hydratis , 68
- - , -

Terpini Hydratis，68

- - [kʌm] [hɛroʊənə] , -
Terpini Hydratis cum Heroina , 69
- - 精液 女英雄 , -

Terpini Hydratis 暨 Heroina，69

- ['soʊdioʊ] - - , -
Theobrominae Sodio - salicylatis , 70
- 钠 - - , -

可可藻亚科水杨酸钠，70

- , -
Thyroideae , 71
- , -

甲藻亚科，71

['tæblət] [mə'ʃi:n] , -
Tablet machine , 27
药片 机器 , -

压片机，27

['tæblət] [mə'ʃi:n] , [ef] . [ti:] . [stoʊks] [ˌsi: 'oʊ] . , -
Tablet machine , F . T . Stokes Co . , 27
药片 机器 , F . T . 斯托克斯 合作 . , -

压片机，FT Stokes公司，27

['tæblət] [mə'ʃi:n] , ['wɪˌtɔl] - ['teitəm][ˌsi: 'oʊ] . , -
Tablet machine , Whitall - Tatum Co . , 27
药片 机器 , 惠特尔 - 塔图姆 合作 . , -

压片机，Whitall-Tatum公司，27

[tə'mɑː(r)] ['ɪndiən] , -

Tamar	Indien	,	12
塔玛尔	印度	,	-

Tamar Indien，12

[teɪsts] , [səb'djuːɪŋ] [ʌv; əv] , -

Tastes	,	subduing	of	,	31
口味	,	制服	的	,	-

口味，抑制，31

['tɑːnɪks] , -

Tonics	,	20
滋补品	,	-

滋补品，20

[juː]

U

U

U

['jʊrɪneri] [,ænti'septiks] , -

Urinary	antiseptics	,	19
泌尿系统	消毒剂	,	-

泌尿系统消毒剂，19

['juːzɪz][ʌv; əv] [swiːt] ['tæblɪts] , -

Uses	of	sweet	tablets	,	16
用途	的	甜的	片剂	,	-

甜味药片的用途，16

[viː]

V

V

V

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] , -

Vanilla	Cacao	sugar	,	23
香草	可可	糖	,	-

香草可可糖，23

['veɪsəʊ] - [daɪ'letər; 'daɪˌletər; dɪ'letər] , -

Vaso	-	dilator	,	19
血管	-	扩张器	,	-

血管扩张剂，19

['dʌbljuː]

W

W

W

[waɪt] [fæt] ['ʃʊgər] , -

White	fat	sugar	,	73
白色的	胖的	糖	,	-

白砂糖，73

[waɪ]

Y

是

是

['jeloʊ] [fæt] ['ʃʊgər] , -

Yellow	fat	sugar	,	73
黄色的	胖的	糖	,	-

黄色脂肪糖，73

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði]['ɪndeks] [kən'teɪnz] ['meni] ['entriz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][tekst] [ɔ:l'ðoʊ] [rɪ'leɪtɪd]
The index contains many entries that are not used in the actual text although related
这 指数 包含 许多 条目 那 是 不是 用过的 在 这 实际的 文本 虽然 有关的
[fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [meɪ] [ɪg'zɪst] ,
forms of the words may exist ,
表格 的 这 字 可能 存在 ,

索引中包含许多正文中未使用的条目，尽管这些词可能存在相关的词形变化。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['entri] [ɑ:n] " [fi'næsitin] " [ɪz][nɑ:t]['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][tekst][bʌt; bət][ðə; ði]
for example the entry on " Phenacetine " is not actually in the text but the
为了 例子 这 入口 在 " 非那西汀 " 是 不是 实际上 在 这 文本 但 这
[peɪdʒ]['rɛfɜ-ənst, 'rɛfrənst][hæz; həz] " [ˌæsɪt'fi:nɪˌtɪdɪn] .
page referenced has " Acetphenetidin .
页 参考 有 " 对乙酰苯胺 .

例如，“非那西汀”条目实际上不在正文中，但引用的页面有“乙酰非那西汀”。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][sɔ:rt][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:r]['edɪtər] [ment] ,
" Instead of trying to sort out what the author or editor meant ,
" 反而 的 尝试 到 种类 出去 什么 这 作者 或者 编辑 意思是 ,

与其试图弄明白作者或编辑的意图，

[ði:z] ['entriz] [ɑ:r; ər] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
these entries are retained as printed .
这些 条目 是 保留 作为 打印 .

这些条目将按打印状态保留。

[peɪdʒ][θri:] , ['oʊpənɪŋ] [kwoʊt] ['ædɪd] (" - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Page 3 , opening quote added (" Phenolax , " etc .)
页 3 , 开幕 引用 额外 (" - , " ETC .)

第 3 页，开头引用已添加（“酚醛树脂”等）。

[peɪdʒ] - , [rɪ'pi:tɪd] [wɜ:rd] " [ðə; ði] " [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][tekst] .
Page 11 , repeated word " the " removed from text .
页 - , 重复 单词 " 这 " 已移除 从 文本 .

第 11 页，重复的单词“the”已从文本中删除。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:d] ([frʌm; frəm][ðə; ði][ðə; ði] ['lætn] [wɜ:rd])
Original read (from the the Latin word)
原来的 读 (从 这 这 拉丁 单词)

原文（源自拉丁语单词）

[peɪdʒ] - , " - , - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " - . - " (- . - [ˌdʒi: 'em] .
Page 39 , " 0 , 0006 " changed to " 0 . 0006 " (0 . 0006 Gm .
页 - , " - , - " 已更改 到 " - . - " (- . - 格姆 .

第 39 页，“0, 0006” 改为“0.0006”(0.0006 克)。

([ˌdʒi:'ɑ:r] . [wʌn] / -))
(gr . 1 / 100))
(gr . 1 / -))

（1/100 级）

[peɪdʒ] - , " [faɪv] - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [faɪv] / - " ([faɪv] / - - [ɪntʃ] [daɪ])
Page 39 , " 5 16 " changed to " 5 / 16 " (5 / 16 - inch die)
页 - , " 5 - " 已更改 到 " 5 / - " (5 / - - 英寸 死)

第 39 页，“5 16”改为“5/16”(5/16 英寸模具)

[peɪdʒ] - , ['pɪriəd] ['ædɪd] [æt; ət][end][ʌv; əv] ['pærəgræf] ([rɪ'zʌlts] [ɪn] ['tʃɪldrən] .)
Page 46 , period added at end of paragraph (results in children .)
页 - , 时期 额外 在 结尾 的 段落 (结果 在 孩子们 .)

第 46 页，段落末尾添加句号（结果为子女）。

[peɪdʒ] - , " [soʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tuː; tə] " (['pʌntʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn])
Page 49 , " so " changed to " to " (punches , to make one)
页 - , " 所以 " 已更改 到 " 到 " (拳击 , 到 制作 一)

第 49 页，“so”改为“to”（打孔，做成一个）

[peɪdʒ] - , " [ˌdʒiː 'em] : " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌdʒiː 'em] .
Page 68 , " Gm : " changed to " Gm .
页 - , " 格姆 : " 已更改 到 " 格姆 .

第 68 页，“Gm:” 改为“Gm。

" [twaɪs] [ɪn] ['teɪbl]
" twice in table
" 两次 在 桌子

表格中出现两次

['təːpin] ['haɪdreɪt] [θriː] . - [ˌdʒiː 'em] .
Terpin Hydrate 3 . 00 Gm .
萜品 水合物 3 . - 格姆 .

萜品水合物 3.00 克。

[və'nɪlə] [kə'kaʊ] ['ʃʊgər] - . - [ˌdʒiː 'em] .
Vanilla Cacao Sugar 27 . 00 Gm .
香草 可可 糖 - . - 格姆 .

香草可可糖 27.00 克

[peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] ['kɑːmə] [ɪn]['sekənd][laɪn][ʌv; əv] " [fæt] [stɑːrtʃ] " ['teɪbl]['æftər] " ['lɪkwɪd] [ˌpetrə'leɪtəm] " .
Page 72 , removed extraneous comma in second line of " Fat Starch " table after " Liquid petrolatum " .
页 - , 已移除 无关的 逗号 在 第二 线 的 " 胖的 淀粉 " 桌子 后 " 液体 凡士林 " .

第 72 页，删除了“脂肪淀粉”表格第二行“液体凡士林”之后多余的逗号。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['kloʊzɪŋ] ['pɪriəd] [tuː; tə][end][ʌv; əv]['endnoʊt][ˌtuː'tuː] .
Page 75 , added closing period to end of Endnote 2 .
页 - , 额外 结束 时期 到 结尾 的 尾注 2 .

第 75 页，在尾注 2 的末尾添加了结束句点。

(['ɔːgəst] - , - , [piː] . - .)
(August 12 , 1911 , p . 435 .)
(八月 - , - , p . - .)

（1911年8月12日，第435页。）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌænti'paiərin] " ([ˌænti'paiərin] , -)
Page 78 , " Antipyrene " changed to " Antipyrine " (Antipyrine , 40)
页 - , " - " 已更改 到 " 安替比林 " (安替比林 , -)

第 78 页，“Antipyrene”改为“Antipyrine”（Antipyrine，40）

[peɪdʒ] - , " [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] " ([ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn] , -)
Page 79 , " Nitroglycerine " changed to " Nitroglycerin " (Nitroglycerin , 52)
页 - , " 硝酸甘油 " 已更改 到 " 硝酸甘油 " (硝酸甘油 , -)

第 79 页，“硝酸甘油”改为“硝酸甘油”（硝酸甘油，52）

[peɪdʒ] - , ['refrəns] " [tiː] " ['ædɪd] [tuː; tə]['ɪndeks] .
Page 80 , reference " T " added to Index .
页 - , 参考 " T " 额外 到 指数 .

第 80 页，参考文献“T”已添加到索引中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神